叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空中的治愈射线(healing Rays In Space) 000001

2. 太空中的治愈射线(healing Rays In Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空中的治愈射线(Healing Rays in Space)
第1/2页

['hi:lɪŋ] [reɪz] [ɪn] [speɪs]
HEALING **RAYS** **IN** **SPACE**
康复 射线 在 空间

太空中的治愈射线

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɑ:vi] ['hægəd]
By **J** **.** **HARVEY** **HAGGARD**
经过 J . 哈维 枯槁

作者：J·哈维·哈格德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['kɒmɪt] [mɑ:tʃ] - .
Comet **March** **41** **.**
彗星 行进 - .

3月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[streɪndʒ] ['bɑ:gən]
STRANGE **BARGAIN**
奇怪的 便宜货

奇怪的交易

[ðə; ði][bɪg]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ɒv; əv]['plætɪnəm] - [ænd; ənd] - ['ti:kwʊd] .
The **big** **library** **was** **of** **platinum** **-** **and** **-** **teakwood** **.**
这 大的 图书馆 曾是 的 铂 - 和 - 柚木 .

那座大型图书馆是用铂金和柚木建造的。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ɔkju:pənts] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [mæn] [hu:] [wɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] - ,
There **were** **two** **occupants** **,** **a** **monstrous** **man** **who** **wore** **expensive** **vitrilex** **,**
那里 是 二 居住者 , 一个 滔天 男人 WHO 穿着 昂贵的 - ,

房间里有两个住户，一个是穿着昂贵硫酸盐服装的丑陋男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [wi:l] [tʃeə(r)] .
and **a** **wisp** **of** **a** **girl** **in** **a** **wheel** **chair** **.**
和 一个 烟雾 的 一个 女孩 在 一个 车轮 椅子 .

还有一个坐在轮椅上的瘦弱女孩。

[wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [wɔ:l] [speɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

One	entire	wall	space	was	taken	up	by	a	chart	of	the	solar	system	.
一	全部的	墙	空间	曾是	已采取	向上	经过	一个	图表	的	这	太阳的	系统	.

整整一面墙都贴着一张太阳系图。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:t] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['leɪb(ə)l] : ['mɑ:ʃl] [speɪs] [laɪnz] , - [tu:; tə] - , [fɜ:st] [ɪn] ['æstrəl] ['kɒmɜ:s] .

Below	the	chart	was	the	label	:	Marshall	Space	Lines	,	1990	to	2055	,	First	In	Astral	Commerce	.
以下	这	图表	曾是	这	标签	:	马歇尔	空间	线条	,	-	到	-	,	第一的	在	星体	商业	.

图表下方是标签：马歇尔太空线，1990 年至 2055 年，星际贸易的先驱。

['speɪsˌpɔ:t] , [mɑ:kt] [baɪ] [red] [pɪnz] , ['dɒtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:t] .

Spaceports	,	marked	by	red	pins	,	dotted	the	entire	chart	.
太空港	,	标记	经过	红色的	别针	,	虚线	这	全部的	图表	.

整个图表上点缀着用红色图钉标记的航天发射场。

[ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [mæn] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [θrʌst] ['ʌðə(r)] ['skɑ:lət] [pɪnz] ['ɪntu:] ['sɪəri:z] ,

The	large	man	was	humming	as	he	thrust	other	scarlet	pins	into	Ceres	,
这	大的	男人	曾是	哼唱	作为	他	推力	其他	猩红	别针	进入	谷神星	,

那个身材高大的男人一边哼着歌，一边将其他几枚猩红色的别针插入谷神星。

['pæləs] [ænd; ənd] ['dʒu:nəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒri] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ju:z] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [sɔ:rdz] .

Pallas	and	Juno	with	such	a	savagery	as	one	might	use	in	thrusting	swords	.
帕拉斯	和	朱诺	和	这样的	一个	野蛮	作为	一	可能	使用	在	推进	剑	.

帕拉斯和朱诺展现出如同使用刺剑般的野蛮。

" [fi:l] ['betə(r)] , [dæd] ?

"	Feel	better	,	dad	?
"	感觉	更好的	,	爸爸	?

“爸爸，感觉好些了吗？”

" [ðə; ðɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

"	The	wisp	of	a	girl	was	speaking	.
"	这	烟雾	的	一个	女孩	曾是	请讲	.

“一个瘦弱的女孩在说话。”

['mɪsti] [lɒks] [ɒv; əv] ['ʃi:nɪ] [heə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'vælɪd] [tʃeə(r)] [laɪk] - [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

Misty	locks	of	sheeny	hair	lay	on	the	back	of	the	invalid	chair	like	starclouds	on	a	summer	night	.
蒙蒙	锁	的	闪亮	头发	躺	在	这	后退	的	这	无效的	椅子	喜欢	-	在	一个	夏天	夜晚	.

缕缕闪亮的秀发像夏夜的星云般散落在病椅的椅背上。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['laɪfləs] , [træns'pærənt] ['fi:tʃəz] .

A	beautiful	frame	for	a	picture	of	lifeless	,	transparent	features	.
一个	美丽的	框架	为了	一个	图片	的	无生命	,	透明的	特征	.

一幅美丽的画框，却衬托着毫无生气、透明的五官。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] !

"	I	ought	to	!
"	我	应该	到	!

我应该这么做！

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['fɪfti] [j'iəz] [tu:; tə] [skælp] [ðə; ðɪ] ['θælɪn] !

It	took	fifty	years	to	scalp	the	Thallin	Starways	!
它	采取	五十	年	到	头皮	这	盐酸	星路	!

花了五十年才把塔林星航道夷为平地！

" [gləut] [kiːθ] ['rændɒlf] ['mɑːʃl] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmaɪn] ['klʌstəz] [ðæt] [mɑːkt]
" gloated Keith Randolph Marshall , looking proudly at the carmine clusters that marked
" 沾沾自喜 基思 兰道夫 马歇尔 , 寻找 自豪地 在 这 胭脂红 集群 那 标记
[njuː] ['ɪntəˌspeɪs] ['kɒmɜːs] [leɪnz] .
new interspace commerce lanes .
新的 空隙 商业 车道 .

"基思·兰道夫·马歇尔得意洋洋地说，骄傲地看着那些标志着新的星际贸易航线的深红色星群。

" [juː; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

当然!

['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə][skɪn][əʊld]['ruːfəs] - [haɪd] !
Fifty years to skin old Rufus Thallin's hide !
五十 年 到 皮肤 老的 鲁弗斯 - 隐藏 !

剥老鲁弗斯·塔林的皮要花五十年!

[waɪ] , ['evri] [ʃɪp] [hiː; hi] [əʊnz] [ɪz][maɪn] [naʊ] .
Why , every ship he owns is mine now .
为什么 , 每一个 船 他 拥有 是 矿 现在 .

为什么？他拥有的每一艘船现在都是我的了。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][beg] !
" He's going to come and beg !
" 他是 去 到 来 和 求 !

"他会来求饶的！"

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [aʊt] .
I've got it figured out .
我已经 得到 它 想 出去 .

我已经想明白了。

[hiːl] [kʌm] [tə'deɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fɔː'kləʊʒə(r)] .
He'll come today , before the foreclosure .
地狱 来 今天 , 前 这 止赎 .

他今天会来，赶在房屋被收回之前。

[hiːl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
He'll be on his knees and I'll like it .
地狱 是 在 他的 膝盖 和 患病的 喜欢 它 .

他会跪下来，我会喜欢的。

[hiːl] [wɒnt][mɔː(r)][taɪm][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊts] , [ðə; ði][wʌnz][ai] [bɔːt] [frɒm; frəm] ['mɔːgɪdʒ] ['əʊnə(r)z] [lɒŋ]
He'll want more time on his notes , the ones I bought from mortgage owners long
地狱 想 更多的 时间 在 他的 笔记 , 这 一个 我 买 从 抵押 所有者 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他需要更多时间来研究他的笔记，那些笔记是我很久以前从抵押贷款所有者那里买来的。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
That's another little surprise for him .
那就是 其他 小的 惊喜 为了 他 .

对他来说，这又是一个小小的惊喜。

[raɪt] [naʊ] [maɪ]['sekrət(ə)ri][ɪz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɪm] [ʌp] . "
Right now my secretary is waiting down below , and will send him up . "
正确的 现在 我的 秘书 是 等待 向下 以下 , 和 将要 发送 他 向上 . "

现在我的秘书在下面等着，会让他上来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [praʊd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['lɪstləsli] ,

"	You	must	be	very	proud	,	"	said	the	girl	listlessly	,
"	你	必须	是	非常	自豪的	,	"	说	这	女孩	百无聊赖地	,

“你一定很自豪吧，”女孩无精打采地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːənaɪn][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [peɪsɪŋz] [ʌp] ['veri] [ʃɔːt] .

and	the	leonine	man	brought	his	pacings	up	very	short	.
和	这	狮科	男人	带来	他的	步态	向上	非常	短的	.

而那头狮子般的男人则大大缩短了踱步的步伐。

[peɪn] [mɑːkt] [ðə; ði] [taɪ'kuːnz] [feɪs] .

Pain	marked	the	tycoon's	face	.
疼痛	标记	这	大亨们	脸	.

这位大亨脸上写满了痛苦。

['diːpənɪŋ] [laɪnz] [went] ['sneɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌkəd] [braʊz] .

Deepening	lines	went	snaking	from	his	puckered	brows	.
加深	线条	去	蛇形	从	他的	皱巴巴的	眉毛	.

越来越深的皱纹从他紧皱的眉头蜿蜒而下。

" [eɪ] ? [aɪm] [praʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] !

"	Eh	?	I'm	proud	enough	,	but	I'll	never	be	really	happy	!
"	嗯	?	我是	自豪的	足够的	,	但	患病的	绝不	是	真的	快乐的	!

“嗯？我感到很自豪，但我永远不会真正快乐！”

[ðæts] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , [ai] [ges] .

That's	the	bitter	edge	of	crushing	an	enemy	,	I	guess	.
那就是	这	苦的	边缘	的	压碎	一个	敌人	,	我	猜测	.

我想，这就是彻底击败敌人的苦涩之处吧。

[aɪd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ai]['evə(r)] [əʊnd] , [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['evri] [red] ['kɒpə(r)] ,

I'd	give	everything	I	ever	owned	,	turn	over	every	red	copper	,
ID	给	一切	我	曾经	拥有	,	转动	超过	每一个	红色的	铜	,

我愿献出我所有的财产，交出每一枚铜币。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [ə'gen] , [kjʊə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['viːnəs] [pleɪg] .

if	I	could	only	make	you	well	again	,	cure	you	from	the	Venus	plague	.
如果	我	可以	仅有的	制作	你	出色地	再次	,	治愈	你	从	这	金星	瘟疫	.

如果我能让你就康复，治好你的金星瘟疫就好了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['dɑːlɪŋ] .

You	know	that	,	darling	.
你	知道	那	,	亲爱的	.

你知道的，亲爱的。

" ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ['glimə] ['mɔɪstli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l][hændz] [prest] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs]

"	Wistful	eyes	glimmered	moistly	,	and	her	feeble	hands	pressed	his	monstrous
"	怅惘	眼睛	闪烁	湿润的	,	和	她	微弱	双手	按下	他的	滔天

[wʌn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

one	against	her	cheek	.
一	反对	她	脸颊	.

她眼中闪烁着怅然的泪光，她无力的双手将他那只巨大的手按在自己的脸颊上。

" [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , " ['beləu] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , " [aɪ'd]['iːv(ə)n] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɒn] [ðæt] ,

"	As	a	last	resort	,	"	bellowed	a	new	voice	,	"	I'd	even	take	you	up	on	that	,
"	作为	一个	最后的	采取	,	"	咆哮	一个	新的	嗓音	,	"	ID	甚至	拿	你	向上	在	那	,

['mɑːʃl] !

Marshall	!
马歇尔	!

“作为最后的手段，”一个新声音大声说道，“我甚至可以接受你的提议，马歇尔！”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] !
I **believe** **you** **were** **expecting** **me** **!**
我 相信 你 是 期待 我 !

我相信你一直在等我!

" ['mɑːʃl] [spʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [meɪn] ['kwivəd] .
" **Marshall** **spun** **and** **his** **gray** **mane** **quivered** **.**
" 马歇尔 旋转 和 他的 灰色的 鬃毛 颤抖 .

“马歇尔转过身，灰色的鬃毛颤抖着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] .
It **angered** **him** **to** **be** **caught** **off** **guard** **.**
它 愤怒 他 到 是 捕捉 离开 警卫 .

他被突如其来的袭击激怒了。

['gleərɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['paɪraɪt][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌsuːvə'nɪəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
Glaring **past** **the** **glistening** **pyrite** **cases** **of** **interplanetary** **souvenirs** **,** **he** **saw** **the**
刺眼 过去的 这 闪闪发光 黄铁矿 案例 的 星际 纪念品 , 他 锯 这
['dɔːweɪ] .
doorway **.**
门口 .

他目光越过闪闪发光的黄铁矿盒子，看到了星际纪念品，然后看到了门口。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [gɑːbd] ['rʌfli] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [speɪs] ['træv(ə)l]
In **it** **stood** **a** **man** **garbed** **roughly** **as** **are** **those** **accustomed** **to** **space** **travel**
在 它 站立 一个 男人 盛装 大致 作为 是 那些 习惯 到 空间 旅行
,
,
,

里面站着一个穿着粗犷的男人，就像那些习惯太空旅行的人一样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] ['fʊli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][get][ɪn] .
a **great** **fellow** **fully** **as** **large** **as** **himself** **,** **who** **had** **to** **stoop** **to** **get** **in** **.**
一个 伟大的 同伴 完全 作为 大的 作为 他自己 , WHO 有 到 哈腰 到 得到 在 .

一个身材魁梧、体型和他本人一样大的家伙，不得不弯腰才能进去。

['stɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] ['grɪmli] [keɪm] [ðə; ði][ˌmæstə'dɑːnɪk] ['speɪsmæn] ,
Stalking **forward** **grimly** **came** **the** **mastodonic** **spaceman** **,**
跟踪 向前 阴沉地 来了 这 乳突 太空人 ,

魁梧的宇航员阴沉地向前走来，

[waɪl] [wɛlwɔrn] ['æstərɔɪd] [buːts] [kʌt] ['ɪnsələnt] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] ['tiːkwʊd] [flɔːz] ,
while **wellworn** **asteroid** **boots** **cut** **insolent** **gashes** **in** **the** **varnished** **teakwood** **floors** **,**
尽管 磨损严重 小行星 靴子 切 傲慢的 伤口 在 这 涂漆 柚木 楼层 ,

磨损严重的陨石靴在涂有清漆的柚木地板上划出一道道刺眼的伤口，

['liːvɪŋ] [skɑːrz] [ðæt] [strʌk] [spɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərz] ['aʊtreɪdʒd] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
leaving **scars** **that** **struck** **sparks** **in** **the** **owner's** **outraged** **eye** **as** **he** **watched** **the**
离开 疤痕 那 击 火花 在 这 所有者的 义愤填膺 眼睛 作为 他 观看 这
['keələs] [əd'vɑːns] .
careless **advance** **.**
粗心 进步 .

留下的伤疤让主人怒火中烧，他眼睁睁地看着这肆无忌惮的举动。

[ə; eɪ]['spektək(ə)ld]['sekrət(ə)ri] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
A **spectacled** **secretary** **thrust** **his** **head** **in** **at** **the** **doorway** **,**
一个 戴眼镜的 秘书 推力 他的 头 在 在 这 门口 ,

一个戴眼镜的秘书把头探进门口，

['pæntɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] .
panting **in** **an** **effort** **to** **overtake** **the** **caller** **.**
喘息 在 一个 努力 到 超过 这 呼叫者 .

他气喘吁吁地试图超过通话者。

" ['mɪstə(r)] . ['ru:fəs] ['θælɪn] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɒn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [wɪð'dru:]

"	Mr	.	Rufus	Thallin	to	call	upon	you	,	"	he	gasped	and	withdrew
"	先生	.	鲁弗斯	盐酸	到	称呼	之上	你	,	"	他	倒吸一口气	和	退出

[ə,pɒlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

"鲁弗斯·塔林先生来拜访您,"他喘着气说道，然后歉意地退了出去。

" ['mɪstə(r)] [hu:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɑ:ʃl] .

"	Mister	who	?	"	demanded	Marshall	.
"	先生	WHO	?	"	要求	马歇尔	.

"哪位先生？"马歇尔问道。

" ['ru:fəs] ['θælɪn] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ['sɒftli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Rufus	Thallin	was	my	father	,	"	announced	the	young	giant	softly	,	and	his
"	鲁弗斯	盐酸	曾是	我的	父亲	,	"	宣布	这	年轻的	巨大的	轻轻	,	和	他的

[greɪ] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] .

grey	eyes	kindled	.
灰色的	眼睛	点燃	.

"鲁弗斯·萨林是我的父亲,"年轻的巨人轻声宣布，他灰色的眼睛里闪着光。

" [ðeɪ] [pʊt][hɪm][ə'weɪ] ['jestədeɪ] , ['skætəd] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [in'finəti] [hi:; hi] [lʌvd] .

"	They	put	him	away	yesterday	,	scattered	his	ashes	to	the	infinities	he	loved	.
"	他们	放	他	离开	昨天	,	疏散	他的	灰烬	到	这	无穷大	他	喜爱	.

"他们昨天把他安葬了，把他的骨灰撒向了他所热爱的宇宙。"

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][əʊld] ['θælɪn] ['gəʊɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [aɪ][dɪd] .

He	made	me	promise	to	keep	the	old	Thallin	Starways	going	,	whatever	I	did	.
他	制成	我	承诺	到	保持	这	老的	盐酸	星路	去	,	任何	我	做过	.

他让我发誓，无论我做什么，都要让老塔林星航公司继续运营下去。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .

That's	why	I'm	here	.
那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] - [ʃɪp] [ɒn] ['mɑ:rʃəlz] [desk] , ['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]

"	There	was	a	small	space	-	ship	on	Marshall's	desk	,	spindle	-	shaped	,	a	model
"	那里	曾是	一个	小的	空间	-	船	在	马歇尔的	桌子	,	主轴	-	形状	,	一个	模型

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mɑ:ʃl] ['ænti] - ['grævəti][speɪsə(r)] .

of	the	latest	Marshall	anti	-	gravity	spacer	.
的	这	最新的	马歇尔	反对	-	重力	垫片	.

"马歇尔的桌子上放着一艘小型宇宙飞船，呈纺锤形，是马歇尔最新反重力太空飞船的模型。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] [ɪn] [speɪs] .

It	was	a	symbol	of	power	,	of	survival	of	the	fittest	in	space	.
它	曾是	一个	象征	的	力量	,	的	生存	的	这	最强	在	空间	.

它是力量的象征，是太空中适者生存的象征。

['mɑ:ʃl] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Marshall	was	shocked	by	the	news	,	but	pretended	a	sudden	interest	in	the
马歇尔	曾是	震惊	经过	这	消息	,	但	假装	一个	突然	兴趣	在	这

['mɪnɪtʃə(r)] .

miniature	.
微型	.

马歇尔对这个消息感到震惊，但他假装对这个微缩模型产生了浓厚的兴趣。

[hi:; hi] [stɛərd] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['eɪkəz][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st][ˌkæliə'fɔ:niə]['rɑ:ntʃəʊ] .

He	stared	through	a	window	over	his	acres	of	a	vast	California	rancho	.
他	凝视	通过	一个	窗户	超过	他的	英亩	的	一个	广阔的	加利福尼亚州	牧场	.

他透过窗户凝视着他位于加利福尼亚州广袤的牧场。

[səʊ][əʊld] ['ruːf] ['θælɪn] , [liːn] [ɒv; əv] [gɜːθ] , ['leðəri] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ded] .

So	old	Rufe	Thallin	,	lean	of	girth	,	leathery	of	visage	,	was	dead	.
所以	老的	鲁菲	盐酸	,	倾斜	的	周长	,	皮革状的	的	面容	,	曾是	死的	.

所以，老鲁夫·塔林，身材瘦削，面容苍老，就此去世了。

[kwɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [feɪs] [hɪm] [ə'gen] .

Queer	that	he	would	never	face	him	again	.
酷儿	那	他	会	绝不	脸	他	再次	.

奇怪的是，他再也不会见到他了。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [plɔp] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

The	executive	went	over	to	his	desk	and	plopped	down	in	a	chair	.
这	管理人员	去	超过	到	他的	桌子	和	扑通一声	向下	在	一个	椅子	.

这位高管走到办公桌前，一屁股坐在椅子上。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm'self] .

"	Have	a	seat	,	son	,	"	he	said	in	a	quavering	voice	that	surprised	himself	.
"	有	一个	座位	,	儿子	,	"	他	说	在	一个	颤抖	嗓音	那	惊讶	他自己	.

“孩子，请坐，”他用颤抖的声音说道，连他自己都感到惊讶。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒŋ] [təʊn] .

He	knew	at	once	it	was	the	wrong	tone	.
他	知道	在	一次	它	曾是	这	错误的	语气	.

他立刻意识到自己的语气不对。

[jʌŋ] ['ruːfəs] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] , [hæd; həd] [skʌft] [njuː] ['tʃɪkɪn] [træks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] .

Young	Rufus	had	straightened	,	had	scuffed	new	chicken	tracks	into	the	polished	floor	.
年轻的	鲁弗斯	有	拉直	,	有	磨损	新的	鸡	轨道	进入	这	抛光	地面	.

小鲁弗斯站直了身子，在光洁的地板上留下了新的鸡爪印。

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [sʌn] ! " [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æŋgrəli] .

"	Don't	call	me	son	!	"	burst	out	the	young	man	angrily	.
"	不	称呼	我	儿子	!	"	爆裂	出去	这	年轻的	男人	愤怒地	.

“别叫我儿子！”年轻人愤怒地吼道。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juːv] ['haʊndɪd] [hɪm] , [ˌʌndə'bɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,

"	My	father	told	me	all	about	how	you've	hounded	him	,	underbid	all	of	his	contracts	,
"	我的	父亲	讲述	我	全部	关于	如何	你已经	被追捕	他	,	低于出价	全部	的	他的	合同	,

“我父亲跟我说了你是如何纠缠他，如何低价抢走他所有合同的，

[drəʊv] [hɪz; ɪz] [sp'eɪsəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

drove	his	spacers	out	of	business	.
驾驶	他的	垫片	出去	的	商业	.

把他的垫片制造商逼得破产了。

[aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [tuː; tə] [get] [bæk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

I'm	warning	you	I'll	do	anything	,	anything	at	all	,	to	get	back	at	you	.
我是	警告	你	患病的	做	任何事物	,	任何事物	在	全部	,	到	得到	后退	在	你	.

我警告你，我会不惜一切代价报复你。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	how	I	feel	about	it	!
那就是	如何	我	感觉	关于	它	!

我也是这么想的！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪpəsnæpə(r)] !
" The young whippersnapper !
" 这 年轻的 小毛孩 !

“这毛头小子！”

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
This was more like it .
这 曾是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

['mɑːʃl] [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] ['sɪmpəθi] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [pʌp] .
Marshall was glad he wouldn't have to waste sympathy on the young pup .
马歇尔 曾是 高兴的 他 不会 有 到 浪费 同情 在 这 年轻的 小狗 .

马歇尔很高兴自己不必把同情心浪费在这只小狗身上。

" [hæv; həv][ə; eɪ]['stoʊgi] , [kɪd] , " [hiː; hi] [graul] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] , " [ænd; ənd][doʊnt][get] ['hʌfi] !
" Have a stogie , kid , " he growled condescendingly , " and don't get huffy !
" 有 一个 雪茄 , 孩子 , " 他 咆哮 居高临下地 , " 和 不 得到 生气 !

“抽根雪茄吧，小子，”他居高临下地咆哮道，“别生气！”

[jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn] [stʌk] [tuː; tə][aʊt] - ['moʊdɪd] ['rɒkɪt] ['pʊʃə(r)] , [ænd; ənd][ai]['grædʒueɪtɪd] [wɪð]
Your old man stuck to out - moded rocket pushers , and I graduated with
你的 老的 男人 卡住 到 出去 - 模态 火箭 推手 , 和 我 毕业 和
['ænti] - ['grævəti] [wɪŋz] .
anti - gravity wings .
反对 - 重力 翅膀 .

你老爸还在用过时的火箭推进器，而我毕业时用的是反重力翅膀。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz][hɑːd] - ['hedɪd] !
He always was hard - headed !
他 总是 曾是 难的 - 标题 !

他一直都很固执！

" [wɪð] [tuː] ['klætə] [steps] [jʌŋ] ['ruːfəs] [stɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [slæmd] [fɪsts] [daʊn] [ɒn]
" With two clattering steps young Rufus stalked forward and slammed fists down on
" 和 二 咔嗒咔嗒 步骤 年轻的 鲁弗斯 跟踪 向前 和 猛烈抨击 拳头 向下 在
[ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːʃl] .
the desk before Marshall .
这 桌子 前 马歇尔 .

“年轻的鲁弗斯迈着沉重的步伐，大步走到马歇尔面前，一拳砸在桌子上。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɑːʃl] !
" Listen , Marshall !
" 听 , 马歇尔 !

“听着，马歇尔！”

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] !
" I know all about that !
" 我 知道 全部 关于 那 !

“我完全了解这件事！”

[doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [rʌb][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
Don't go over that and rub it in .
不 去 超过 那 和 擦 它 在 .

不要再纠缠这件事，也不要雪上加霜。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [æt; ət][ˌkælə'fɔːniə]['æstrəʊ] - [tek] ?

What	do	you	think	I've	been	doing	at	California	Astro	-	Tech	?
什么	做	你	思考	我已经	到过	正在做	在	加利福尼亚州	星体	-	科技	?

你觉得我在加州天文科技公司都做了些什么?

[aɪv] ['stʌdid] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['grævəti] [wɪŋz] [lʊk] [laɪk] ['rəʊbəʊt]

I've	studied	up	some	good	stuff	that	will	make	your	gravity	wings	look	like	rowboats
我已经	研究	向上	一些	好的	东西	那	将要	制作	你的	重力	翅膀	看	喜欢	划艇

.

:

.

我研究了一些好东西，会让你的重力翼看起来像划艇一样笨重。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ðæt] [wɪl] [nɒk] [wiːks] [ɒf] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ʃedjuːl] .

I've	got	a	propulsion	system	that	will	knock	weeks	off	the	regular	schedule	.
我已经	得到	一个	推进	系统	那	将要	敲	周	离开	这	常规的	日程	.

我有一个推进系统，可以把原定的工期缩短几周。

[ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][traɪ] !

All	I	need	is	a	try	!
全部	我	需要	是	一个	尝试	!

我只需要试一试!

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] .

I'm	asking	that	you	give	me	a	few	months	'	time	.
我是	问	那	你	给	我	一个	很少	几个月	-	时间	.

我请求您给我几个月的时间。

[wɪð] [ðæt] [njuː] [draɪv] [ɪn] [pə'fɔːməns] [aɪl] [reɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .

With	that	new	drive	in	performance	I'll	raise	money	and	pay	you	back	.
和	那	新的	驾驶	在	表现	患病的	增加	钱	和	支付	你	后退	.

有了这份新的动力，我会筹集资金还你钱。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] [jʌŋ] ['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['prɒmɪsɪŋ] ['eniθɪŋ]

"	In	another	few	minutes	this	young	devil	would	be	on	his	knees	,	promising	anything
"	在	其他	很少	分钟	这	年轻的	魔鬼	会	是	在	他的	膝盖	,	有前途	任何事物

, ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][səʊl] .

,	even	his	soul	.
,	甚至	他的	灵魂	.

"再过几分钟，这个小恶魔就会跪下来，许下任何承诺，甚至出卖自己的灵魂。"

" [tuː] [bæd] , ['θælɪn] , " [sed] [ðə; ði]['æstrəl] ['mægneɪt] [wɪð] [kəʊld][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Too	bad	,	Thallin	,	"	said	the	astral	magnate	with	cold	satisfaction	.
"	也	坏的	,	盐酸	,	"	说	这	星体	巨头	和	寒冷的	满意	.

"太可惜了，塔林，"这位星界巨头冷冷地说道，语气中带着一丝得意。

" [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Can't	do	a	thing	for	you	.
"	不能	做	一个	事物	为了	你	.

我什么都帮不了你。

[wɪr] [nɒt] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] !

We're	not	flying	kites	!
是	不是	飞行	风筝	!

我们又不是在放风筝!

[juː; jʊ] [pleɪd] [ænd; ənd] [lɒst] .

You	played	and	lost	.
你	玩	和	丢失的	.

你玩了，但输了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
Take **it** **like** **a** **man** **.**
拿 它 喜欢 一个 男人 .

像个男人一样承受。

[ɪf] [juːv] ['riːəli] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
If **you've** **really** **got** **something** **good** **,** **and** **can** **put** **on** **a** **demonstration** **,**
如果 你已经 真的 得到 某物 好的 , 和 能 放 在 一个 示范 ,

如果你确实有好东西，而且能做个演示，

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] —
I'll **handle** **it** **at** **a** **profit** **for** **you** **—**
患病的 处理 它 在 一个 利润 为了 你 —

我会帮你从中获利——

" [hiː; hi] ['wʌznt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [muːv] .
" **He** **wasn't** **prepared** **for** **the** **next** **move** **.**
" 他 不是 准备 为了 这 下一个 移动 .

"他对下一步行动毫无准备。"

[ðə; ði] [blɒnd] ['kɔːlə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːdɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] .
The **blonde** **caller** **of** **Nordic** **dimensions** **seemed** **to** **leap** **over** **his** **desk** **.**
这 金发 呼叫者 的 北欧的 方面 似乎 到 飞跃 超过 他的 桌子 .

那位金发碧眼、身材高挑的北欧女来电者似乎从他的办公桌上跳了过去。

[wʌn] [bɪg] [hænd] [græbd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃredz] .
One **big** **hand** **grabbed** **the** **lighted** **cigar** **and** **ground** **it** **to** **shreds** **.**
一 大的 手 抓住 这 照明 雪茄 和 地面 它 到 碎屑 .

一只大手抓住点燃的雪茄，把它碾成了碎片。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] .
The **other** **seized** **his** **shirt** **front** **.**
这 其他 查获 他的 衬衫 正面 .

另一个人抓住了他的衬衫前襟。

" [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] !
" **You'd** **like** **it** **that** **way** **!**
" 你会 喜欢 它 那 方式 !

"你会喜欢那样的！"

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
" **he** **challenged** **.**
" 他 挑战 .

他提出了挑战。

" [ðen] [aɪ'd] [biː; bi] ['peniləs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] [stiːl] !
" **Then** **I'd** **be** **penniless** **,** **and** **you** **could** **make** **an** **easy** **steal** **!**
" 然后 ID 是 身无分文 , 和 你 可以 制作 一个 简单的 偷 !

"那样我就身无分文了，你就能轻易偷走我的东西了！"

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
Nothing **doing** **.**
没有什么 正在做 .

什么也没做。

[aɪm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [jet] .
I'm **not** **out** **of** **the** **game** **yet** **.**
我是 不是 出去 的 这 游戏 然而 .

我还没出局呢。

[ɪf] [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][aɪ'd][græb][jɔ:(r); jə(r)] ['spɪndli] [əʊld] [nek] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [rɪŋ]
If I thought I was I'd grab your spindly old neck in my hands and wring
如果 我 想法 我 曾是 ID 抓住 你的 细长的 老的 脖子 在 我的 双手 和 拧
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果我以为我是，我就会抓住你那瘦弱的老脖子，狠狠地拧下来。

[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .

现在。

[wɪd] [bəuθ][gəʊ][aʊt][ɪn][grænd] [staɪl] .
We'd both go out in grand style .
我们会 两个都 去 出去 在 盛大 风格 .

我们俩都会体面地离开。

" [swet] [pɒpt] [aʊt][ɒn] ['mɑ:rʃəlz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" Sweat popped out on Marshall's forehead .
" 汗 爆裂 出去 在 马歇尔的 前额 .

“马歇尔的额头上渗出了汗珠。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] [wʊd] [gəʊ] .
It was hard to tell just how far the young jackanapes would go .
它 曾是 难的 到 告诉 只是 如何 远的 这 年轻的 杰克纳佩斯 会 去 .

很难说这些年轻的蠢货会走多远。

[ðen] [ðə; ði] [wi:l] [tʃeə(r)] [lə:tʃ] ['fɔ:wəd] .
Then the wheel chair lurched forward .
然后 这 车轮 椅子 踉跄了一下 向前 .

然后轮椅猛地向前冲去。

" [get] [bæk] , ['θælɪn] ,
" Get back , Thallin ,
" 得到 后退 , 盐酸 ,

“回去，塔林。”

" [kə'mɑ:nd] ['mɑ:ʃl] [æz; əz][ə; eɪ][freɪl][hænd] [θrʌst] [ə; eɪ] [fleɪm] [gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔ:lərz] ['mɪd(ə)l]
" commanded Marshall as a frail hand thrust a flame gun at his caller's middle
" 命令 马歇尔 作为 一个 脆弱 手 推力 一个 火焰 枪 在 他的 来电者的 中间
.
:
.

“马歇尔命令道，同时一只瘦弱的手将火焰喷射器抵在了来电者的腰部。

" [ɔ:(r)] [aɪl] [tel] ['ælis] [tu:; tə][sɪə(r)][ju:; jʊ] .
" Or I'll tell Alyce to sear you .
" 或者 患病的 告诉 艾丽斯 到 炙烤 你 .

“否则我就让艾丽丝把你烧死。”

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [θrets] !
You're going a little too far with your threats !
你是 去 一个 小的 也 远的 和 你的 威胁 !

你的威胁有点太过分了！

" ['ru:fəs][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [gʌn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [bækt]
" Rufus glanced at the muzzle of the electronic gun , flushed and backed
" 鲁弗斯 瞥了一眼 在 这 枪口 的 这 电子的 枪 , 酡 和 支持的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

鲁弗斯瞥了一眼电子枪的枪口，脸涨得通红，往后退了一步。

[ðə; ði][gɜːl] , [ɔːl'redi] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [brɔːt] [ɒn][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	girl	,	already	panting	with	the	exhaustion	brought	on	by	excitement	and	the
这	女孩	,	已经	喘息	和	这	疲惫	带来	在	经过	激动	和	这

[skænt]['ækʃ(ə)n] ,

scant	action	,
稀少	行动	,

女孩已经因为兴奋和寥寥无几的行动而气喘吁吁，精疲力竭。

[let][ðə; ði] ['wepən] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

let	the	weapon	fall	back	into	her	lap	.
让	这	武器	落下	后退	进入	她	膝	.

让武器落回她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][ðæt] [jʌŋ]

It	was	hard	to	think	of	this	shadow	of	a	woman	as	that	young
它	曾是	难的	到	思考	的	这	阴影	的	一个	女士	作为	那	年轻的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'saɪəti][deɪb(j)utɑnt] [huːz] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	beautiful	society	débutante	whose	pictures	had	been	plastered	over	all	the
和	美丽的	社会	初次登台	谁	图片	有	到过	粉刷过的	超过	全部	这

['pleʒə(r)] [bɑːrz][frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] [tuː; tə]['pluːtəʊ] .

pleasure	bars	from	Mercury	to	Pluto	.
乐趣	酒吧	从	汞	到	冥王星	.

很难想象眼前这个形单影只的女人，就是当年那个年轻貌美、照片贴满了从水星到冥王星所有夜总会的年轻貌美的社交名媛。

['viːnəs] [pleɪg] [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] !

Venus	plague	strikes	without	mercy	!
金星	瘟疫	罢工	没有	怜悯	!

金星瘟疫无情来袭!

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːmə(r)][self] .

In	less	than	a	year	she	was	but	a	ghost	of	that	former	self	.
在	较少的	比	一个	年	她	曾是	但	一个	鬼	的	那	以前的	自己	.

不到一年，她就完全失去了往日的风采。

" [ges] [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [fə'gɒt] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃiːpɪʃli] .

"	Guess	I	kind	of	forgot	myself	,	"	admitted	the	young	man	sheepishly	.
"	猜测	我	种类	的	忘了	我	,	"	承认	这	年轻的	男人	羞怯地	.

“我好像有点忘了自己，”年轻人不好意思地承认道。

" [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] , [mɪs] . "

"	I	sort	of	owe	you	an	apology	,	Miss	.	"
"	我	种类	的	欠	你	一个	道歉	,	错过	.	"

“小姐，我应该向您道歉。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒeɪld] , " [stɔːm] ['mɑːʃl] [ʌn'sɜːtnli] , ['raɪzɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	You	ought	to	be	jailed	,	"	stormed	Marshall	uncertainly	,	rising	partly	to	his
"	你	应该	到	是	入狱	,	"	暴风雨	马歇尔	不确定性	,	上升	部分	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“你应该被关进监狱，”马歇尔怒吼道，语气有些不稳，同时半站起身来。

[hɪz; ɪz][bɪg]['vɪzɪtə(r)][dɪd][nɒt] [krɪndʒ] .

His	big	visitor	did	not	cringe	.
他的	大的	游客	做过	不是	尴尬	.

他的贵宾并没有感到畏缩。

" [jʊr; jər][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , " [skɔf, skɔːf] [jʌŋ] ['ruːfəs] ['skɔːnfəli] .

"	You're	big	and	strong	,	"	scoffed	young	Rufus	scornfully	.
"	你是	大的	和	强的	,	"	嘲笑	年轻的	鲁弗斯	轻蔑地	.

“你又高又壮，”年轻的鲁弗斯轻蔑地嘲笑道。

" [ænd; ənd][ɔːl] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

"	And	all	puffed	up	with	your	own	importance	.
"	和	全部	膨胀的	向上	和	你的	自己的	重要性	.

“而且你还自以为是，目中无人。”

[laɪk] [ə; eɪ]['rɒbə(r)]['bærən] !

Like	a	robber	baron	!
喜欢	一个	强盗	男爵	!

简直像个强盗大亨！

[lɒts] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [wɜːld] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒnz]

Lots	of	power	in	your	hands	,	and	worlds	to	tremble	at	your	decisions
很多	的	力量	在	你的	双手	,	和	世界	到	颤抖	在	你的	决策

,

,

,

你手中掌握着巨大的权力，你的决定将令世界为之震动。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [jʊr; jər] [wiːk] [æt; ət] .

but	there's	some	things	you're	weak	at	.
但	有	一些	事物	你是	虚弱的	在	.

但你也有一些弱项。

[wʌn] [θɪŋ] —

One	thing	—
一	事物	—

—件事——

" [hiː; hi] [lʊkt] [sə'dʒestɪvli] [æt; ət][ðə; ði][lɪmp]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃeə(r)] , [səʊ]['pælɪd]

"	He	looked	suggestively	at	the	limp	little	being	in	the	wheel	chair	,	so	pallid
"	他	看起来	暗示性地	在	这	跛行	小的	存在	在	这	车轮	椅子	,	所以	苍白

[ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] .

and	impassive	.
和	冷漠	.

他意味深长地看着轮椅上那个四肢无力、面色苍白、毫无表情的小家伙。

[hɜː(r); hə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt]

Her	handling	of	the	gun	had	been	almost	mechanical	and	quite	without
她	处理	的	这	枪	有	到过	几乎	机械的	和	相当	没有

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

她操作枪支的动作几乎是机械的，完全没有感情。

['mɑːʃl] [sweɪd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ruːfəs] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] .

Marshall	swayed	,	and	young	Rufus	knew	he	had	struck	a	vital	spot	.
马歇尔	摇摆	,	和	年轻的	鲁弗斯	知道	他	有	击	一个	必不可少的	点	.

马歇尔摇晃了一下，年轻的鲁弗斯知道他击中了要害。

" ['θælɪn] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	Thallin	,	I'll	kill	you	for	that	!
"	盐酸	,	患病的	杀	你	为了	那	!

“塔林，我非杀了你不可！”

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['brəʊkənli] .

"	he	promised	brokenly	.
"	他	承诺	破碎地	.

他断断续续地答应了。

" [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði][blɒnd]['dʒaɪənt] ['ruːθləsli] .

"	She's	your	daughter	,	isn't	she	?	"	demanded	the	blond	giant	ruthlessly	.
"	她是	你的	女儿	,	不是	她	?	"	要求	这	金发	巨大的	无情地	.

“她是你的女儿，对吧？”金发巨人冷酷地问道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kæ'feɪz] .

"	And	a	year	ago	she	was	queen	of	the	interplanetary	cafés	.
"	和	一个	年	前	她	曾是	女王	的	这	星际	咖啡馆	.

"一年前，她还是星际咖啡馆的女王。"

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] [ðæt] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [ʃɪl] [daɪ][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

The	doctors	that	attend	her	say	she'll	die	in	six	months	.
这	医生	那	出席	她	说	壳	死	在	六	几个月	.

为她诊治的医生说她还有六个月的寿命。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , ['mɑ:ʃl] ?

What	will	you	give	for	her	life	,	Marshall	?
什么	将要	你	给	为了	她	生活	,	马歇尔	?

马歇尔，你愿意为她的生命付出什么?

" ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['lu:sli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] ,

"	Falling	back	loosely	into	the	seat	,
"	坠落	后退	松散地	进入	这	座位	,

"松松垮垮地靠回座位上，

[ki:θ] ['rændɒlf] ['mɑ:ʃl] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kwɪvə(r)][ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Keith	Randolph	Marshall	began	to	quiver	in	every	muscle	of	his	body	.
基思	兰道夫	马歇尔	开始	到	颤动	在	每一个	肌肉	的	他的	身体	.

基思·兰道夫·马歇尔全身的肌肉都开始颤抖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] ['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

Because	he	knew	by	the	other's	manner	that	he	was	serious	.
因为	他	知道	经过	这	其他的	方式	那	他	曾是	严肃的	.

因为他从对方的举止中看出他是认真的。

" [aɪv] ['stʌdid] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['medsn; 'medɪsn] , " [kən'tɪnju:d] ['ru:fəs] ,

"	I've	studied	all	the	tricks	of	modern	medicine	,	"	continued	Rufus	goadingly	,
"	我已经	研究	全部	这	技巧	的	现代的	药品	,	"	持续	鲁弗斯	挑衅地	,

"我已经研究过现代医学的所有伎俩了，"鲁弗斯挑衅地继续说道。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [leɪt] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋks] .

"	and	know	all	the	late	practices	and	kinks	.
"	和	知道	全部	这	晚的	实践	和	扭结	.

"并且了解所有后期做法和缺陷。"

[aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz][ai] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] ['rʌnɪŋ] [speɪslaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] !

I'm	not	such	a	fool	at	that	as	I	may	be	at	running	spacelines	in	the	void	!
我是	不是	这样的	一个	傻子	在	那	作为	我	可能	是	在	跑步	空间线	在	这	空白	!

"
"
"

我在这方面可没那么傻，虽然我在虚空中运行空间线方面可能很笨!

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " ['wɪspəd] ['mɑ:ʃl] ['sævɪdʒli] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [beə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz]

"	I'll	tell	you	,	"	whispered	Marshall	savagely	,	his	soul	bare	for	the	other's
"	患病的	告诉	你	,	"	低声说道	马歇尔	野蛮地	,	他的	灵魂	裸	为了	这	其他的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

"我会告诉你，"马歇尔冷酷地低语道，他的灵魂赤裸裸地暴露在对方的目光之下。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] !

"	And	I'll	tell	you	the	truth	!
"	和	患病的	告诉	你	这	真相	!

"我会告诉你实话！"

[aɪ'd] [gɪv] ['evri] [sent] [ai]['evə(r)] [əʊnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] .

I'd	give	every	cent	I	ever	owned	if	she	were	sound	and	well	.
ID	给	每一个	中心	我	曾经	拥有	如果	她	是	声音	和	出色地	.

如果她身体健康，我愿意把我所有的积蓄都给她。

[aɪ'd] [gɪv] ['evri] [speɪs] - [ʃɪp] [aɪv] [gɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:ks,laɪk] ['bɒdi] .

I'd	give	every	space	-	ship	I've	got	if	she	had	the	vitality	of	your	oxlike	body	.
ID	给	每一个	空间	-	船	我已经	得到	如果	她	有	这	活力	的	你的	牛状	身体	.

如果她能拥有你那牛一样的活力，我愿意付出我所有的宇宙飞船。

" [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] , [jʌŋ] ['ru:fəs] [paʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [snæpt] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:rlz][læp] ,

"	Whirling	around	,	young	Rufus	pounced	without	warning	,	snapped	up	the	flame	-	gun	from	the	girl's	lap	,
"	旋转	大约	,	年轻的	鲁弗斯	猛扑	没有	警告	,	啪啪	向上	这	火焰	-	枪	从	这	女孩们	膝	,

“年轻的鲁弗斯猛地转身，毫无预兆地扑了上去，从女孩腿上抢走了火焰枪，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

and	held	it	before	him	.
和	握住	它	前	他	.

并把它举到他面前。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɒk] [wɪð] [waɪld] [bə:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

Then	he	began	to	rock	with	wild	bursts	of	laughter	.
然后	他	开始	到	岩石	和	荒野	爆发	的	笑声	.

然后他开始剧烈摇晃，并爆发出阵阵狂笑。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] ['tʃʌkl] .

"	There's	only	one	chance	for	her	,	"	he	chuckled	.
"	有	仅有的	一	机会	为了	她	,	"	他	轻笑	.

“她只有一次机会了，”他轻笑着说。

" [ɪts] [ə; eɪ][kjʊə(r)][məʊst]['dɑ:ktərz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

"	It's	a	cure	most	doctors	,	even	now	,	are	afraid	to	speak	much	about	.
"	它是	一个	治愈	最多	医生	,	甚至	现在	,	是	害怕的	到	说话	很多	关于	.

“即使是现在，大多数医生也不敢过多谈论这种疗法。”

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] .

But	I've	seen	it	happen	.
但	我已经	已见	它	发生	.

但我亲眼见过这种情况发生。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

Out	in	space	,
出去	在	空间	,

在太空中，

[ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] ['bɒdi] [ɪz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [reɪz] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [get] [ɒn] [ɜ:θ] .

a	person's	body	is	permeated	with	lots	of	solar	rays	you	never	get	on	Earth	.
一个	人的	身体	是	渗透	和	很多	的	太阳的	射线	你	绝不	得到	在	地球	.

人体内存在大量地球上永远无法获得的太阳射线。

['sʌmtaɪmz] [ʌn'helθi] ['tɪʃu:] [wɪl] [hi:l] [laɪk]['mædʒɪk] .

Sometimes	unhealthy	tissue	will	heal	like	magic	.
有时	不良	组织	将要	愈合	喜欢	魔法	.

有时，受损组织会像魔法一样自行愈合。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][slɪm] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] ['ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

The	chances	are	slim	,	one	in	a	hundred	,	but	they're	better	than	nothing	.
这	机会	是	苗条的	,	一	在	一个	百	,	但	它们是	更好的	比	没有什么	.

机会渺茫，只有百分之一，但总比没有强。

" [naʊ] ['mɑːrʃəlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gleɪzɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['pærəlaɪzd] [tuː; tə] [muːv] .

"	Now	Marshall's	eyes	were	glazing	with	horror	,	and	he	seemed	too	paralyzed	to	move	.
"	现在	马歇尔的	眼睛	是	玻璃	和	恐怖	,	和	他	似乎	也	瘫痪	到	移动	.

“现在马歇尔的眼神充满了恐惧，他似乎吓得动弹不得。”

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['mɒkəri] [drəʊv] [hɪm]['fræntɪk] .

The	other's	mockery	drove	him	frantic	.
这	其他的	嘲讽	驾驶	他	疯狂的	.

对方的嘲讽让他抓狂。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] !

"	You	wouldn't	dare	!
"	你	不会	敢	!

你不敢！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [speɪs] [wɪl] [kɪl] ['ælis] .

"	The	physicians	have	said	the	shock	on	going	to	space	will	kill	Alyce	.
"	这	医生	有	说	这	震惊	在	去	到	空间	将要	杀	艾丽斯	.

“医生们说，太空旅行带来的冲击会要了艾丽丝的命。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] — ['mɜːdə(r)] ! "

It	would	be	plain	—	murder	!	"
它	会	是	清楚的	—	谋杀	!	"

那显然就是谋杀！

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , " [jeld] [jʌŋ] ['ruːfəs] .

"	You're	a	man	of	your	word	,	"	yelled	young	Rufus	.
"	你是	一个	男人	的	你的	单词	,	"	大喊	年轻的	鲁弗斯	.

“你真是个言而有信的人！”年轻的鲁弗斯喊道。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [wɜːd] .

"	I'll	take	that	word	.
"	患病的	拿	那	单词	.

“我接受这个说法。”

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] , ['mɑːʃl] !

Don't	forget	that	,	Marshall	!
不	忘记	那	,	马歇尔	!

别忘了这一点，马歇尔！

[ɪf] [ai]['evə(r)] [kʌm] [bæk] , ['itl] [biː; bi][tuː; tə] [kə'lekt] !

If	I	ever	come	back	,	it'll	be	to	collect	!
如果	我	曾经	来	后退	,	它将	是	到	收集	!

如果我再次回来，那一定是来取回东西的！

" [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [held] ['ekspɜ:tli] [hi:; hi] [li:nd] [ænd; ənd] [sku:p] [ðə; ði][gɜ:rlz]['frædʒaɪl]

"	With	the	flame	-	gun	held	expertly	he	leaned	and	scooped	the	girl's	fragile
"	和	这	火焰	-	枪	握住	熟练地	他	倾斜	和	抢先报道	这	女孩们	脆弱的

['bɒdi] [ʌp][ɪn][wʌn] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:m] ,

body	up	in	one	powerful	arm	,
身体	向上	在	一	强大的	手臂	,

“他熟练地握着火焰喷射器，俯身用一只强壮的手臂将女孩纤弱的身体抱了起来，

[ðen] [bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

then	backed	slowly	away	.
然后	支持的	缓慢地	离开	.

然后慢慢后退。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [hi:; hi] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Reaching	the	doorway	,	he	leaped	out	of	sight	.
到达	这	门口	,	他	跳跃	出去	的	视线	.

他跑到门口，纵身一跃，消失在人们的视线中。

[hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [fi:t] ['ekəud] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

His	pounding	feet	echoed	from	down	the	hallway	.
他的	猛击	脚	回声	从	向下	这	门厅	.

他的脚步声从走廊尽头传来回响。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[tu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['gæmbl]

TWO	LIVES	ARE	GAMBLED
二	生活	是	赌博

两条生命被押上赌局

['stægərɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [desk] , [ki:θ] ['rændɒlf] ['mɑ:ʃl] [bɪ'gæn][tu:; tə][dʒæb][æt; ət] ['bʌtnz]

Staggering	toward	his	desk	,	Keith	Randolph	Marshall	began	to	jab	at	buttons
令人震惊	朝向	他的	桌子	,	基思	兰道夫	马歇尔	开始	到	戳	在	按钮

[ə'fɪkst] [ɒn][ɪts][tɒp] .

affixed	on	its	top	.
已粘贴	在	它是	顶部	.

基思·兰道夫·马歇尔踉跄着走向办公桌，开始摆弄桌面上的按钮。

[wen] ['sɜ:vənts] [ə'pɪəd] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['skri:mɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [pə'sju:] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend]

When	servants	appeared	,	he	began	screaming	orders	to	pursue	and	apprehend
什么时候	仆人	出现	,	他	开始	尖叫	订单	到	追求	和	逮捕

[ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] .

the	kidnapper	.
这	绑匪	.

当仆人出现时，他开始大声命令追捕并抓捕绑匪。

['ɔ:lməʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)] ,

Almost	unable	to	breathe	from	sheer	horror	,
几乎	无法	到	呼吸	从	透明	恐怖	,

吓得几乎喘不过气来，

[hi:; hi] [slʌmpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:tjɑ:d] [bɪ'ləʊ] .

he	slumped	at	a	window	and	gazed	into	a	courtyard	below	.
他	瘫倒	在	一个	窗户	和	凝视	进入	一个	庭院	以下	.

他颓然地倚在窗边，凝视着楼下的庭院。

[ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

The	big	man	was	springing	lightly	across	the	lawn	,
这	大的	男人	曾是	弹簧	轻轻	穿过	这	草地	,

那个高大的男人轻盈地跃过草坪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːni][wɪsp][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑːmz] .

and	the	puny	wisp	of	the	girl	looked	a	light	burden	in	his	massive	arms	.
和	这	弱小	烟雾	的	这	女孩	看起来	一个	光	负担	在	他的	大量的	武器	.

而那瘦弱的女孩在他魁梧的臂弯里显得轻盈无比。

[ə; eɪ][lɑːst] [liːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrd] [speɪs] -

A	last	leap	,	and	they	went	through	the	open	port	of	the	moored	space	-
一个	最后的	飞跃	,	和	他们	去	通过	这	打开	港口	的	这	系泊	空间	-

['flaɪə(r)] .

flyer	.
传单	.

最后纵身一跃，他们穿过了停泊的太空飞行器的敞开式港口。

[spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [keɪm] [frɒm; frəm]['sməʊki][rɪə(r)] [dʒets] .

Spurts	of	flame	came	from	smoky	rear	jets	.
喷涌	的	火焰	来了	从	烟	后部	喷气式飞机	.

尾部喷气口冒出滚滚浓烟，喷出阵阵火焰。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]

A	sound	like	thunder	rolled	into	being	,	shaking	the	house	and	rattling	the
一个	声音	喜欢	雷	滚动	进入	存在	,	摇晃	这	房子	和	嘎嘎作响	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

一声雷鸣般的巨响传来，震动了房屋，震得窗户嘎嘎作响。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʊʃ(ə)nd] [ɒn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [fleɪmz] .

For	an	instant	the	space	-	flyer	was	cushioned	on	a	turmoil	of	flames	.
为了	一个	立即的	这	空间	-	传单	曾是	缓冲	在	一个	动荡	的	火焰	.

那一瞬间，太空飞行器仿佛被一团翻腾的火焰缓冲住了。

[dʒets] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [praʊ] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [nəʊz] ['ʌpwəd] .

Jets	beneath	the	prow	tilted	the	nose	upward	.
喷气式飞机	下面	这	船首	斜	这	鼻子	向上	.

船首下方的喷气发动机使机头向上倾斜。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] .

Then	it	darted	swiftly	into	the	heavens	.
然后	它	飞镖	迅速地	进入	这	天	.

然后它迅速冲向天空。

['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [kɔːld] [ðə; ði] ['grɪzld] [əʊld][mæn][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

People	over	the	solar	system	called	the	grizzled	old	man	a	dictator	of	the
人们	超过	这	太阳的	系统	称为	这	斑白	老的	男人	一个	独裁者	的	这
-	,												
spacelanes	,												
-	,												

整个太阳系的人们都称这位满脸胡茬的老人为太空航道的独裁者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kləʊz] [ə'kweɪntəns] ,

yet	it	would	have	been	hard	,	even	for	a	close	acquaintance	,
然而	它	会	有	到过	难的	,	甚至	为了	一个	关闭	熟人	,

即使对于关系亲近的人来说，这也很难做到。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [kiːθ] ['rændɒlf] ['mɑːʃl] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən][mæn] [huː] [naʊ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

to	recognize	Keith	Randolph	Marshall	in	the	broken	man	who	now	stooped	over	the
到	认出	基思	兰道夫	马歇尔	在	这	破碎的	男人	WHO	现在	弯腰	超过	这

['teli] - ['pænəlz] ,

tele	-	panels	,
电视	-	面板	,

要从这个佝偻着身子、俯身在电话控制面板前的颓丧男人身上认出基思·兰道夫·马歇尔，

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['waɪələs] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] ['bjʊərəʊ] .

pleading	**for**	**a**	**wireless**	**connection**	**with**	**the**	**Space**	**Police**	**Bureau**	**.**
恳求	为了	一个	无线的	联系	和	这	空间	警察	局	.

请求与太空警察局建立无线连接。

[hɪz; ɪz][nekst] [kə'nekʃn] [went] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] , [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

His	**next**	**connection**	**went**	**through**	**to**	**a**	**Dr**	**.**	**Haliburton**	**,**	**in**	**the**	**Medical**
他的	下一个	联系	去	通过	到	一个	博士	.	哈利伯顿	,	在	这	医疗的

['taʊəz] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

Towers	**Building**	**of**	**San**	**Francisco**	**.**
塔楼	建筑	的	圣	弗朗西斯科	.

他的下一个电话接通了旧金山医疗大厦的哈利伯顿医生。

['mɑːʃl] [wɒz; wəz]['kɑːmə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [kən'trəʊld] [hɪm'self]['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

Marshall	**was**	**calmer**	**now**	**,**	**but**	**controlled**	**himself**	**only**	**with**	**an**	**effort**	**.**
马歇尔	曾是	更平静	现在	,	但	受控	他自己	仅有的	和	一个	努力	.

马歇尔现在平静了一些，但他控制自己也需要付出一定的努力。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [klɪəd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] ['eɪprən] , [bent] [əb'sɔːbɪdli]

The	**mirror**	**cleared**	**to**	**reveal**	**a**	**tall**	**man**	**in**	**a**	**laboratory**	**apron**	**,**	**bent**	**absorbedly**
这	镜子	已清除	到	揭示	一个	高的	男人	在	一个	实验室	围裙	,	弯曲	吸收地

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] .

over	**a**	**retort**	**.**
超过	一个	反驳	.

镜子里的影像消失了，露出一个穿着实验围裙的高个子男人，他正全神贯注地盯着一个反应釜。

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːʃl] ,

As	**the**	**features**	**turned**	**to**	**Marshall**	**,**
作为	这	特征	转向	到	马歇尔	,

当镜头转向马歇尔时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [gliːm] [bɪ'haɪnd][gəʊld] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌg] [æt; ət]

a	**look**	**of**	**surprise**	**gleamed**	**behind**	**gold**	**-**	**rimmed**	**glasses**	**and**	**he**	**tugged**	**at**
一个	看	的	惊喜	闪闪发光	在后面	金子	-	带边	眼镜	和	他	拉扯	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [væn] [daɪk] [bɪəd] .

the	**point**	**of**	**a**	**distinguishing**	**Van**	**Dyke**	**beard**	**.**
这	观点	的	一个	区别	范	堤防	胡须	.

他透过金边眼镜看到了一丝惊讶，然后拽了拽他标志性的范戴克式胡须。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ?

"	**What's**	**wrong**	**,**	**Mr**	**.**	**Marshall**	**?**
"	是什么	错误的	,	先生	.	马歇尔	?

“马歇尔先生，您怎么了？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [ɪz] ['ælis] [ɪl] — "

"	**Is**	**Alyce**	**ill**	**—**	**"**
"	是	艾丽斯	患病的	—	"

“艾丽丝生病了吗——”

" ['evriθɪŋ] ! " [gɑːspt] [kiːθ] ['rændɒlf] ['mɑːʃl] .

"	**Everything**	**!**	**"**	**gasped**	**Keith**	**Randolph**	**Marshall**	**.**
"	一切	!	"	倒吸一口气	基思	兰道夫	马歇尔	.

“一切都！”基思·兰道夫·马歇尔喘着气说。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .

"	**I'll**	**explain**	**later**	**.**
"	患病的	解释	之后	.

我稍后会解释。

[tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʌŋ] [ˈruːfəs] [ˈθælɪn] ? "

Tell	me	,	do	you	know	young	Rufus	Thallin	?	"
告诉	我	,	做	你	知道	年轻的	鲁弗斯	盐酸	?	"

告诉我，你认识年轻的鲁弗斯·塔林吗?

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː; də] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ][ˈsaɪəntɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Indeed	I	do	,	"	responded	the	scientist	with	a	frown	.
"	的确	我	做	,	"	回应	这	科学家	和	一个	皱眉	.

"的确如此，"科学家皱着眉头回答道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][ˈpraɪvət] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv]

"	I've	been	in	private	practise	for	several	years	since	leaving	the	faculty	of
"	我已经	到过	在	私人的	实践	为了	一些	年	自从	离开	这	学院	的

[ˌkæləˈfɔːniə] [skuːl] [ɒv; əv] [tekˈnɒlədʒi] .

California	School	of	Technology	.
加利福尼亚州	学校	的	技术	.

"自从离开加州理工学院的教职岗位后，我已经从事私人执业好几年了。"

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpjuːp(ə)l] .

An	excellent	pupil	.
一个	出色的	瞳孔	.

一位优秀的学生。

[ˈæptnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

Aptness	for	medicine	.
恰当性	为了	药品	.

医学天赋。

[ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

A	future	for	him	there	,	if	he	wants	it	.	.	.	.
一个	未来	为了	他	那里	,	如果	他	想要	它	.	.	.	.

如果他愿意，那里会有他的未来.....

" [sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [went] [ɒn][ˈdɑːktə; draɪv] . [ˈhælɪˌbɜːrtən] [ˈkjʊəriəsli] ,

"	Since	you	speak	of	it	,	"	went	on	Dr	.	Haliburton	curiously	,
"	自从	你	说话	的	它	,	"	去	在	博士	.	哈利伯顿	奇怪的是	,

"既然你提到了这件事，"哈利伯顿博士好奇地继续说道，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] .

"	he	was	here	only	yesterday	to	talk	over	old	times	.
"	他	曾是	这里	仅有的	昨天	到	讲话	超过	老的	时代	.

他昨天还来这里和我们聊过往。

" ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] [tens] [æz; əz] [sprɪŋ] [stiːl] [naʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

"	Marshall	was	tense	as	spring	steel	now	and	trying	hard	to	conceal	his
"	马歇尔	曾是	紧张	作为	春天	钢	现在	和	尝试	难的	到	隐藏	他的

[ɪkˈstriːm] [ɪkˈsaɪtmənt] .

extreme	excitement	.
极端	激动	.

"马歇尔现在紧张得像弹簧钢一样，努力掩饰自己极度的兴奋。

" [ðen] [hiːz] ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [weɪ] ?

"	Then	he's	pretty	good	in	a	medical	way	?
"	然后	他是	漂亮的	好的	在	一个	医疗的	方式	?

"那他医学方面应该相当不错吧？"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sævɪdʒli] .

"	he	wanted	to	know	savagely	.
"	他	通缉	到	知道	野蛮地	.

他很想知道。

" ['prɪti] [gʊd] [ɪz][nəʊ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜ:rtən] .

"	Pretty	good	is	no	word	for	it	!	"	exclaimed	Dr	.	Haliburton	.
"	漂亮的	好的	是	不	单词	为了	它	!	"	惊呼	博士	.	哈利伯顿	.

"用'相当不错'来形容都远远不够！"哈利伯顿博士惊叹道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

"为什么，

[aɪ] [sɔ:] [hɪm][du:; də][ə; eɪ]['plæstɪk][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wʌns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stʌmpt] [æn; ən][əʊld][hænd]

I	saw	him	do	a	plastic	operation	once	that	would	have	stumped	an	old	hand
我	锯	他	做	一个	塑料	手术	一次	那	会	有	难住了	一个	老的	手

[æt; ət]['sɜ:dʒəri] .

at	surgery	.
在	外科手术	.

我曾亲眼见过他做一次整形手术，那次手术连经验丰富的外科医生都会束手无策。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vi:nəs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

It	was	on	a	Venus	expedition	of	the	faculty	,
它	曾是	在	一个	金星	远征	的	这	学院	,

那是学院组织的一次金星考察活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['stægəd] ['ɪntu:][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv]['lepə(r)] -

and	a	man	had	become	drunk	and	staggered	into	a	grove	of	leper	-
和	一个	男人	有	变得	醉	和	交错	进入	一个	树林	的	麻风病人	-

[plɑ:nts] .

plants	.
植物	.

一个男人喝醉了，踉跄地走进了一片麻风树丛。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['pi:lɪŋ] [frɒm; frəm][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd]['ru:fəs]['ɒpəˌeɪtɪd] — [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]

The	flesh	was	peeling	from	both	hands	,	and	Rufus	operated	—	with	only	a
这	肉	曾是	剥落	从	两个都	双手	,	和	鲁弗斯	经营的	—	和	仅有的	一个

['neɪtɪv] [dɜ:k] , [maɪnd][ju:; jʊ] !

native	dirk	,	mind	you	!
本国的	短剑	,	头脑	你	!

双手上的血肉开始剥落，而鲁弗斯却只能用一把本地产的匕首进行手术——请注意！

[hi:; hi]['grɑ:ftɪd]['plæstɪk]['prəʊtəplæzəm][tu:; tə][ðə; ði]['tendənz][ænd; ənd] [seɪvd] [bəuθ][hændz] .

He	grafted	plastic	protoplasm	to	the	tendons	and	saved	both	hands	.
他	嫁接	塑料	原生质	到	这	肌腱	和	已保存	两个都	双手	.

他将塑料原生质移植到肌腱上，保住了双手。

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [bɪt][ɒv; əv]['sɜ:dʒəri] . . . . "

An	exceptionally	fine	bit	of	surgery	.	.	.	.	"
一个	非常	美好的	少量	的	外科手术	.	.	.	.	"

手术非常成功.....

" [dʒʌst] [wɒt] , " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv] - , " [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt]

"	Just	what	,	"	demanded	the	dictator	of	spacelanes	,	"	does	he	know	about
"	只是	什么	,	"	要求	这	独裁者	的	-	,	"	做	他	知道	关于

[ðə; ði]['vi:nəs] [pleɪg] ?

the	Venus	plague	?
这	金星	瘟疫	?

"他究竟对金星瘟疫了解多少？"太空航道的独裁者质问道。

" [dɑ:k] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt] ['lensɪz] .

"	Dark	eyes	narrowed	and	sparkled	through	the	transparent	lenses	.
"	黑暗的	眼睛	范围缩小	和	闪闪发光	通过	这	透明的	镜头	.

"透过透明镜片，一双深邃的眼睛眯了起来，闪闪发光。"

" [bluː] ['vaɪrəs] !
" Blue virus !
" 蓝色的 病毒 !

"蓝色病毒！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [hiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] .
" He's very interested .
" 他是 非常 感兴趣的 .

"他非常感兴趣。"

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
We discussed it at length , and also went over the records of
我们 讨论 它 在 长度 , 和 还 去 超过 这 记录 的
[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [keɪs] .
your daughter's case .
你的 女儿的 案件 .

我们对此进行了深入讨论，并查阅了你女儿的案件记录。

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] — "
I gave her six months to live , as you know , and he — "
我 给予 她 六 几个月 到 居住 , 作为 你 知道 , 和 他 — "

正如你所知，我曾预言她只有六个月的寿命，而他——"

" [ðæt] [dæmd] ['dev(ə)l] ! " [snɔːt] ['mɑːʃl] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊld] [reɪdʒ] .
" That damned devil ! " snorted Marshall in uncontrolled rage .
" 那 该死的 魔鬼 ! " 哼了一声 马歇尔 在 不受控制 愤怒 .

"那个该死的魔鬼！"马歇尔怒吼道，怒火中烧。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" He was planning it all the time .
" 他 曾是 规划 它 全部 这 时间 .

"他一直在计划这件事。"

[naʊ] [hiːz] ['kɪdnæpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [speɪs] .
Now he's kidnapped her and taken her to space .
现在 他是 被绑架 她 和 已采取 她 到 空间 .

现在他绑架了她，把她带到了太空。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
" For a moment the physician was stunned .
" 为了 一个 片刻 这 医生 曾是 目瞪口呆 .

医生一时语塞。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] [keɪs] [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['əʊpən][ə; eɪ] [drɔː(r)] .
He went quietly to a cabinet case and jerked open a drawer .
他 去 悄悄 到 一个 内阁 案件 和 猛地一抖 打开 一个 抽屉 .

他静静地走到一个柜子前，猛地拉开一个抽屉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɪəd] [bɪ'keɪm] ['æʃ(ə)n] .
His face above the beard became ashen .
他的 脸 多于 这 胡须 成为 铁青 .

胡须以上的脸色变得灰白。

" [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['deɪzɪdlɪ] .
" Her case records are gone , " he said dazedly .
" 她 案件 记录 是 已消失 , " 他 说 茫然地 .

"她的案卷没了，"他茫然地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
" You must be right .
" 你 必须 是 正确的 .

“你肯定是对的。”

" [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] , ['mɑːʃl] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] ['lɪsnd]
" Incoherently , Marshall poured forth the story , and the savant listened
" 语无伦次 , 马歇尔 倾倒 前进 这 故事 , 和 这 学者 听着
[ɪn'kredjələsli] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][trɪm] [bɪəd] .
incredulously , tugging at his trim beard .
难以置信地 , 拉扯 在 他的 修剪 胡须 .

“马歇尔语无伦次地讲述着这个故事，而那位博学之士则难以置信地听着，一边揪着他修剪整齐的胡须。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːʃl] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
" If she dies , " shouted Marshall , swinging his fist ,
" 如果 她 死亡 , " 喊叫 马歇尔 , 摇摆 他的 拳头 ,

“如果她死了，”马歇尔挥舞着拳头喊道，

" [hiːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ə'tɒmɪk][blɑːst]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .
" he'll pay for it in the atomic blast chamber , with his life .
" 地狱 支付 为了 它 在 这 原子 爆炸 房间 , 和 他的 生活 .

“他会在原子弹爆炸室里付出生命的代价。”

" [wen] [ðə; ði]['telikɑːstə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
" When the telecaster was silent , Dr . Haliburton stood for a long
" 什么时候 这 电吉他 曾是 沉默的 , 博士 . 哈利伯顿 站立 为了 一个 长的
[waɪl] , ['mɪəli] ['steərɪŋ] .
while , merely staring .
尽管 , 仅仅 凝视 .

“当电吉他停止演奏时，哈利伯顿博士站了很久，只是盯着看。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] !
" No other would have dared !
" 不 其他 会 有 敢于 !

“其他人都不敢！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɔːɪdlɪ] .
" he whispered awedly .
" 他 低声说道 敬畏地 .

他敬畏地低语道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ]['taɪni] [tʃɑːns] .
" And there is a chance , a tiny chance .
" 和 那里 是 一个 机会 , 一个 微小的 机会 .

“而且还有一线希望，虽然希望渺茫。”

[hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He risked his life on it .
他 冒险 他的 生活 在 它 .

他为此冒了生命危险。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] !
How I wish I had his courage !
如何 我 希望 我 有 他的 勇气 !

我多么希望自己也能有他那样的勇气！

" ['ruːfəs] ['θælɪn] [wɒz; wəz][ə'freɪd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [æz; əz]
" Rufus Thallin was afraid neither of his pursuers nor of their bullets as
" 鲁弗斯 盐酸 曾是 害怕的 两者都不 的 他的 追击者 也不 的 他们的 子弹 作为
[hiː; hi][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['mænə(r)] .
he fled from the Marshall manor .
他 逃亡 从 这 马歇尔 庄园 .

“鲁弗斯·萨林逃离马歇尔庄园时，既不害怕追捕他的人，也不害怕他们的子弹。”

[nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [held][ðə; ði][dɪm] [spɑːk] [ðæt]

Not	as	long	as	the	precious	little	bundle	in	his	arms	held	the	dim	spark	that
不是	作为	长的	作为	这	宝贵的	小的	捆	在	他的	武器	握住	这	暗淡	火花	那

[wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃl] [m'ɪliənz] .

was	heir	to	the	Marshall	millions	.
曾是	继承人	到	这	马歇尔	百万	.

只要他怀里那个珍贵的小生命还蕴藏着马歇尔家族亿万家产的继承人那微弱的希望，这一切就不会改变。

['waɪdli] ['əʊpənd] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [fɪə(r)] .

Widely	opened	blue	eyes	were	peering	up	at	him	,	but	not	with	fear	.
广泛	打开	蓝色的	眼睛	是	窥视	向上	在	他	,	但	不是	和	害怕	.

一双睁得大大的蓝色眼睛正抬头望着他，但眼神中并没有恐惧。

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɒn]['ment(ə)l]['stjuːpə(r)] .

Only	with	a	strange	wonder	that	bordered	on	mental	stupor	.
仅有的	和	一个	奇怪的	想知道	那	带边框	在	精神的	昏迷	.

只有一种近乎精神恍惚的奇异惊奇之感。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [jʌŋ] ['ruːfəs][æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] ['æpətʃə(r)]

"	Don't	be	frightened	,	"	said	young	Rufus	as	they	lumbered	into	the	port	aperture
"	不	是	害怕	,	"	说	年轻的	鲁弗斯	作为	他们	笨重的	进入	这	港口	光圈

[ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] .

of	the	space	-	flyer	.
的	这	空间	-	传单	.

"别害怕，"小鲁弗斯说着，他们笨拙地走进了太空飞行器的舷窗。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	I'm	not	going	to	hurt	you	.
"	我是	不是	去	到	伤害	你	.

我不会伤害你。

" [hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pendənt] [speɪs] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['strʌg(ə)l] .

"	He	laid	her	on	a	pendant	space	cushion	and	she	did	not	struggle	.
"	他	铺设	她	在	一个	吊坠	空间	软垫	和	她	做过	不是	斗争	.

"他把她放在吊坠式靠垫上，她没有挣扎。"

" [aɪm][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] [təʊn] .

"	I'm	not	frightened	,	"	she	said	in	a	leaden	tone	.
"	我是	不是	害怕	,	"	她	说	在	一个	铅灰色	语气	.

"我不害怕，"她用沉闷的语气说道。

" [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ɪz] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	All	you	could	do	is	kill	me	.
"	全部	你	可以	做	是	杀	我	.

你唯一能做的就是杀了我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] .

And	I	am	not	afraid	of	death	.
和	我	是	不是	害怕的	的	死亡	.

我不怕死。

['naɪðə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hɑːm] [ˌem 'iː] ['bɒdɪli] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'træktɪv] [æz; əz]['ʌðə(r)]

Neither	would	you	harm	me	bodily	,	since	I	am	no	longer	attractive	as	other
两者都不	会	你	伤害	我	身体上的	,	自从	我	是	不	更长	吸引人的	作为	其他

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .

girls	are	.
女孩们	是	.

你也不会伤害我的身体，因为我已经不像其他女孩那样漂亮了。

" [hænd][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['ru:fəs] ['fɔ:ltəd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [meɪz] [ɒv; əv]
" **Hand** **on** **the** **controls** , **Rufus** **faltered** , **looking** **back** **at** **the** **tumbled** **maze** **of**
" 手 在 这 控制 , 鲁弗斯 犹豫不决 , 寻找 后退 在 这 翻滚 迷宫 的
[heə(r)] .
glinty **hair** .
闪闪发光的 头发 .

"手放在控制装置上,"鲁弗斯犹豫了一下，回头看着那团闪闪发光的乱发。

" [hu:'evə(r)] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['fi:lɪŋ] ['pɔɪnjəntli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Whoever** **told** **you** **that** **?** " **he** **demanded** , **feeling** **poignantly** **sorry** **for**
" 谁 讲述 你 那 ? " 他 要求 , 感觉 令人心酸地 对不起 为了
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
her **for** **the** **first** **time** .
她 为了 这 第一的 时间 .

"是谁告诉你的？"他质问道，第一次对她感到由衷的同情。

[ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnstənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pɜ:sənəli] ,
Up **until** **the** **present** **instant** , **he** **had** **considered** **her** **impersonally** ,
向上 直到 这 展示 立即的 , 他 有 经过考虑的 她 不带个人色彩地 ,

直到此刻，他一直都把她当作普通人看待。

['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ki:] [ɔ:(r)]['pɒsəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .
rather **as** **a** **key** **or** **possible** **solution** **for** **his** **own** **troubles** .
相当 作为 一个 钥匙 或者 可能的 解决方案 为了 他的 自己的 麻烦 .

而是将其视为解决自身问题的关键或可能方案。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪsks][hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf]
It **made** **him** **aware** **of** **the** **tremendous** **risks** **he** **was** **taking** **with** **her** **life**
它 制成 他 意识到的 的 这 巨大的 风险 他 曾是 采取 和 她 生活
.
:
.

这让他意识到自己拿她的生命冒险有多么巨大。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
Yet **it** **was** **too** **late** **to** **back** **out** **now** .
然而 它 曾是 也 晚的 到 后退 出去 现在 .

但现在想反悔已经太晚了。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] [lə:tʃ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Under **his** **guidance** , **the** **space** - **flyer** **lurched** **up** **at** **the** **sky** ,
在下面 他的 指导 , 这 空间 - 传单 踉跄了一下 向上 在 这 天空 ,

在他的引导下，太空飞行器猛地冲向天空。

[hə:l] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [blu:] ['strætəsfɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][fɑ:st][treɪl]
hurled **itself** **through** **the** **thinning** **blue** **stratosphere** **and** **smoked** **a** **fast** **trail**
投掷 本身 通过 这 稀疏 蓝色的 平流层 和 熏制 一个 快速地 踪迹
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] .
for **the** **outer** **depths** **of** **space** .
为了 这 外 深度 的 空间 .

它冲破了日益稀薄的蓝色平流层，并留下一道快速的尾迹，直奔太空深处。

[streɪndʒ] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
Strange , **or** **was** **it** **?**
奇怪的 , 或者 曾是 它 ?

奇怪吗?

—	that	up	till	now	he	had	thought	only	of	that	final	memory	of	his	gaunt
[ðæt]	[ʌp]	[tɪl]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['faɪn(ə)l]	['meməri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gɔːnt]	
—	那	向上	直到	现在	他	有	想法	仅有的	的	那	最终的	记忆	的	他的	瘦削

death	-	beckoned	father	,
[deθ]	-	['bekən]	['fɑːðə(r)]	,
死亡	-	招手	父亲	,

——直到现在，他脑海中浮现的只有父亲临终前那副憔悴不堪、奄奄一息的模样。

of	the	promise	he	had	made	looking	into	the	stern	exactness	of	fading	eyes
[ɒv; əv][ðə; ði]	['prɒmɪs]	[hiː; hi][hæd; həd]	[meɪd]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ði]	[stɜːn]	[ɪg'zæktnəs][ɒv; əv]	['feɪdɪŋ]	[aɪz]				
的	这	承诺	他	有	制成	寻找	进入	这	船尾	精确	的	褪色	眼睛

.

:

.

他凝视着逐渐黯淡的眼神中那坚定而精准的神情，想起了他曾许下的承诺。

When	young	Rufus	swore	he	would	keep	the	Thallin	Starways	going	,
[wen]	[jʌŋ]	['ruːfəs][swɔː(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kiːp]	[ðə; ði]	['θælɪn]			['gəʊɪŋ]	,
什么时候	年轻的	鲁弗斯	发誓	他	会	保持	这	盐酸	星路	去	,

年轻的鲁弗斯发誓要让塔林星路继续运营下去。

would	preserve	that	proud	tradition	that	went	back	to	former	times	when	the	first
[wʊd]	[prɪ'zɜːv]	[ðæt]	[praʊd]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	['fɔːmə(r)]	[taɪmz]	[wen]	[ðə; ði]	[fɜːst]
会	保存	那	自豪的	传统	那	去	后退	到	以前的	时代	什么时候	这	第一的

gallant	rocket	-	ships	bellowed	like	fire	-	breathing	monsters	and	hurtled	fearlessly
['gælənt]	['rɒkɪt]	-	[ʃɪps]	['beləu]	[laɪk]	['faɪə(r)]	-	['briːðɪŋ]	['mɒnstəz]	[ænd; ənd]	['həːtl]	['fɪələsli]
英勇	火箭	-	船舶	咆哮	喜欢	火	-	呼吸	怪物	和	猛烈撞击	无畏地

into	the	void	,
['ɪntuː][ðə; ði]	[vɔɪd]	,	
进入	这	空白	,

它将保留这一引以为豪的传统，这一传统可以追溯到远古时代，那时第一批英勇的火箭像喷火怪兽一样咆哮着，无畏地冲向虚空。

he	had	meant	every	word	of	it	.
[hiː; hi][hæd; həd]	[ment]	['evri]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	
他	有	意思是	每一个	单词	的	它	.

他说的每一个字都是真心话。

His	feelings	changed	.
[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	[tʃeɪndʒd]	.
他的	情怀	已更改	.

他的感受改变了。

Again	the	girl	was	only	a	pawn	.
[ə'gen]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[pɔːn]	.
再次	这	女孩	曾是	仅有的	一个	典当	.

这女孩又一次沦为了一枚棋子。

Everything	else	had	failed	.
['evriθɪŋ]	[els]	[hæd; həd]	[feɪld]	.
一切	别的	有	失败的	.

其他方法都失败了。

He	had	seized	upon	her	and	the	sickness	that	lay	prey	to	her
[hiː; hi][hæd; həd]	[siːzd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪknəs]	[ðæt]	[leɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	
他	有	查获	之上	她	和	这	疾病	那	躺	猎物	到	她

body	as	a	means	toward	an	end	.
['bɒdi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[tə'wɔːd]	[æn; ən]	[end]	.
身体	作为	一个	方法	朝向	一个	结尾	.

他利用她和她身上的疾病，作为达到目的的手段。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kjʊəd] [wen] [ɪk'spəʊzd]

He	felt	that	there	was	a	good	chance	of	her	being	cured	when	exposed
他	毛毡	那	那里	曾是	一个	好的	机会	的	她	存在	治愈	什么时候	裸露

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .

to	the	healing	rays	of	the	void	.
到	这	康复	射线	的	这	空白	.

他认为，如果让她接触到虚空的治愈射线，她很有可能会被治愈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [wel] .

He	was	gambling	not	only	her	life	,	but	his	own	as	well	.
他	曾是	赌博	不是	仅有的	她	生活	,	但	他的	自己的	作为	出色地	.

他不仅是在拿她的生命冒险，也是在拿自己的生命冒险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [wʊd] [haʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən]

For	if	he	failed	in	his	mission	the	Space	Police	would	hound	him	to	an
为了	如果	他	失败的	在	他的	使命	这	空间	警察	会	猎犬	他	到	一个

[ɪ'ventʃuəl] [ɪg'nəʊb(ə)l] [end] .

eventual	ignoble	end	.
最终	卑鄙的	结尾	.

因为如果他的任务失败，太空警察就会追捕他，最终让他落得个耻辱的下场。

[ɪn] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [skriːnz] , [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['swɪftli] .

In	the	visor	screens	,	earth	was	falling	away	swiftly	.
在	这	遮阳板	屏幕	,	地球	曾是	坠落	离开	迅速地	.

在头盔屏幕上，大地正迅速地消逝。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːts] [ə'pɪəd] , ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs]

As	he	watched	a	scattering	of	dots	appeared	,	drifted	slowly	across	the	face
作为	他	观看	一个	散射	的	点	出现	,	漂移	缓慢地	穿过	这	脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

他看着眼前出现零星的小点，缓缓地飘过地球表面。

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

进入太空。

[pə'liːs] [krɑːft] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Police	craft	,	of	course	.
警察	工艺	,	的	课程	.

当然是警用飞机。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)]

The	girl's	pale	face	was	watching	and	he	knew	that	she	also	was	aware
这	女孩们	苍白	脸	曾是	观看	和	他	知道	那	她	还	曾是	意识到的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

of	the	pursuit	.
的	这	追逐	.

女孩苍白的脸庞注视着他，他知道她也察觉到了这场追逐。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [speɪs] - [ʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dwɪndlɪŋ] [məʊt] [ðæt]

To	those	who	followed	their	space	-	ship	could	be	but	a	dwindling	mote	that
到	那些	WHO	随后	他们的	空间	-	船	可以	是	但	一个	逐渐减少	尘埃	那

['flәʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [stɑːz] .

floated	out	of	place	in	the	pattern	of	encircling	stars	.
漂浮	出去	的	地方	在	这	图案	的	包围	明星	.

对于那些跟随他们的人来说，他们的飞船可能只不过是环绕恒星的图案中漂浮错位的、逐渐消失的尘埃而已。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] !
Yet **they** **had** **him** **!**
然而 他们 有 他 !

他们居然抓住了他!

[hiː; hi] [riːd] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪstləs] [aɪz] .
He **read** **that** **conviction** **deep** **in** **her** **listless** **eyes** **.**
他 读 那 定罪 深的 在 她 蔫 眼睛 .

他从她无精打采的眼神中读出了那份坚定的信念。

[ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][træp][wɜː(r); wə(r)][ˈkləʊzɪŋ] [daʊn] [əˈbaʊt][hɪm][ɪn] [speɪs] .
The **jaws** **of** **a** **gigantic** **trap** **were** **closing** **down** **about** **him** **in** **space** **.**
这 下颚 的 一个 巨大 陷阱 是 结束 向下 关于 他 在 空间 .

太空中，一个巨大的陷阱正在向他逼近。

[wɪð] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːʃl] [ˈgrævəti] - [ɪmˈpeld] [ˈspiːdstə(r)] , [ˌəʊvəˈhɔːlɪŋ]
With **the** **superior** **speed** **of** **the** **Marshall** **gravity** **-** **impelled** **speedsters** **,** **overhauling**
和 这 优越的 速度 的 这 马歇尔 重力 - 被迫 速度型选手 , 大修
[wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] ,
was **certain** **,**
曾是 肯定 ,

凭借马歇尔重力推进式高速飞船的超快速度，进行改造是必然的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['klæmpɪŋ] [hɪm][ɪn][mæg'netɪk] ['græpl]
and **then** **it** **would** **be** **a** **mere** **matter** **of** **clamping** **him** **in** **magnetic** **grapples**
和 然后 它 会 是 一个 仅仅 事情 的 夹紧 他 在 磁的 搏斗
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːst] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [ɪn] [speɪs] - .
and **making** **up** **a** **forced** **boarding** **party** **in** **space** **toggings** **.**
和 制作 向上 一个 强制 登机 派对 在 空间 - .

然后只需用磁力抓钩把他固定住，再强迫他穿上太空服组成一支登船队即可。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz] [daʊn] , [bɪlt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [blɑːsts][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪmɪt] ,
He **pushed** **the** **controls** **down** **,** **built** **the** **discharge** **blasts** **to** **their** **limit** **,**
他 推动 这 控制 向下 , 建造 这 释放 爆炸 到 他们的 限制 ,

他按下控制键，将放电冲击波推至极限。

[ænd; ənd] [mɔp] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and **mopped** **sweat** **from** **his** **brow** **.**
和 拖把 汗 从 他的 眉头 .

他擦了擦额头的汗。

" [ðel] [kætʃ] [juː; jʊ] , [woʊnt] [ðeɪ] ?
" **They'll** **catch** **you** **,** **won't** **they** **?**
" 他们会 抓住 你 , 惯于 他们 ?

“他们会抓住你的，对吧？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmpɪd] [wɜːdz] .
" **He** **was** **surprised** **at** **the** **limpid** **words** **.**
" 他 曾是 惊讶 在 这 清澈的 字 .

他对这些清晰明了的话语感到惊讶。

['ælis] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [sprɪŋ] - [kaʊtʃ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt]
Alyce **was** **lying** **on** **the** **swinging** **spring** **-** **couch** **,** **watching** **him** **in** **a** **detached**
艾丽斯 曾是 说谎 在 这 摇摆 春天 - 长椅 , 观看 他 在 一个 分离的
['leθədʒi] .
lethargy **.**
昏睡 .

艾丽丝躺在摇晃的弹簧沙发上，神情冷漠而慵懒地看着他。

" [gʊd] [gɜːl] !
" **Good** **girl** **!**
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːbɪləntli] .

"	he	exclaimed	jubilantly	.
"	他	惊呼	欢欣雀跃	.

他欣喜若狂地喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sæp] [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .

Her	faint	interest	was	evidence	that	there	was	still	sap	left	in	her	body	.
她	头晕的	兴趣	曾是	证据	那	那里	曾是	仍然	树液	左边	在	她	身体	.

她那微弱的兴趣证明她体内仍然残留着一丝活力。

" [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] .

"	No	,	I	don't	think	they'll	catch	us	.
"	不	,	我	不	思考	他们会	抓住	我们	.

“不，我不认为他们会抓住我们。”

[naʊ] , [doʊnt] [muːv] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːt] [jɔːˈself] .

Now	,	don't	move	around	and	exert	yourself	.
现在	,	不	移动	大约	和	发挥	你自己	.

现在，不要走动，也不要剧烈运动。

[dʒʌst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɒktə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈdɒktə(r)] [æt; ət] [ðæt]

Just	remember	that	I'm	your	doctor	now	,	and	a	pretty	good	doctor	at	that
只是	记住	那	我是	你的	医生	现在	,	和	一个	漂亮的	好的	医生	在	那

.

:
.

记住，我现在是你的医生，而且是一位相当不错的医生。

" [raɪt] [naʊ] [ðəʊz] [ˈreɪdiənt] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [reɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hʌlz] [ɒv; əv]

"	Right	now	those	radiant	,	penetrating	rays	might	be	going	through	the	hulls	of
"	正确的	现在	那些	辐射状	,	渗透	射线	可能	是	去	通过	这	船体	的

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

“此刻，那些耀眼而穿透力极强的射线可能正在穿透船体。”

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [dɪˈziːzd] [sel] [ˈtɪʃuː] , [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈseljələ(r)] [ˈpætənz] .

passing	through	diseased	cell	tissue	,	rearranging	the	cellular	patterns	.
通过	通过	患病的	细胞	组织	,	重新排列	这	细胞	图案	.

穿过病变细胞组织，重组细胞结构。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	determined	not	to	frighten	her	.
他	曾是	决定	不是	到	吓唬	她	.

他决心不吓到她。

[wɜːdz] [maɪt] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

Words	might	soothe	her	.
字	可能	舒缓	她	.

言语或许能安慰她。

[səʊ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɑːts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ˈvɪʒn] [skriːnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ]

So	he	pointed	to	the	dots	in	the	rear	vision	screens	,	which	were	becoming
所以	他	尖	到	这	点	在	这	后部	想象	屏幕	,	哪个	是	成为

[ˈlɑːdʒə(r)] .

larger	.
更大的	.

于是他指着后视屏幕上越来越大的点。

" [ðer] [ˈgetɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] !

"	They're	getting	closer	!
"	它们是	获得	更近	!

他们越来越近了！

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['grævəti] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['ju:zɪŋ]

That's	because	they're	using	the	gravity	repulsion	system	,	and	I'm	still	using
那就是	因为	它们是	使用	这	重力	排斥	系统	,	和	我是	仍然	使用

['rɑ:kɪts] .

rockets	.
火箭	.

那是因为他们使用的是重力斥力系统，而我还在使用火箭。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [fʊl] [blɑ:st] .

The	rockets	are	on	full	blast	.
这	火箭	是	在	满的	爆炸	.

火箭正在全力发射。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ten] [pə'li:s] [ʃɪps] [hɒt] [ɒn] [maɪ] [treɪl] .

There	are	about	ten	police	ships	hot	on	my	trail	.
那里	是	关于	十	警察	船舶	热的	在	我的	踪迹	.

大约有十艘警船紧追着我。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['rɒkɪt] [blɑ:sts] , [aɪ'd]['nevə(r)][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ænti] - ['grævəti]

If	I	depended	entirely	on	rocket	blasts	,	I'd	never	get	away	from	anti	-	gravity
如果	我	取决于	完全	在	火箭	爆炸	,	ID	绝不	得到	离开	从	反对	-	重力

['tʃeisəz] .

chasers	.
追逐者	.

如果我完全依赖火箭弹，我就永远摆脱不了反重力追击者。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['mekənɪzəm]

"	As	he	spoke	he	was	engrossed	in	making	changes	on	the	oval	mechanism
"	作为	他	辐	他	曾是	全神贯注	在	制作	变化	在	这	椭圆形	机制

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

“他一边说话，一边全神贯注地在椭圆形机械板上进行调整。”

" [maɪ] [nju:] [draɪv] ['dʌznt] [ju:z][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][blɑ:st] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	My	new	drive	doesn't	use	an	explosive	blast	,	"	he	explained	.
"	我的	新的	驾驶	不	使用	一个	爆炸物	爆炸	,	"	他	解释	.

“我的新驱动器不使用爆炸冲击波，”他解释说。

" [ðə; ði]['fju:əl] ['dʌznt] [ɪk'spləʊd] , [bʌt; bət]['tʃeɪndʒɪz]['ɪntu:] ['prɪmətɪv] [ˌreɪdi'eɪʃn] !

"	The	fuel	doesn't	explode	,	but	changes	into	primitive	radiation	!
"	这	燃料	不	爆炸	,	但	变化	进入	原始	辐射	!

“燃料不会爆炸，而是会变成原始辐射！”

[ðɪs] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ʃimə] [ə'weɪ] — [æt; ət]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] .

This	radiation	shimmers	away	—	at	almost	the	speed	of	light	.
这	辐射	闪烁	离开	—	在	几乎	这	速度	的	光	.

这种辐射以接近光速的速度消散了。

[dju:] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'kri:st] [mæs] [wɪð] [ɪts] [ɪ'nɔ:məs] [və'lɒsəti] ,

Due	to	its	increased	mass	with	its	enormous	velocity	,
到期的	到	它是	增加	大量的	和	它是	巨大的	速度	,

由于其质量增大和速度极高，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪg'zɜ:t][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

it	will	exert	an	enormous	force	in	the	opposite	direction	.
它	将要	发挥	一个	巨大的	力量	在	这	对面的	方向	.

它将向相反方向施加巨大的力。

" [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ['kæk(ə)ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	An	instrument	on	the	board	cackled	,	and	he	flipped	a	switch	.
"	一个	乐器	在	这	木板	咯咯笑	,	和	他	翻转	一个	转变	.

“电路板上的一个仪器发出咯咯声，他拨动了一个开关。”

[ə; eɪ] ['telɪskri:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['laɪtn] .

A	telescreen	began	to	lighten	.
一个	电视屏幕	开始	到	减轻	.

电视屏幕开始亮了起来。

[ðəʊz] [pə'sju:t] [sp'eɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [naʊ] .

Those	pursuit	spacers	were	dangerously	close	now	.
那些	追逐	垫片	是	危险地	关闭	现在	.

那些追击飞船现在已经非常接近了。

[kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['ju:nɪfɔ:md] [men] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['brɪdʒɪz] , ['pɪərɪŋ] [θru:] ['glæsaɪt]

Close	enough	to	see	uniformed	men	standing	on	their	bridges	,	peering	through	glassite
关闭	足够的	到	看	制服	男人	常设	在	他们的	桥梁	,	窥视	通过	玻璃石

.

:

.

近到可以看到身穿制服的人站在桥上，透过玻璃向外张望。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tentək(ə)l][wɒz; wəz] [ʃɒt] [fɔ:θ] .

From	the	nearest	cylindrical	shape	a	long	tentacle	was	shot	forth	.
从	这	最近的	圆柱体	形状	一个	长的	触手	曾是	射击	前进	.

从最近的圆柱形物体中射出一条长长的触手。

[mæg'netɪk] ['græpl] !

Magnetic	grapple	!
磁的	抓钩	!

磁力抓钩!

[ˌaɪ 'ti:] ['slɪðəd] [pɑ:st][ðə; ði] [frʌnt] ['kaʊlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] ['flaɪə(r)] , [lu:pt] [aʊt] [ænd; ənd]

It	slithered	past	the	front	cowling	of	his	space	flyer	,	looped	out	and
它	滑行	过去的	这	正面	整流罩	的	他的	空间	传单	,	循环	出去	和

- [bæk] .

whipcracked	back	.
-	后退	.

它从他的太空飞行器的前整流罩旁滑过，翻了个跟头，然后猛地抽了回来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] - [hʌl] , [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

If	it	had	fastened	to	the	outer	berylumin	hull	,	escape	would	have	become
如果	它	有	系紧	到	这	外	-	船体	,	逃脱	会	有	变得

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

如果它附着在外部的铍铝船体上，逃生就变得不可能了。

[θru:] [træns'pærənt] [pɔ:ts] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʌlki] ['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'li:s]

Through	transparent	ports	on	all	sides	he	saw	the	bulky	noses	of	the	Space	Police
通过	透明的	端口	在	全部	侧面	他	锯	这	笨重	鼻子	的	这	空间	警察

['rɪŋɪŋ] [hɪm][ɪn] .

ringing	him	in	.
铃声	他	在	.

透过四周的透明窗口，他看到太空警察的笨重鼻子正把他围起来。

['meni] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['græpl] ['rɑ:kɪts] .

Many	eyes	were	watching	him	over	the	sights	of	grapple	rockets	.
许多	眼睛	是	观看	他	超过	这	景点	的	抓钩	火箭	.

许多双眼睛透过抓钩火箭的瞄准器注视着他。

[bɪg]['ru:fəs] ['θælɪn] [grɪnd] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [θru:] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔ:t] ,

Big	Rufus	Thallin	grinned	,	turned	and	waved	goodbye	through	the	nearest	port	,
大的	鲁弗斯	盐酸	咧嘴一笑	,	转向	和	挥手	再见	通过	这	最近的	港口	,

大鲁弗斯·萨林咧嘴一笑，转身向最近的港口挥手告别。

[ðen] [slæmd] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ['θrɒtl] [daʊn] .

then	slammed	a	power	throttle	down	.
然后	猛烈抨击	一个	力量	风门	向下	.

然后猛踩油门。

" [səʊ] [lɒŋ] . . . .

"	So	long	.	.	.	
"	所以	长的	.	.	.	

“这么久....

['haʊlɪŋ] ['dʒuːpɪtə(r)] !

Howling	Jupiter	!
嚎叫	木星	!

咆哮的木星!

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊlt] !

What	a	jolt	!
什么	一个	颠簸	!

真是晴天霹雳!

" [lɒŋ] ['treɪləz] [ɒv; əv] [fleɪm] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [dʒets] .

"	Long	trailers	of	flame	vanished	behind	his	jets	.
"	长的	拖车	的	火焰	消失了	在后面	他的	喷气式飞机	.

“长长的火焰拖曳物消失在他的喷气式飞机后面。”

[naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['reɪdiənt] [fɔːs] [ə'pɪəd] .

Now	only	a	shimmering	column	of	radiant	force	appeared	.
现在	仅有的	一个	闪闪发光	柱子	的	辐射状	力量	出现	.

现在，只剩下一道闪烁的光柱。

['ruːfəs][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .

Rufus	was	jerked	back	against	the	seat	.
鲁弗斯	曾是	猛地一抖	后退	反对	这	座位	.

鲁弗斯被猛地拽回座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [skuːt] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [frɒm; frəm]

It	was	as	though	the	space	-	flyer	had	just	scooted	into	motion	from
它	曾是	作为	尽管	这	空间	-	传单	有	只是	滑行	进入	运动	从

[ə; eɪ] ['stændstɪl] .

a	standstill	.
一个	停顿	.

仿佛这艘太空飞行器突然从静止状态加速起来一样。

[wʌn] ['stɑːtld] [glɑːns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊmə] .

One	startled	glance	told	him	that	the	girl	had	passed	into	a	coma	.
一	惊慌	瞥一眼	讲述	他	那	这	女孩	有	通过了	进入	一个	昏迷	.

他惊愕地瞥了一眼，发现女孩已经陷入昏迷。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['θrɒtl] ,

Jerking	himself	upright	,	he	began	to	fight	the	throttle	,
抽搐	他自己	直立	,	他	开始	到	斗争	这	风门	,

他猛地坐直身子，开始与油门对抗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [nɒtʃ] [ænd; ənd][held][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

which	was	jammed	to	the	last	notch	and	held	there	by	the	motion	of
哪个	曾是	卡住	到	这	最后的	缺口	和	握住	那里	经过	这	运动	的

[swɪft][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

swift	acceleration	.
迅速	加速度	.

它被卡在了最后一个卡槽里，并被快速加速的运动固定在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] [krɑːft][ə; eɪ][tɒp] - [nɒtʃ] ['paɪlət][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [wɪð] ['pɒpɪŋ] [aɪz] [æz; əz]
In 在 **the** 这 **nearest** 最近的 **police** 警察 **craft** 工艺 **a** 一个 **top** 顶部 **-** - **notch** 缺口 **pilot** 飞行员 **was** 曾是 **staring** 凝视 **with** 和 **popping** 爆米花 **eyes** 眼睛 **as** 作为
[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][krɑːft] [liːpt] [ə'hed] .
the 这 **fugitive** 逃犯 **craft** 工艺 **leaped** 跳跃 **ahead** 前方 **.** .

在最近的一架警用飞机上，一位技艺精湛的飞行员目瞪口呆地看着逃犯的飞机向前疾驰而去。

" [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [æn'teəriːz] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] " [eɪs] " ['speɪsmæn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]
" " **Great** 伟大的 **blazing** 炽烈 **Antares** 安塔瑞斯 **!** ! **"** " **exploded** 爆炸了 **the** 这 **"** " **ace** 高手 **"** " **spaceman** 太空人 **,** , **following** 下列的 **the** 这 **departing** 离开
[speɪs] - [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
space 空间 **-** - **ship** 船 **with** 和 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **.** .

"伟大的燃烧的安塔瑞斯！"这位"王牌"宇航员惊呼道，目光紧紧追随着离去的飞船。

" [hwɛəd] [hiː; hi][get] [ðæt] ['paʊə(r)] ?
" " **Where'd** 在哪里? **he** 他 **get** 得到 **that** 那 **power** 力量 **?** ?

"他的力量是从哪里来的？"

['lɔːdi] [ˌem 'iː] , [wɒt] [spiːd] ! "
Lordy 老天 **me** 我 **,** , **what** 什么 **speed** 速度 **!** ! **"** "

我的天哪，这速度！

" [fiːd] [ðə; ði][dʒuːs]['ɪntuː] [ðɪs] [stɑː(r)]['wægən] ! " [grəʊn] [ə; eɪ] [speɪs] [pə'liːs] [kə'mɑːndə(r)] , ['diːpli]
" " **Feed** 喂养 **the** 这 **juice** 汁 **into** 进入 **this** 这 **star** 星星 **wagon** 车皮 **!** ! **"** " **groaned** 呻吟 **a** 一个 **Space** 空间 **Police** 警察 **commander** 指挥官 **,** , **deeply** 深
['ʃægrɪnd] .
chagrined 懊恼地 **.** .

"把果汁灌进这辆星际战车里！"一名太空警察指挥官懊恼地呻吟道。

" [hiːz] [gɒt][sʌm; səm][njuː] [prə'pelɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [hæz; həz] ['evrɪθɪŋ] [biːt] . "
" " **He's** 他是 **got** 得到 **some** 一些 **new** 新的 **propelling** 推进 **force** 力量 **that** 那 **has** 有 **everything** 一切 **beat** 打 **.** . **"** "

"他获得了一种全新的动力，这种动力超越了一切。"

" ['ðer] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , " ['grɪtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ['bɪtəli] .
" " **They're** 它们是 **getting** 获得 **away** 离开 **,** , **"** " **gritted** 磨碎的 **the** 这 **pilot** 飞行员 **bitterly** 苦涩地 **.** .

"他们要逃走了，"飞行员咬牙切齿地说。

" ['ðer] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" " **They're** 它们是 **getting** 获得 **away** 离开 **,** , **and** 和 **we** 我们 **can't** 不能 **do** 做 **a** 一个 **thing** 事物 **.** .

"他们正在逃脱，而我们却无能为力。"

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [waɪl] [ðæt]['kreɪzi][mæn] [ɪ'skeɪps] [tuː; tə]
All 全部 **we** 我们 **can** 能 **do** 做 **is** 是 **stand** 站立 **here** 这里 **and** 和 **watch** 手表 **while** 尽管 **that** 那 **crazy** 疯狂的 **man** 男人 **escapes** 逃脱 **to** 到
[speɪs] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
space 空间 **with** 和 **the** 这 **poor** 贫穷的 **girl** 女孩 **.** .

我们只能站在这里眼睁睁地看着那个疯子带着可怜的女孩逃往太空。

" [ɪn][ðə; ði][krɑːft] [ə'hed] , ['ruːfəs] - ['bɒdi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɒtl] .
" " **In** 在 **the** 这 **craft** 工艺 **ahead** 前方 **,** , **Rufus** 鲁弗斯 **'** - **body** 身体 **was** 曾是 **pulling** 拉 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **throttle** 风门 **.** .

"在前面的飞行器里，鲁弗斯的身体正在远离油门。"

[blʌd] [wɒz; wəz] ['klɒgɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][rə'spɪrət(ə)ri] ['sɪstəm] .

Blood	was	clogging	up	in	his	respiratory	system	.
血	曾是	堵塞	向上	在	他的	呼吸系统	系统	.

他的呼吸系统血液淤积了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['smʌðə] [hiː; hi][held][ɒn] ['grɪmli] .

Though	his	breathing	was	smothered	he	held	on	grimly	.
尽管	他的	呼吸	曾是	窒息	他	握住	在	阴沉地	.

尽管呼吸困难，他仍然顽强地坚持着。

[ðə; ði] ['θrɒtl] [snæpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kætəpʌlt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [hiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm]

The	throttle	snapped	and	he	catapulted	in	a	wild	heap	across	the	control	room
这	风门	啪啪	和	他	弹射器	在	一个	荒野	堆	穿过	这	控制	房间

,

,

,

油门突然断裂，他像一堆乱麻一样被抛过控制室。

['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

smashing	against	a	wall	.
粉碎	反对	一个	墙	.

撞到墙上。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [swept] [hɪm] .

A	sickening	knowledge	swept	him	.
一个	令人作呕	知识	扫荡	他	.

一种令人作呕的认知席卷了他。

[ðə; ði]['liːvə(r)][hæd; həd] [snæpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪzd] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz]

The	lever	had	snapped	at	a	crystallized	joint	,	and	was	of	no	use
这	杠杆	有	啪啪	在	一个	结晶	联合的	,	和	曾是	的	不	使用

[naʊ] .

now	.
现在	.

杠杆在结晶连接处断裂，现在已经无法使用了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒn][ɔːl] [fɔːz] .

He	dropped	it	and	went	crawling	across	the	floor	on	all	fours	.
他	掉落	它	和	去	爬行	穿过	这	地面	在	全部	四	.

他扔下东西，四肢着地爬过地板。

[ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪərz] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

Alarmed	by	the	smoothness	of	the	space	-	flyer's	motion	,	he	shot	a	fearful
惊慌	经过	这	平滑度	的	这	空间	-	传单的	运动	,	他	射击	一个	可怕

[glɑːns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][əkˌselə'rɒmɪtə(r)] ,

glance	up	at	the	accelerometer	,
瞥一眼	向上	在	这	加速度计	,

他被太空飞行器平稳的运动所惊恐，惊恐地瞥了一眼加速度计。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət]['zɪərəʊ] .

to	find	the	needle	floating	at	zero	.
到	寻找	这	针	漂浮的	在	零	.

找到指向零点的指针。

[ðə; ði]['paʊə(r)] - [θrʌst] [ɒv; əv]['reɪdiənt] [fɔːs] [hæd; həd] [siːst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	power	-	thrust	of	radiant	force	had	ceased	as	quickly	as	it	had
这	力量	-	推力	的	辐射状	力量	有	停止	作为	迅速地	作为	它	有

[kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

come	into	being	.
来	进入	存在	.

辐射力的强大推力出现得快，消失得也快。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .

It	took	little	effort	to	get	to	his	feet	now	.
它	采取	小的	努力	到	得到	到	他的	脚	现在	.

他现在几乎毫不费力地就站了起来。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [krɑːft][hæd; həd] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz][treɪl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈgen] .

The	police	craft	had	kept	on	his	trail	and	were	gaining	again	.
这	警察	工艺	有	保留	在	他的	踪迹	和	是	获得	再次	.

警用飞机一直追踪着他，并且再次缩小了与他的距离。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈblɑːstə(r)][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə]

Automatically	he	reached	out	and	snapped	the	rocket	blasters	into	action	to
自动地	他	达到	出去	和	啪啪	这	火箭	爆能枪	进入	行动	到

['stedi] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [ʃɪp] .

steady	his	space	-	ship	.
稳定的	他的	空间	-	船	.

他下意识地伸手启动火箭发射器，以稳定他的宇宙飞船。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [prəˈpʌlsə(r)][dɪsˈeɪb(ə)ld] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][kəʊst] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [geɪnd]

With	the	new	propulsor	disabled	,	he	could	only	coast	along	with	his	newly	gained
和	这	新的	推进器	已禁用	,	他	可以	仅有的	海岸	沿着	和	他的	新	获得

[məˈmentəm] .

momentum	.
势头	.

由于新的推进器失效，他只能依靠新获得的动能滑行。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɪg] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði]['vaɪzə(r)] [skriːnz] .

The	police	ships	were	getting	big	again	on	the	visor	screens	.
这	警察	船舶	是	获得	大的	再次	在	这	遮阳板	屏幕	.

警用舰艇在头盔显示器屏幕上的画面又变得越来越大了。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æn; ən][əʊld] [frend]

AN	OLD	FRIEND
一个	老的	朋友

一位老朋友

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

He	reached	for	the	flame	-	gun	at	his	belt	,
他	达到	为了	这	火焰	-	枪	在	他的	腰带	,

他伸手去摸腰间的火焰喷射器，

[ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kaʊtʃ] .

then	glanced	at	the	pale	features	of	the	girl	on	the	swinging	couch	.
然后	瞥了一眼	在	这	苍白	特征	的	这	女孩	在	这	摇摆	长椅	.

然后他瞥了一眼坐在摇椅上的女孩苍白的脸色。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

No	,	it	wouldn't	do	.
不	,	它	不会	做	.

不，这样不行。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪˈzɪst] [wen] [ðeɪ] [bɔːdɪd] .

He	wouldn't	resist	when	they	boarded	.
他	不会	抵抗	什么时候	他们	登机	.

他们登机时，他没有反抗。

[ðeid] [get] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'deɪndʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['fuːlɪʃli] .

They'd	get	him	in	the	end	and	it	would	only	endanger	her	life	foolishly	.
他们会	得到	他	在	这	结尾	和	它	会	仅有的	危害	她	生活	愚蠢地	.

他们最终会抓住他，而她这样做只会愚蠢地危及自己的生命。

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['waɪələs] ['sɪgnəl] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɒntæktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	chattering	of	the	space	-	wireless	signal	told	him	he	was	being	contacted	for	communication	.
一个	喋喋不休	的	这	空间	-	无线的	信号	讲述	他	他	曾是	存在	联系	为了	沟通	.

太空无线信号的嘈杂声告诉他，有人正在联系他进行通信。

[hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['plʌgd] [ɪn] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['serid] [bæŋk] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [tjuːbz] .

Heart	sinking	,	he	plugged	in	,	cutting	in	a	serried	bank	of	glowing	tubes	.
心	下沉	,	他	已插电	在	,	切割	在	一个	串联	银行	的	发光	管子	.

他心头一沉，接通了电源，一排排发光的灯管通电了。

['stætɪk] ['rætld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] .

Static	rattled	,	and	a	mottled	picture	began	to	form	.
静止的	摇晃	,	和	一个	斑驳	图片	开始	到	形式	.

静电发出嘎吱声，一幅斑驳的画面开始显现。

" [ðæts] [ɒd] !

"	That's	odd	!
"	那就是	奇怪的	!

“真奇怪！”

" [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	They	didn't	try	to	contact	me	before	.
"	他们	没有	尝试	到	接触	我	前	.

“他们之前没有联系过我。”

[ænd; ənd] [ɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [d'ɛvəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪdiəʊ] ['wɪzədri] .

And	odd	because	those	police	are	blue	devils	for	radio	wizardry	.
和	奇怪的	因为	那些	警察	是	蓝色的	魔鬼	为了	收音机	巫术	.

奇怪的是，这些警察在无线电通讯方面可是行家。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [səʊ] [ləʊ] !

I've	never	seen	their	power	so	low	!
我已经	绝不	已见	他们的	力量	所以	低的	!

我从未见过他们的电力这么弱！

" [ə; eɪ] [pliːzd] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æmplɪfaɪə(r)] .

"	A	pleased	chuckle	came	from	an	amplifier	.
"	一个	高兴	轻笑	来了	从	一个	放大器	.

扩音器里传来一阵悦耳的笑声。

" [dəʊnt] ['wʌri] [nʌn] , [dɒk] , " [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .

"	Don't	worry	none	,	Doc	,	"	the	hoarse	voice	continued	.
"	不	担心	没有任何	,	医生	,	"	这	嘶哑	嗓音	持续	.

“别担心，医生，”沙哑的声音继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɔpəz] !

"	It	ain't	th	'	coppers	!
"	它	不是	th	-	铜	!

“不是警察干的！”

[hel] , [maɪ] - ['pænəlz] [nɒt] [səʊ] [hɒt] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [ðæt] [wei] .

Hell	**,**	**my**	**televiz**	**panel's**	**not**	**so**	**hot**	**,**	**but**	**I**	**like**	**'**	**em**	**that**	**way**	**.**
地狱	,	我的	-	小组的	不是	所以	热的	,	但	我	喜欢	-	呃	那	方式	.

说实话，我的电视评论员阵容并不强大，但我喜欢这样。

" ['mɜːki] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['mɪrə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['vɪzɪdʒ] [wɪð] [kiːn] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,

"	**Murky**	**on**	**the**	**reforming**	**mirror**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**dark**	**visage**	**with**	**keen**	**piercing**	**eyes**	**,**
"	浑浊的	在	这	改革	镜子	,	他	锯	一个	黑暗的	面容	和	敏锐的	冲孔	眼睛	,

"在朦胧的镜子里，他看到一张阴沉的脸，眼神锐利而锐利。"

[ə; eɪ] ['taɪni] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['haɪfn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] .

a	**tiny**	**mustache**	**over**	**a**	**cruel**	**hyphen**	**of**	**a**	**mouth**	**.**
一个	微小的	胡子	超过	一个	残忍的	连字符	的	一个	嘴	.

一张嘴像一条残酷的连字符，上面长着一小撮胡子。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] .

The	**features**	**were**	**vaguely**	**familiar**	**.**
这	特征	是	依稀	熟悉的	.

这些特征似曾相识。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['kɔːlə(r)] .

"	**he**	**demanded**	**of**	**his**	**mysterious**	**caller**	**.**
"	他	要求	的	他的	神秘	呼叫者	.

他向神秘来电者提出了这样的要求。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ? "

"	**And**	**where**	**are**	**you**	**calling**	**from**	**?**	**"**
"	和	在哪里	是	你	呼叫	从	?	"

请问您是从哪里打来的电话?

" [maɪ] [neɪmz] ['frentʃi] - ! " [spəʊk] [ðə; ði] [blæk] ['ɪmɪdʒ] .

"	**My**	**name's**	**Frenchy**	**Logrieux**	**!**	**"**	**spoke**	**the**	**black**	**image**	**.**
"	我的	名字	法国佬	-	!	"	辐	这	黑色的	图像	.

"我的名字叫弗兰奇·洛格里厄！"黑色影像说道。

" [wɪr] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [speɪs] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] ['bætlə] .

"	**We're**	**up**	**ahead**	**of**	**you**	**,**	**some**	**fifty**	**space**	**-**	**ships**	**,**	**and**	**every**	**one**	**a**	**battler**	**.**
"	是	向上	前方	的	你	,	一些	五十	空间	-	船舶	,	和	每一个	一	一个	战斗者	.

"我们领先你们一步，大约有五十艘宇宙飞船，每一艘都是战斗舰。"

[ðə; ði] [pə'liːs] [woʊnt] [deə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] , [səʊ] [dʒʌst] [hed] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - ['flaɪə(r)] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] , [dɒk] .

The	**police**	**won't**	**dare**	**come**	**up**	**to**	**us**	**,**	**so**	**just**	**head**	**your**	**space**	**-**	**flyer**	**into**	**our**	**middle**	**,**	**Doc**	**.**
这	警察	惯于	敢	来	向上	到	我们	,	所以	只是	头	你的	空间	-	传单	进入	我们的	中间	,	医生	.

警察不敢靠近我们，所以博士，你就驾驶你的太空飞行器直接冲到我们中间去吧。

[lʊk] [hɪə(r)] , [dɒk] , [rɪ'membə(r)] [ðiːz] !

Look	**here**	**,**	**Doc**	**,**	**remember**	**these**	**!**
看	这里	,	医生	,	记住	这些	!

医生，记住这些!

" [greɪt] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪvaɪzə(r)] [skriːn] .

"	**Great**	**hamlike**	**hands**	**were**	**thrust**	**before**	**the**	**televisor**	**screen**	**.**
"	伟大的	像火腿一样	双手	是	推力	前	这	电视机	屏幕	.

一双大手，像火腿一样，伸到了电视屏幕前。

[skɑːd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [ˈɒbviəsli] [biːn] [ˈgrɑːftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Scarred **and** **misshapen** **,** **the** **flesh** **had** **obviously** **been** **grafted** **back** **to** **the**
疤痕 和 畸形 , 这 肉 有 明显地 到过 嫁接 后退 到 这
[ˈtendənz] .
tendons **.**
肌腱 .

伤痕累累、畸形变形的肉块显然是移植回肌腱上的。

" [ˈviːnəs] [ˈkɒləni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈruːfəs] [ˈθælɪn] [əˈmeɪzɪdli] .
" **Venus** **Colony** **!** **"** **exclaimed** **Rufus** **Thallin** **amazedly** **.**
" 金星 殖民地 ! " 惊呼 鲁弗斯 盐酸 令人惊讶地 .

"金星殖民地！"鲁弗斯·塔林惊叹道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleprəs] [fæŋ] - [wiːdz] .
" **And** **the** **leprous** **fang** **-** **weeds** **.**
" 和 这 麻风病 方 - 杂草 .

还有那些麻风病般的毒牙草。

[naʊ] [ai][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] , [ˈfrentʃi] . "
Now **I** **remember** **you** **,** **Frenchy** **.** **"**
现在 我 记住 你 , 法国佬 . "

现在我想起来了，弗兰奇。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] , " [grɪnd] [ðə; ði][slɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .
" **Sure** **you** **do** **,** **"** **grinned** **the** **slit** **of** **a** **mouth** **.**
" 当然 你 做 , " 咧嘴一笑 这 缝隙 的 一个 嘴 .

"当然了，"一张小嘴咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒk][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈθælɪn] .
" **And** **I** **ain't** **never** **forgot** **a** **young** **doc** **by** **the** **name** **of** **Thallin** **.**
" 和 我 不是 绝不 忘了 一个 年轻的 文档 经过 这 姓名 的 盐酸 .

"我永远不会忘记一位名叫塔林的年轻医生。"

[wen] [ai] [hˈiəz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈbrɔːdkɑːst] ,
When **I** **hears** **the** **police** **broadcast** **,**
什么时候 我 听到 这 警察 播送 ,

当我听到警方广播时，

[ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [jʊd] [ˈkɪdnæpt] [jiː; ji][ə; eɪ] [wentʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
giving **out** **that** **you'd** **kidnapped** **ye** **a** **wench** **and** **made** **off** **wid** **her** **,**
给予 出去 那 你会 被绑架 是的 一个 妖妇 和 制成 离开 宽 她 ,

散布谣言说你绑架了一个姑娘，然后带着她逃走了。

[ai] [sez] , [naʊ] [hiːz] [ˈɑːftə(r)][jə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ˈfrentʃi] .
I **says** **,** **now** **he's** **after** **yer** **own** **heart** **,** **Frenchy** **.**
我 说道 , 现在 他是 后 你的 自己的 心 , 法国佬 .

我说，现在他盯上你了，弗兰奇。

[ai][gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['spɑːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][rəʊˈmæns][ɪn][ˌem ˈiː] [blʌd] ,
I **got** **a** **bit** **of** **sparkle** **for** **romance** **in** **me** **blood** **,**
我 得到 一个 少量 的 火花 为了 浪漫 在 我 血 ,

我天生就对浪漫情怀充满热情。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [ˈhʌndrəd] [staʊt] [speɪs] - [ʃɪps] [ˈflaɪɪn] - [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd]
and **here's** **a** **good** **half** **hundred** **stout** **space** **-** **ships** **flyin** **'** **the** **skull** **and**
和 这里是 一个 好的 一半 百 肥硕 空间 - 船舶 飞行 - 这 颅骨 和
['krɒsbəʊnz] ['ðætl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ,
crossbones **that'll** **see** **you** **through** **,**
交叉骨 那将 看 你 通过 ,

这里还有足足五十艘结实的宇宙飞船，上面印着骷髅和交叉骨的标志，它们会一路护送你过去。

[dɒk] , [tɪl] [haɪ] [hel] ['friːzɪz] ['əʊvə(r)] . "
Doc , till high hell freezes over . "
医生 , 直到 高的 地狱 冰冻 超过 . "

医生，直到太阳从西边出来为止。

" [əʊ'keɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ruːfəs] ['θælɪn] .
" Okay , " returned Rufus Thallin .
" 好的 , " 返回 鲁弗斯 盐酸 .

“好的，”鲁弗斯·萨林回答道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" I'll make a run for you .
" 患病的 制作 一个 跑步 为了 你 .

“我会为你跑一趟。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [splɪt] [raɪt] [θruː] .
Give me your position , and I'll split right through .
给 我 你的 位置 , 和 患病的 分裂 正确的 通过 .

告诉我你的位置，我马上就过去。

" [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] [hʌlk] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [speɪs] ,
" He sighted the cluster of dark hulks against a darker background of space ,
" 他 目击者 这 簇 的 黑暗的 绿巨人 反对 一个 较暗 背景 的 空间 ,

“他看到一群黑色的残骸在更黑暗的太空背景下若隐若现，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [krɑːft] ,
but he also sighted the police craft ,
但 他 还 目击者 这 警察 工艺 ,

但他还看到了警用飞机。

['muːvɪŋ] [nɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [mæg'netɪk] [hʊks] .
moving near again and preparing to fire out their magnetic hooks .
移动 靠近 再次 和 准备 到 火 出去 他们的 磁的 钩子 .

再次靠近，准备发射它们的磁性钩子。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːbəd] [dʒet] - ['θrɒtl] [daʊn] , ['ruːfəs] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
Pushing a starboard jet - throttle down , Rufus corrected his angle of flight ,
推动 一个 右舷 喷射 - 风门 向下 , 鲁弗斯 已更正 他的 角度 的 航班 ,

鲁弗斯向下推右舷喷气式发动机的油门，修正了飞行角度。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪt] [ɒv; əv] [mə'mentəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
losing a precious bit of momentum as he did so ,
输 一个 宝贵的 少量 的 势头 作为 他 做过 所以 ,

这样做让他损失了宝贵的一点势头。

['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['flaɪə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] .
heading his space - flyer straight for the pirate craft .
标题 他的 空间 - 传单 直的 为了 这 海盗 工艺 .

驾驶着他的太空飞行器径直冲向海盗飞船。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
The space police were drifting away in the rear .
这 空间 警察 是 漂流 离开 在 这 后部 .

太空警察在后方缓缓远去。

['temprərəli] , [ðeə(r)] [pə'sjuːt] [wʊd] [biː; bi] [endid] .
Temporarily , their pursuit would be ended .
暂时地 , 他们的 追逐 会 是 结束 .

他们的追捕行动暂时告一段落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][lɑːdʒ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl]

It	was	impossible	that	they	had	not	noticed	the	large	flotilla	of	piratical
它	曾是	不可能的	那	他们	有	不是	注意到	这	大的	船队	的	海盗

[speɪs] - [ʃɪps] [ə'hed] .

space	-	ships	ahead	.
空间	-	船舶	前方	.

他们不可能没有注意到前方那支庞大的海盗飞船舰队。

[tuː; tə][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪə(r)] ['fɒli] .

To	have	tried	to	break	through	would	have	been	sheer	folly	.
到	有	尝试	到	休息	通过	会	有	到过	透明	蠢事	.

试图突破防线简直是愚蠢至极。

[ðə; ði] [blæk] - [hʌlz] [held][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːk(ə)l][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

The	black	spindular	hulls	held	a	rough	circle	formation	.
这	黑色的	-	船体	握住	一个	粗糙的	圆圈	形成	.

黑色的纺锤形外壳大致呈圆形排列。

['ruːfəs] [eɪmd] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][speɪsə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [flæʃt] [bɪ'jɒnd] .

Rufus	aimed	the	prow	of	his	spacer	through	them	and	flashed	beyond	.
鲁弗斯	旨在	这	船首	的	他的	垫片	通过	他们	和	闪光灯	超过	.

鲁弗斯将他的太空飞船的船头对准他们，然后闪身消失在他们身后。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl] ['greɪnɪs] [ɒv; əv]['əʊpən] [speɪs] .

Ahead	of	them	was	the	dull	grayness	of	open	space	.
前方	的	他们	曾是	这	乏味的	灰色	的	打开	空间	.

眼前是空旷地带单调的灰色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['frentʃi] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]

He	was	hardly	aware	that	the	furtive	image	of	Frenchy	Logrieux	was	still	on
他	曾是	几乎	意识到的	那	这	鬼鬼祟祟	图像	的	法国佬	-	曾是	仍然	在

[æn; ən] ['ʌpə(r)] ['pæn(ə)l] ,

an	upper	panel	,
一个	上	控制板	,

他几乎没有注意到，弗兰奇·洛格里厄的偷偷画像仍然显示在上方的面板上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] ,

and	that	the	keen	piercing	eyes	were	flashing	rapidly	over	the	interior	,
和	那	这	敏锐的	冲孔	眼睛	是	闪烁	快速	超过	这	内部的	,

那双锐利的眼睛快速扫视着室内，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ælis] ['mɑːʃl] .

coming	to	rest	at	last	on	the	motionless	shape	of	Alyce	Marshall	.
未来	到	休息	在	最后的	在	这	静止不动	形状	的	艾丽斯	马歇尔	.

最终，它停在了艾丽丝·马歇尔一动不动的身上。

" [raɪt] [naɪs]['lɪt(ə)l] [speɪs] - ['flaɪə(r)][jiː; ji][gɒt][ðeə(r)] , [dɒk] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [speɪs] [ˌbʌkə'nɪə(r)] .

"	Right	nice	little	space	-	flyer	ye	got	there	,	Doc	,	"	chuckled	the	space	buccaneer	.
"	正确的	好的	小的	空间	-	传单	是的	得到	那里	,	医生	,	"	轻笑	这	空间	海盗	.

“你这艘小型太空飞行器真不错，博士，”太空海盗笑着说。

" [keə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['hɑːti] ? "

"	Care	to	join	up	with	a	bunch	of	me	hearties	?	"
"	关心	到	加入	向上	和	一个	束	的	我	心肠	?	"

“想不想加入我们这群铁血战友？”

" [nəʊ] [θæŋks] , ['frentʃi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːfəs] ['θælɪn] , ['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] .

"	No	thanks	,	Frenchy	,	"	answered	Rufus	Thallin	,	waving	farewell	.
"	不	谢谢	,	法国佬	,	"	回答	鲁弗斯	盐酸	,	挥手	告别	.

“不用了，法国佬，”鲁弗斯·塔林挥手告别，回答道。

" [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] . "
" **This** **makes** **us** **even** **.** "
" 这 制作 我们 甚至 . "

“这样我们就扯平了。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [dɒk] , " [sed] ['frentʃi] - , ['smɜːkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] .
" **Sure** **thing** **,** **Doc** **,** " **said** **Frenchy** **Logrieux** **,** **smirking** **significantly** **toward** **the** **bed** **.**
" 当然 事物 , 医生 , " 说 法国佬 - , 冷笑 显著地 朝向 这 床 .

“当然可以，医生，”弗兰奇·洛格里厄说着，朝床边露出了一个意味深长的微笑。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [striːk] [fɔː(r); fə(r)] [frɪlz] [miː'self] .
" **I** **got** **a** **streak** **for** **frills** **meself** **.**
" 我 得到 一个 条纹 为了 褶边 我自己 .

“我本人就喜欢花里胡哨的东西。”

['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] , [dɒk] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [teɪst] [f'ɜː] [wentʃ] .
Happy **voyage** **,** **Doc** **,** **and** **I** **can't** **say** **I** **care** **much** **for** **yer** **taste** **fer** **wenches** **.**
快乐的 航程 , 医生 , 和 我 不能 说 我 关心 很多 为了 你的 品尝 fer 女佣 .

一路顺风，医生。不过说实话，我对你那喜欢的女人的品味不太感冒。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd][ænd; ənd]['ruːfəs] ['θælɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **image** **faded** **and** **Rufus** **Thallin** **said** **nothing** **.**
" 这 图像 褪色 和 鲁弗斯 盐酸 说 没有什么 .

“画面渐渐消失，鲁弗斯·塔林一言不发。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒblɪgeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət] .
He **had** **no** **relish** **for** **the** **idea** **of** **being** **obligated** **to** **a** **pirate** **.**
他 有 不 尽情享用 为了 这 主意 的 存在 有义务的 到 一个 海盗 .

他一点也不喜欢对海盗负有义务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][skɔː(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɪð] ['frentʃi] - .
He **was** **glad** **that** **his** **score** **was** **even** **with** **Frenchy** **Logrieux** **.**
他 曾是 高兴的 那 他的 分数 曾是 甚至 和 法国佬 - .

他很高兴自己的得分与弗伦奇·洛格里厄持平。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ə; eɪ] [blæk] ['plænɪt][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd] .
Ahead **of** **him** **,** **a** **black** **planet** **was** **swimming** **out** **of** **the** **void** **.**
前方 的 他 , 一个 黑色的 行星 曾是 游泳 出去 的 这 空白 .

在他前方，一颗黑色的星球正从虚空中游出。

[dɑːk] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] , [ðæt] ['lʌstələs] [sfɪə(r)] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] [θruː'aʊt]
Dark **and** **foreboding** **,** **that** **lustreless** **sphere** **had** **an** **evil** **repute** **throughout**
黑暗的 和 不祥的预感 , 那 无光泽 领域 有 一个 邪恶的 声誉 自始至终
[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
the **solar** **system** **.**
这 太阳的 系统 .

那颗阴暗而令人不安的、毫无光泽的球体在整个太阳系都臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] , ['laɪfləs] [wɜːld] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ]
It **was** **a** **barren** **,** **lifeless** **world** **,** **and** **one** **to** **be** **avoided** **by** **living**
它 曾是 一个 荒芜 , 无生命 世界 , 和 一 到 是 避免 经过 活的
['kriːtʃəz] .
creatures **.**
生物 .

这是一个荒芜、死寂的世界，是所有生物都应该避开的地方。

['ruːfəs] ['θælɪn] ['hedɪd] [ðə; ði][speɪsə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Rufus **Thallin** **headed** **the** **spacer** **in** **that** **direction** **.**
鲁弗斯 盐酸 标题 这 垫片 在 那 方向 .

鲁弗斯·萨林驾驶着太空舱朝那个方向驶去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pluːtəʊ] .

He	knew	that	it	was	Pluto	.
他	知道	那	它	曾是	冥王星	.

他知道那是冥王星。

[rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

Repairs	were	made	,
维修	是	制成	,

已进行维修，

[ænd; ənd]['pluːtəʊ][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['reidiəutrɔn] —

and	Pluto	was	far	in	the	shimmering	wake	of	the	improved	radiotron	—
和	冥王星	曾是	远的	在	这	闪闪发光	唤醒	的	这	改进	无线电电子	—

[ə'gen] [æn; ən][ˌəʊpə'les(ə)nt] [biːm] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [həːl] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

again	an	opalescent	beam	of	pure	radiation	hurled	the	space	-	flyer	into	the
再次	一个	乳白色	光束	的	纯的	辐射	投掷	这	空间	-	传单	进入	这

['æstrəl] [depθs] [æt; ət] [spiːdz] [hɪz; ɪz][əkˌselə'rɒmɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['redʒɪstərɪŋ] .

astral	depths	at	speeds	his	accelerometer	was	incapable	of	registering	.
星体	深度	在	速度	他的	加速度计	曾是	无法	的	注册	.

冥王星远远地处于改进型无线电波发射器的闪烁尾迹中——一道乳白色的纯辐射光束再次将太空飞行器抛入星体深处，其加速度计无法记录的速度。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['plænɪts] , [dɪ'skʌvəd] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	outside	planets	,	discovered	only	during	the	last	decade	,	came	and	went	.
这	外部	行星	,	发现	仅有的	期间	这	最后的	十年	,	来了	和	去	.

近十年才发现的外行星，来来去去。

['taɪni] [mɪ'nɜːvə] , [laɪk] [æn; ən] ['aɪsi] [pɜːl] ['ʌndə(r)][ɪts] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][eə(r)] , [wɪsk] [baɪ] .

Tiny	Minerva	,	like	an	icy	pearl	under	its	coating	of	liquid	air	,	whisked	by	.
微小的	米涅瓦	,	喜欢	一个	冰冷的	珍珠	在下面	它是	涂层	的	液体	空气	,	搅拌	经过	.

小小米涅瓦，像一颗被液态空气包裹的冰珠，倏忽而过。

[ðə; ði] [blæk] ['spʌndʒi] [mæs] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['zɪkfrit] , [ə; eɪ] [bɜːnd] - [aʊt] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,

The	black	spongy	mass	of	huge	Siegfried	,	a	burned	-	out	hulk	of	a	world	,
这	黑色的	海绵状的	大量的	的	巨大的	齐格弗里德	,	一个	烧伤	-	出去	绿巨人	的	一个	世界	,

['lʌmbəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪəwəd] .

lumbered	to	the	rearward	.
笨重的	到	这	向后	.

巨大的齐格弗里德，一个烧毁的世界残骸，黑色的海绵状物体，笨拙地向后移动。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][hjuːdʒ] ['hɜːmiːz] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gɑːdiən] , [wɪð] [ɪts] ['mɒnstrəs] ['sætəlaɪt] ['sɜːbərəs]

Then	at	last	huge	Hermes	,	the	outer	guardian	,	with	its	monstrous	satellite	Cerberus
然后	在	最后的	巨大的	爱马仕	,	这	外	监护人	,	和	它是	滔天	卫星	地狱犬

, [həʊv] ['ɪntuː] [vjuː] .

,	hove	into	view	.
,	霍夫	进入	看法	.

最后，巨大的赫尔墨斯，这尊外围守护神，带着它那可怕的卫星刻耳柏洛斯，出现在了人们的视野中。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [dɒg] .

A	sentinel	and	his	watch	-	dog	.
一个	哨兵	和	他的	手表	-	狗	.

哨兵和他的看门狗。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['əʊpən] [speɪs] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][vɑːst] [ə'bis] [bɪ'jɒnd] .

Now	they	were	in	open	space	,	with	only	the	vast	abysses	beyond	.
现在	他们	是	在	打开	空间	,	和	仅有的	这	广阔的	深渊	超过	.

现在他们身处开阔的太空，远处只有无垠的深渊。

[deɪz] ['flikə] [baɪ]['ræpɪdli] .

Days	flickered	by	rapidly	.
天	闪烁	经过	快速	.

日子飞逝而过。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [səʊ] [mʌtʃ] ['feɪntə(r)] [naʊ] ,

The	sunlight	,	so	much	fainter	now	,
这	阳光	,	所以	很多	较暗	现在	,

阳光此刻黯淡了许多。

[wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ][hjuːdʒ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

was	collected	by	huge	mirrors	and	thrown	into	the	front	compartment	of
曾是	集	经过	巨大的	镜子	和	抛掷	进入	这	正面	隔间	的

[ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] ,

the	space	-	flyer	,
这	空间	-	传单	,

被巨大的镜子收集起来，扔进了太空飞行器的前舱。

[weə(r)] ['ruːfəs] ['θælɪn] [hæd; həd] [rɪgd] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl] ['prɪvəsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] .

where	Rufus	Thallin	had	rigged	curtains	to	give	the	girl	privacy	when	she	slept	.
在哪里	鲁弗斯	盐酸	有	作弊	窗帘	到	给	这	女孩	隐私	什么时候	她	睡着了	.

鲁弗斯·塔林在那里安装了窗帘，以便在女孩睡觉时给她提供隐私。

[deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'mɑːkt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Days	were	marching	by	unmarked	—	for	here	in	space	there	was	no
天	是	行军	经过	未标记	—	为了	这里	在	空间	那里	曾是	不

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][end] — ['əʊnli][ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [æz; əz]

beginning	and	no	end	—	only	the	roll	and	sway	of	the	space	-	ship	as
开始	和	不	结尾	—	仅有的	这	卷	和	摇摆	的	这	空间	-	船	作为

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

it	plunged	on	and	on	.
它	暴跌	在	和	在	.

日子就这样悄无声息地流逝——因为在太空中没有开始也没有结束——只有宇宙飞船不断俯冲时的滚动和摇摆。

['ruːfəs] ['θælɪn] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] -

Rufus	Thallin	was	fighting	the	battle	of	his	life	,	despite	the	extraspacial
鲁弗斯	盐酸	曾是	斗争	这	战斗	的	他的	生活	,	尽管	这	-

[sə'renəti] .

serenity	.
宁静	.

尽管周围一片宁静祥和，鲁弗斯·塔林仍在进行着他生命中最艰难的一战。

[nɒt] [wɪð] ['æktʃuəl] , ['lɪvɪŋ] [ə'pəʊnənts] .

Not	with	actual	,	living	opponents	.
不是	和	实际的	,	活的	对手	.

不是和真正的、活生生的对手。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [səʊ] [hɑːd] .

That	was	what	made	his	struggle	so	hard	.
那	曾是	什么	制成	他的	斗争	所以	难的	.

正因如此，他的奋斗才如此艰难。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] ['vaɪrəs] [ðæt] [meɪd] [dɪ'ziːzd] [fleʃ] [lʊk] [laɪk] ['dʒeli]

He	couldn't	get	his	big	fists	on	the	blue	virus	that	made	diseased	flesh	look	like	jelly
他	不能	得到	他的	大的	拳头	在	这	蓝色的	病毒	那	制成	患病的	肉	看	喜欢	果冻

[ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] .

in	a	strong	sunlight	.
在	一个	强的	阳光	.

他那双大拳头够不到那种蓝色的病毒，那种病毒会让患病的肉体在强烈的阳光下看起来像果冻一样。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [wʊd] ['nevə(r)]

Always	there	was	the	grim	knowledge	that	behind	them	the	pursuit	would	never
总是	那里	曾是	这	严峻	知识	那	在后面	他们	这	追逐	会	绝不

[end] .

end	.
结尾	.

他们始终怀着一种残酷的认知：在他们身后，追逐永无止境。

[ðəʊ] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] ,

Though	the	Space	Police	had	been	thrown	off	the	trail	,
尽管	这	空间	警察	有	到过	抛掷	离开	这	踪迹	,

虽然太空警察已经偏离了目标，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwestɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [liːdz] ,

they	would	be	questing	even	now	for	new	leads	,
他们	会	是	探索	甚至	现在	为了	新的	线索	,

即使现在，他们仍在寻找新的线索。

[njuː] [spʊə(r)] [ðæt] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] ['spiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] ,

new	spoors	that	might	send	them	speeding	in	the	wake	of	the	space	-	flyer	,
新的	痕迹	那	可能	发送	他们	超速	在	这	唤醒	的	这	空间	-	传单	,

新的踪迹可能会让他们紧随太空飞行器高速前进。

['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɪdʒiən] [depθ] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [speɪs] .

even	here	in	this	Stygian	depth	of	outer	space	.
甚至	这里	在	这	冥河	深度	的	外	空间	.

即使在这里，在这深邃如冥河般的外太空。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['aʊəz] .

Of	course	he	had	a	watch	to	measure	hours	.
的	课程	他	有	一个	手表	到	措施	小时	.

他当然有一块手表来计时。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [plɒt] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [fuːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd]

He	used	it	to	plot	a	diet	of	synthetic	foods	for	the	girl	,	and
他	用过的	它	到	阴谋	一个	饮食	的	合成的	食物	为了	这	女孩	,	和

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəsli] .

followed	it	religiously	.
随后	它	宗教地	.

他用这种方法为女孩制定了一份以合成食品为主的饮食计划，并严格执行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['keəf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	was	not	so	careful	with	his	own	.
他	曾是	不是	所以	小心	和	他的	自己的	.

他对自己的东西却没那么小心。

[hɜː(r); hə(r)] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gləʊɪŋ] , [ðəʊ] ['dɪmli] .

Her	spark	of	life	was	still	glowing	,	though	dimly	.
她	火花	的	生活	曾是	仍然	发光	,	尽管	依稀	.

她的生命之光依然闪烁，虽然微弱。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['kɪndlɪŋ] .

It	needed	kindling	.
它	需要	引火物	.

它需要引火物。

[njuː] ['enədʒiz] [mʌst; məst] [bɪld] [ðæt] [spɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

New	energies	must	build	that	spark	to	a	flame	,
新的	能量	必须	建造	那	火花	到	一个	火焰	,

新的能量必须积蓄火花，才能燃成熊熊烈火。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['enədʒiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

but	those	energies	could	not	be	fed	from	the	outside	.
但	那些	能量	可以	不是	是	美联储	从	这	外部	.

但这些能量无法从外部获得。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] [lʊk] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] , [siː] [ðə; ði]

He	could	take	a	microscope	and	look	deep	into	her	body	,	see	the
他	可以	拿	一个	显微镜	和	看	深的	进入	她	身体	,	看	这

['ɑːtəɹiz] [pʌl'seɪt] ,

arteries	pulsate	,
动脉	搏动	,

他可以用显微镜深入观察她的身体，看到动脉搏动，

[wɒtʃ] [ðə; ði] [sləʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [greɪt] [veɪns] ['hedɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

watch	the	slow	rivers	of	great	veins	heading	back	toward	her	heart	.
手表	这	慢的	河流	的	伟大的	静脉	标题	后退	朝向	她	心	.

看着她体内粗壮的血管缓缓流向心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪrəs] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [skʌlk] ['menəs] [hiː; hi]

But	the	virus	,	if	such	it	was	,	remained	invisible	,	a	skulking	menace	he
但	这	病毒	,	如果	这样的	它	曾是	,	剩余	无形的	,	一个	潜行	威胁	他

[kʊd; kəd]['əʊnli] [sens] .

could	only	sense	.
可以	仅有的	感觉	.

但是，如果真有病毒的话，它仍然是无形的，是一种潜伏的威胁，他只能感觉到。

[ə; eɪ] ['menəs] ['vʌlnərəbl] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] , ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt]

A	menace	vulnerable	,	as	he	knew	,	only	to	the	mysterious	radiations	that
一个	威胁	易受伤害的	,	作为	他	知道	,	仅有的	到	这	神秘	辐射	那

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mækrəʊˌkɒzmɒs] .

came	out	of	the	macrocosmos	.
来了	出去	的	这	宏观宇宙	.

他知道，这种威胁唯一弱点就是来自宏观宇宙的神秘辐射。

[jet] [bɪ'fɔː(r)]['neɪtʃə(r)][bɪ'gæn][ɪts] ['hiːlɪŋ] [wɜːk] [ðæt] ['ɪnə(r)] [spɑːk] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] " [wɪl] " [tuː; tə]

Yet	before	nature	began	its	healing	work	that	inner	spark	,	the	vital	"	will	"	to
然而	前	自然	开始	它是	康复	工作	那	内	火花	,	这	必不可少的	"	将要	"	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

然而，在自然开始其疗愈工作之前，那内在的火花，那至关重要的生存"意志"，

[mʌst; məst][biː; bi] ['nəːtʃəd] .

must	be	nurtured	.
必须	是	培育	.

需要精心培育。

[ðə; ði]['bɒdi] [ɪt'self] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'spɒnd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [laɪf][hæd; həd]

The	body	itself	would	only	respond	when	her	desire	to	continue	life	had
这	身体	本身	会	仅有的	回应	什么时候	她	欲望	到	继续	生活	有

[biːn] [ɪn'stɪld] .

been	instilled	.
到过	灌输	.

只有当她心中燃起继续活下去的渴望时，她的身体才会做出反应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [pə'petʃuəl] ['kəʊmə] ,

And	that	would	never	be	when	she	lay	in	that	perpetual	coma	,
和	那	会	绝不	是	什么时候	她	躺	在	那	永久	昏迷	,

而当她一直处于昏迷状态时，这种情况就永远不会发生了。

[nɒt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .

not	caring	whether	she	lived	or	died	.
不是	关怀	无论	她	居住地	或者	死亡	.

他不在乎她的生死。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][plɒt] ['despərətli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [steɪt] [wʊd] [nɒt][lɑːst][fərˈevə(r)]

He	began	to	plot	desperately	,	knowing	that	this	twilight	state	would	not	last	forever
他	开始	到	阴谋	绝望地	,	会心	那	这	暮	状态	会	不是	最后的	永远

.

:

.

他开始孤注一掷地谋划，因为他知道这种苟延残喘的状态不会永远持续下去。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌnz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['meməriz]

Perhaps	the	sound	of	a	loved	one's	voice	,	the	awakening	of	old	memories
也许	这	声音	的	一个	喜爱	一个人的	嗓音	,	这	唤醒	的	老的	回忆

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

或许是听到爱人的声音，或许是唤醒了尘世尘封已久的记忆，

[wʊd] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [əˈraʊz] [hɜː(r); hə(r)][ləˈθɑːdʒɪk] [breɪn] .

would	reach	through	the	gloom	and	arouse	her	lethargic	brain	.
会	抵达	通过	这	愁云	和	引起	她	昏昏欲睡的	脑	.

它会穿透黑暗，唤醒她昏昏欲睡的大脑。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

At	least	it	was	worth	a	chance	.
在	至少	它	曾是	值得	一个	机会	.

至少值得一试。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌvd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	curtains	across	the	control	room	were	shoved	back	against	the	wall	.
这	窗帘	穿过	这	控制	房间	是	推搡	后退	反对	这	墙	.

控制室的窗帘被推到墙边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɒnʃələntli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [wen] [ðə; ði] [speɪs] - ['waɪələs]

He	was	sitting	nonchalantly	before	the	mechanisms	when	the	space	-	wireless
他	曾是	坐着	漫不经心地	前	这	机制	什么时候	这	空间	-	无线的

[bɪˈgæn][tuː; tə]['spʌtə(r)] , [rɔː(r)] [hɑːʃ] [wɜːdz] .

began	to	sputter	,	roar	harsh	words	.
开始	到	发出嘶嘶声	,	吼	残酷的	字	.

他漫不经心地坐在机器前，这时太空无线电开始发出断断续续、刺耳的噪音。

" [ðɪs] [ɪz] [zɪks] , [ɜːθ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] .

"	This	is	ZIX	,	Earth	Space	Station	in	San	Francisco	!	"	shouted	the	amplifier	.
"	这	是	齐克斯	,	地球	空间	车站	在	圣	弗朗西斯科	!	"	喊叫	这	放大器	.

“这里是位于旧金山的地球空间站 ZIX！”扩音器喊道。

" [təˈnaɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['regjələ(r)]['prəʊgræms][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Tonight	we	are	cutting	into	our	regular	programs	so	that	a	frightened	,
"	今晚	我们	是	切割	进入	我们的	常规的	程序	所以	那	一个	害怕	,

“今晚我们将缩减常规节目，以免惊恐的观众……”

[sɪk] [əʊld][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] [əˈpiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['iːθə(r)] .

sick	old	man	can	make	a	last	desperate	appeal	over	the	ether	.
生病的	老的	男人	能	制作	一个	最后的	绝望的	上诉	超过	这	醚	.

病重的老人通过网络发出最后的绝望呼吁。

[tuː; tə] [ʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][wʌn]['paɪrət][krɑːft][ɒn] [huːz] [bɔːd] [ɪz][ə; eɪ]

To	ships	of	space	,	and	especially	to	one	pirate	craft	on	whose	board	is	a
到	船舶	的	空间	,	和	尤其	到	一	海盗	工艺	在	谁	木板	是	一个

['kɪdnæpə(r)] ,

kidnaper	,
绑架者	,

致太空飞船，尤其是致那艘载有绑匪的海盗船，

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kiːθ] ['rændɒlf] ['mɑːʃl] !

we	give	you	the	voice	of	Keith	Randolph	Marshall	!
我们	给	你	这	嗓音	的	基思	兰道夫	马歇尔	!

我们为您带来基思·兰道夫·马歇尔的声音！

" [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvələt] [hæd; həd] [muːvd] .

"	The	thin	face	against	the	coverlet	had	moved	.
"	这	薄的	脸	反对	这	床单	有	已搬	.

“贴着被子的那张瘦削的脸动了一下。”

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

The	eyes	were	wide	and	staring	,	watching	him	.
这	眼睛	是	宽的	和	凝视	,	观看	他	.

她睁大眼睛，直勾勾地盯着他。

[hiː; hi] [həʊpt] ['despərətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [wel] .

He	hoped	desperately	that	she	was	listening	as	well	.
他	希望	绝望地	那	她	曾是	聆听	作为	出色地	.

他无比希望她也能听到。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [speɪs] - ['waɪələs] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , ['vaɪbrəntli] [bʌt; bət] ['brəʊkənli] .

Over	the	space	-	wireless	a	familiar	voice	began	speaking	,	vibrantly	but	brokenly	.
超过	这	空间	-	无线的	一个	熟悉的	嗓音	开始	请讲	,	充满活力	但	破碎地	.

通过太空无线电，一个熟悉的声音开始响起，声音洪亮但断断续续。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['ruːfəs] ['θælɪn] , ['kɪdnæpə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [wɪl] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	am	hoping	that	Rufus	Thallin	,	kidnaper	of	my	daughter	,	will	hear	me	now	.
"	我	是	希望	那	鲁弗斯	盐酸	,	绑架者	的	我的	女儿	,	将要	听到	我	现在	.

“我希望绑架我女儿的鲁弗斯·塔林现在能听到我的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,

If	you	do	,
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

you	will	know	that	your	crime	will	be	forgotten	if	you	return	my	little	girl	to	me	.
你	将要	知道	那	你的	犯罪	将要	是	被遗忘的	如果	你	返回	我的	小的	女孩	到	我	.

如果你把我的女儿还给我，你就会知道你的罪行将被遗忘。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] , [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [lʌvd] .

She	is	all	that	I	have	,	all	that	I	have	ever	loved	.
她	是	全部	那	我	有	,	全部	那	我	有	曾经	喜爱	.

她是我的一切，是我一生挚爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空中的治愈射线(Healing Rays in Space)
第2/2页

['sʌmhaʊ] , [ə'genst] [maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Somehow	**,**	**against**	**my**	**better**	**judgment**	**,**	**I**	**feel**	**that**	**she**	**is**	**still**	**alive**	**.**
不知何故	,	反对	我的	更好的	判断	,	我	感觉	那	她	是	仍然	活	.

尽管我理智上不认为她还活着，但我却莫名地觉得她仍然活着。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [pledʒ] .

Bring	**her**	**back**	**to**	**me**	**,**	**and**	**you**	**may**	**have**	**my**	**pledge**	**.**
带来	她	后退	到	我	,	和	你	可能	有	我的	保证	.

把她带回来，我便向你保证。

['evri] [speɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃl] [speɪslaɪnz] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

Every	**spacer**	**of**	**the**	**Marshall**	**Spacelines**	**will**	**be**	**turned**	**over**	**to**	**you**	**.**
每一个	垫片	的	这	马歇尔	空间线	将要	是	转向	超过	到	你	.

Marshall Spacelines 的所有间隔件都将移交给你。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] , ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [kʌt] [bæk] [ɪn] ,

"	**The**	**announcer's**	**voice**	**,**	**booming**	**and**	**sympathetic**	**,**	**cut**	**back**	**in**	**,**
"	这	播音员的	嗓音	,	蓬勃发展	和	交感神经	,	切	后退	在	,

"播音员洪亮而富有同情心的声音再次响起，

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pliː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd][əʊld][mæn] ,

"	**So**	**you**	**have**	**heard**	**the**	**final**	**plea**	**of**	**a**	**tired**	**old**	**man**	**,**
"	所以	你	有	听到	这	最终的	恳求	的	一个	疲劳的	老的	男人	,

"所以，你们听到了一位疲惫老人的最后恳求，

[huːz] [helθ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən][ænd; ənd][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [keə(r)][ɒv; əv]['dɑːktərz] ,

whose	**health**	**has**	**been**	**broken**	**and**	**is**	**under**	**the**	**constant**	**care**	**of**	**doctors**	**,**
谁	健康	有	到过	破碎的	和	是	在下面	这	持续的	关心	的	医生	,

健康状况恶化，需要医生持续治疗。

[huː] [ɪz]['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

who	**is**	**hoping**	**against**	**hope**	**that**	**a**	**miracle**	**may**	**be**	**achieved**	**,**
WHO	是	希望	反对	希望	那	一个	奇迹	可能	是	已达成	,

谁在绝望中仍抱有希望，期待奇迹能够发生?

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] [pliː] . . . .

and	**the**	**hard**	**heart**	**of**	**a**	**criminal**	**softened**	**by**	**a**	**father's**	**plea**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	难的	心	的	一个	刑事	软化	经过	一个	父亲的	恳求	.	.	.	.

一个罪犯的铁石心肠，也被父亲的恳求软化了.....

" ['ælis] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

"	**Alyce**	**was**	**moving**	**.**
"	艾丽斯	曾是	移动	.

"艾丽丝正在搬家。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	**didn't**	**dare**	**look**	**,**	**as**	**he**	**pretended**	**to**	**deliberate**	**the**	**words**	**from**	**the**
他	没有	敢	看	,	作为	他	假装	到	商榷	这	字	从	这

['reɪdiəʊ] ,

radio	**,**
收音机	,

他不敢看，假装认真听着收音机里的话。

[ðen] [stɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] ['sləʊli] .

then	**stalked**	**across**	**the**	**metal**	**floor**	**slowly**	**.**
然后	跟踪	穿过	这	金属	地面	缓慢地	.

然后缓缓地踱过金属地板。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] , [ðen] [wiːld] [ə'baʊt] .

He	snapped	the	switch	on	the	announcer's	voice	,	then	wheeled	about	.
他	啪啪	这	转变	在	这	播音员的	嗓音	,	然后	带轮子的	关于	.

他猛地关掉了播音员的声音，然后转身离开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][freɪl] ['fæntəm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]

She	was	standing	there	,	a	frail	phantom	,	but	her	eyes	were	like
她	曾是	常设	那里	,	一个	脆弱	幻影	,	但	她	眼睛	是	喜欢

[dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] .

jets	of	flame	.
喷气式飞机	的	火焰	.

她站在那里，像个虚弱的幽灵，但她的眼睛却像喷涌的火焰。

['terəb(ə)l] [heɪt] [bɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪstɪd] ['kɒntʊəz] .

Terrible	hate	burned	from	the	wasted	contours	.
糟糕的	恨	烧伤	从	这	浪费	轮廓	.

可怕的仇恨从残缺的轮廓中燃烧出来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][wɔːl] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['riːtʃɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['həʊlstəd]

Now	she	was	tottering	toward	a	wall	,	with	one	hand	reaching	where	a	holstered
现在	她	曾是	颤巍巍	朝向	一个	墙	,	和	一	手	到达	在哪里	一个	枪套

[fleɪm] - [gʌn][wɒz; wəz] [hʌŋ] .

flame	-	gun	was	hung	.
火焰	-	枪	曾是	悬挂	.

现在她摇摇晃晃地走向一面墙，一只手伸向挂着火焰喷射器的枪套。

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] .

The	weapon	was	too	high	.
这	武器	曾是	也	高的	.

武器放得太高了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] .

Upon	this	realization	,	she	collapsed	.
之上	这	实现	,	她	倒塌	.

意识到这一点后，她瘫倒在地。

['ruːfəs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Rufus	caught	her	in	his	arms	,	returned	her	to	the	couch	.
鲁弗斯	捕捉	她	在	他的	武器	,	返回	她	到	这	长椅	.

鲁弗斯一把将她抱在怀里，把她放回沙发上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [gæs] .

There	he	administered	a	sleeping	gas	.
那里	他	管理	一个	睡眠	气体	.

在那里，他给患者注射了麻醉气体。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [briːf] [ɪg'zɜːʃn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][rest] .

Even	after	that	brief	exertion	she	must	have	rest	.
甚至	后	那	简短的	用力	她	必须	有	休息	.

即使是短暂的运动后，她也必须休息。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zjuːbərənt] .

But	he	was	exuberant	.
但	他	曾是	旺盛	.

但他兴致勃勃。

[siːzd] [wɪð] [ʌn'beərəb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Seized	with	unbearable	emotions	of	delight	,
查获	和	难以忍受	情绪	的	喜	,

被难以抑制的喜悦情绪攫住，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ][kən'trəʊlz][ænd; ənd][sent][ðə; ðɪ] [speɪs] - ['flaɪə(r)][ɪn] ['dɪzi] ['spaɪrəlz][ænd; ənd]['kreɪzi]

he	grabbed	the	controls	and	sent	the	space	-	flyer	in	dizzy	spirals	and	crazy
他	抓住	这	控制	和	发送	这	空间	-	传单	在	晕眩的	螺旋	和	疯狂的

['pætənz] [waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːl] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

patterns	while	the	girl	lay	sleeping	.
图案	尽管	这	女孩	躺	睡眠	.

他抓住控制杆，让太空飞行器在令人眼花缭乱的螺旋和疯狂的图案中飞行，而女孩则躺在那里熟睡。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] [traɪ'ʌmfənt] , [ðəʊ] [nɒt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

His	scheme	had	been	triumphant	,	though	not	as	he	had	expected	.
他的	方案	有	到过	凯	,	尽管	不是	作为	他	有	预期的	.

他的计划取得了成功，虽然结果与他预期的有所不同。

[ə; eɪ]['taɪni] ['mekənɪzəm] , [ʌn'rəʊlɪŋ] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] , [hæd; həd] [biːn] ['berɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]

A	tiny	mechanism	,	unrolling	a	strip	of	celluloid	film	,	had	been	buried	on	the
一个	微小的	机制	,	展开	一个	条	的	赛璐珞	电影	,	有	到过	埋葬	在	这

[speɪs] - ['waɪələs] ,

space	-	wireless	,
空间	-	无线的	,

一个能展开一条赛璐珞薄膜的微型装置被埋在太空无线电装置内部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɪz; ɪz]['klevə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm]

and	a	beam	of	light	had	carried	his	clever	imitation	of	voices	from
和	一个	光束	的	光	有	携带	他的	聪明的	模仿	的	声音	从

[ðə; ðɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['brɔːdkɑːst] .

the	supposed	broadcast	.
这	据称	播送	.

一道光束将他巧妙模仿的声音从所谓的广播中传递了出来。

[ðə; ðɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fænd] ,

The	spark	of	life	was	being	fanned	,
这	火花	的	生活	曾是	存在	扇形	,

生命的火花正在被点燃，

[nɒt][baɪ][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət]

not	by	an	emotion	aroused	from	the	sound	of	a	familiar	voice	,	but
不是	经过	一个	情感	被唤醒	从	这	声音	的	一个	熟悉的	嗓音	,	但

[frɒm; frəm] [heɪt] .

from	hate	.
从	恨	.

不是因为听到熟悉的声音而产生的情感，而是出于仇恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ʌn'keərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	had	seen	him	standing	there	,	uncaring	,	with	a	grin	on	his	face	,
她	有	已见	他	常设	那里	,	冷漠	,	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	,

她看到他站在那里，一副漠不关心的样子，脸上带着笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	she	had	wanted	to	kill	him	.
和	她	有	通缉	到	杀	他	.

她曾想杀了他。

['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['weɪstɪd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][bɪt][ɒv; əv]

Wanted	to	do	it	so	badly	that	she	had	wasted	her	last	bit	of
通缉	到	做	它	所以	糟糕	那	她	有	浪费	她	最后的	少量	的

[streŋθ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][ðə; ðɪ] [fleɪm] - [gʌn] .

strength	when	her	eye	chanced	to	fall	on	the	flame	-	gun	.
力量	什么时候	她	眼睛	偶然	到	落下	在	这	火焰	-	枪	.

她太想这么做了，以至于耗尽了最后一丝力气，这时她的目光偶然落在了火焰喷射器上。

['ruːfəs] ['θælɪn] ['tʃʌkl] .

Rufus	Thallin	chuckled	.
鲁弗斯	盐酸	轻笑	.

鲁弗斯·萨林轻笑了一声。

[hiː; hi]['hædnt] [plænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm][səʊ] ['terəbli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [duː; də][dʒʌst]

He	hadn't	planned	that	she	should	hate	him	so	terribly	,	but	that	would	do	just
他	之前没有	计划	那	她	应该	恨	他	所以	可怕	,	但	那	会	做	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他没想到她会如此恨他，但这样也算不错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .

It	would	give	her	a	reason	for	living	.
它	会	给	她	一个	原因	为了	活的	.

这将给她一个活下去的理由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['kælɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] [drɔː(r)] .

There	was	a	terrestrial	calendar	in	the	bottom	of	a	cabinet	drawer	.
那里	曾是	一个	陆地	日历	在	这	底部	的	一个	内阁	抽屉	.

橱柜抽屉底部放着一本地球日历。

[æt; ət][ɪts] [tɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪəli] [njuːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

At	its	top	was	a	picture	of	a	nearly	nude	beautiful	girl	,
在	它是	顶部	曾是	一个	图片	的	一个	几乎	裸体	美丽的	女孩	,

最上面是一张近乎全裸的美丽女孩的照片，

[pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [leɪk] .

poised	over	the	waters	of	a	moonlit	lake	.
准备	超过	这	水	的	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湖	.

悬停在月光下的湖面上。

['lɑːfɪŋ] ['hɔːsli] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [bɪ'gæn] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ə'weɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Laughing	hoarsely	,	the	earthman	began	ripping	the	months	away	,	one	by	one	.
笑	沙哑地	,	这	地球人	开始	撕裂	这	几个月	离开	,	一	经过	一	.

地球人嘶哑地笑着，开始一个接一个地撕掉月份。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] .

At	last	he	came	to	a	sheet	encircled	by	a	ring	of	crimson	.
在	最后的	他	来了	到	一个	床单	包围	经过	一个	戒指	的	赤红	.

最后，他看到了一张被一圈深红色包围的床单。

[ðæt] [ment] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælis] .

That	meant	death	for	Alyce	.
那	意思是	死亡	为了	艾丽斯	.

这意味着艾丽丝的死亡。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dedlaɪn] [set][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][ig,zæmi'neiʃənz]

That	was	the	deadline	set	by	the	physicians	who	had	made	their	examinations
那	曾是	这	最后期限	放	经过	这	医生	WHO	有	制成	他们的	考试

[ɒn] [ɜːθ] .

on	earth	.
在	地球	.

那是地球上进行过检查的医生们设定的最后期限。

[hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒɜːk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiːts] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kælɪndə(r)]

His	big	hand	continued	to	jerk	away	at	the	month	sheets	,	until	the	calendar
他的	大的	手	持续	到	混蛋	离开	在	这	月	纸张	,	直到	这	日历

[jɪə(r)][wɒz; wəz][beə(r)] ,

year	was	bare	,
年	曾是	裸	,

他那只大手不停地撕扯着月份的纸张，直到日历年的那一页被撕得只剩下空白。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [gɜ:l] ['bekən] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	only	the	picture	of	the	alluring	girl	beckoned	at	him	from	the
和	仅有的	这	图片	的	这	诱人	女孩	招手	在	他	从	这

['kælɪndə(r)] .

calendar	.
日历	.

只有日历上那位迷人女孩的照片在吸引着他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk][ɒn] [ðəʊz] ['brɪliənt] [sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] .

It	would	be	a	great	joke	on	those	brilliant	savants	.
它	会	是	一个	伟大的	开玩笑	在	那些	杰出的	学者	.

这将是对那些天才学者们的一个绝妙玩笑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] — [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] .

For	the	six	months	had	gone	by	—	and	as	many	more	.
为了	这	六	几个月	有	已消失	经过	—	和	作为	许多	更多的	.

六个月过去了——而且时间还会更长。

[ænd; ənd] ['ælis] ['mɑ:ʃl] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [heɪt] .

And	Alyce	Marshall	had	just	learned	to	hate	.
和	艾丽斯	马歇尔	有	只是	学习	到	恨	.

而艾丽丝·马歇尔刚刚学会了恨。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[speɪs] [ðə; ði] ['hi:lə(r)]

SPACE	THE	HEALER
空间	这	治疗师

太空疗愈者

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [tu:; tə] [bɪld] [heɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

There	were	a	hundred	ways	to	build	hate	in	the	mind	of	the	convalescent	,
那里	是	一个	百	方式	到	建造	恨	在	这	头脑	的	这	康复期	,

在康复者心中种下仇恨的种子，方法有上百种。

[ænd; ənd]['ru:fəs] ['θælɪn] [ju:st] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	Rufus	Thallin	used	them	all	.
和	鲁弗斯	盐酸	用过的	他们	全部	.

鲁弗斯·萨林把它们全都用上了。

[hi:; hi] ['sɜ:kld] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm] ,

He	circled	back	among	the	worlds	of	the	planetary	system	,
他	圈起来	后退	之中	这	世界	的	这	行星	系统	,

他绕回了行星系统的各个世界之间，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪts][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	began	skirting	the	habitable	planets	to	arouse	her	curiosity	.
和	开始	裙边	这	适宜居住	行星	到	引起	她	好奇心	.

于是，他开始绕开那些适宜居住的星球，以激起她的好奇心。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['frentʃi] - [ə'gen] .

That	was	the	way	he	encountered	Frenchy	Logrieux	again	.
那	曾是	这	方式	他	遭遇	法国佬	-	再次	.

他就是这样再次遇到了弗兰奇·洛格里厄。

[lʌk] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paɪrət] .

Luck	had	not	gone	well	with	the	little	pirate	.
运气	有	不是	已消失	出色地	和	这	小的	海盗	.

这个小海盗运气不太好。

['sevrəl] [ræʃ] [in'kauntəz] [wɪð] [ɑ:md] [mən] [hæd; həd] [kɒst] ['meni] [ˌpaɪ'rætɪkl] [laɪvz; lɪvz] .

Several	rash	encounters	with	armed	merchantmen	had	cost	many	piratical	lives	.
一些	皮疹	遭遇	和	武装	商船	有	成本	许多	海盗	生活	.

与武装商船的多次鲁莽冲突导致许多海盗丧命。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [hæd; həd] [in'sju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌbʌkə'niəz] .

There	had	been	no	plunder	,	and	much	grumbling	had	ensued	among	the	remaining	buccaneers	.
那里	有	到过	不	掠夺	,	和	很多	抱怨	有	随后	之中	这	其余的	海盗	.

没有劫掠任何东西，剩下的海盗们怨声载道。

[ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [splɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [smɔ:l] [gru:ps] [ænd; ənd] [drɪft] [ə'pɑ:t] .

The	ships	began	to	split	up	into	small	groups	and	drift	apart	.
这	船舶	开始	到	分裂	向上	进入	小的	团体	和	漂移	除	.

船只开始分散成小组，并逐渐漂离。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔ:tə(r)] - [dek] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['mju:təni] .

Finally	his	own	quarter	-	deck	was	the	scene	of	a	bloody	mutiny	.
最后	他的	自己的	四分之一	-	甲板	曾是	这	场景	的	一个	血腥	兵变	.

最后，他自己的后甲板发生了一场血腥的叛变。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [bi:n] ['butʃə] [ænd; ənd] ['frentʃi] - [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɒn] ['sɜ:bərəs] .

His	officers	had	been	butchered	and	Frenchy	Logrieux	was	abandoned	on	Cerberus	.
他的	警官	有	到过	屠宰	和	法国佬	-	曾是	弃	在	地狱犬	.

他的部下惨遭屠戮，而法国佬洛格里厄则被遗弃在了地狱犬号上。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] ['glɑ:si] [rɒk] ,

He	was	sitting	on	the	edge	of	a	big	spire	of	glassy	rock	,
他	曾是	坐着	在	这	边缘	的	一个	大的	尖塔	的	玻璃状	岩石	,

他当时正坐在一个巨大的、光滑如镜的岩石尖顶边缘。

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʌlf] , [wen] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] ['lændɪd] .

overhanging	a	gulf	,	when	the	space	-	flyer	landed	.
悬垂	一个	海湾	,	什么时候	这	空间	-	传单	登陆	.

太空飞行器降落时，悬在海湾上方。

[wi:ks] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [fru:ts] [ænd; ənd] ['tjʊbər] ,

Weeks	of	exposure	to	the	weather	,	of	living	on	fruits	and	tubers	,
周	的	接触	到	这	天气	,	的	活的	在	水果	和	块茎	,

数周暴露在恶劣天气中，靠水果和块茎为生，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] .

had	given	him	the	appearance	of	a	wild	man	.
有	给定	他	这	外貌	的	一个	荒野	男人	.

使他看起来像个野人。

" [nɒm] [ˌdi:'ju:] [nɒm] , " [hi:; hi] [hæd; həd] [skri:md] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [fliŋ] [hɪm'self] ['bɒdɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['glæsaɪt] [pɔ:t] .

"	Nom	du	Nom	,	"	he	had	screamed	with	delight	,	flinging	himself	bodily	against	a	glassite	porte	.
"	诺姆	杜	诺姆	,	"	他	有	尖叫	和	喜	,	投掷	他自己	身体上的	反对	一个	玻璃石	门	.

"Nom du Nom！"他高兴地尖叫着，猛地扑向玻璃门。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˌem 'i:] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] [dɒk] !

"	But	it's	me	old	friend	,	the	Doc	!
"	但	它是	我	老的	朋友	,	这	医生	！

"可是，是我，老朋友，医生！"

[haʊz] [ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] ?
How's **the** **kidnaper** **?**
怎么样 这 绑架者 ?

绑匪怎么样了?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] [ðæt] [ji:; ji] —
And **this** **little** **wench** **that** **ye** **—**
和 这 小的 妖妇 那 是的 —

还有你这个小丫头——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ʌn'sɜ:tnli] , ['hævɪŋ] [lə:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
" **He** **paused** **uncertainly** **,** **having** **lurched** **over** **the** **threshold** **,**
" 他 暂停 不确定性 , 拥有 踉跄了一下 超过 这 临界点 ,

他踉跄着跨过门槛，犹豫地停顿了一下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] [ðæt]
for **the** **woman** **sitting** **quietly** **on** **the** **edge** **of** **the** **bed** **was** **surely** **not** **that**
为了 这 女士 坐着 悄悄 在 这 边缘 的 这 床 曾是 一定 不是 那
['retʃɪd] ,
wretched **,**
可怜 ,

静静地坐在床边的那个女人，肯定没有那么悲惨。

['pɪtiəbl] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [glimps] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] - [bed] [mʌnθs]
pitiable **slip** **of** **a** **human** **being** **he** **had** **glimpsed** **on** **the** **sick** **-** **bed** **months**
可怜的 滑 的 一个 人类 存在 他 有 瞥见 在 这 生病的 - 床 几个月
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

几个月前，他曾在病床上瞥见过一个可怜兮兮、瘦骨嶙峋的人。

[tu:; tə] ['frentʃiz] [maɪnd] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['fæʃnɪŋ] ,
To **Frenchy's** **mind** **,** **this** **was** **a** **creature** **of** **Heaven's** **fashioning** **,**
到 弗兰奇的 头脑 , 这 曾是 一个 生物 的 天 时尚 ,

在弗兰奇看来，这是上天的杰作。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['femənɪn] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['pærɪs] ,
a **graceful** **feminine** **being** **such** **as** **he** **had** **never** **seen** **outside** **of** **Paris** **,**
一个 优美 女性 存在 这样的 作为 他 有 绝不 已见 外部 的 巴黎 ,

他从未在巴黎以外的地方见过如此优雅的女性。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðeə(r)] .
and **he** **could** **never** **return** **there** **.**
和 他 可以 绝不 返回 那里 .

他再也回不去了。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [lɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [helθ] .
Such **of** **her** **rounded** **limbs** **as** **he** **saw** **were** **flushed** **with** **glowing** **health** **.**
这样的 的 她 圆润 四肢 作为 他 锯 是 酡 和 发光 健康 .

他看到的她圆润的四肢都泛着健康的红晕。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'ru:liən] [blu:] [æz; əz] [si:n] ['əʊnli][ɒn] [ɜ:θ] .
The **eyes** **were** **of** **a** **cerulean** **blue** **as** **seen** **only** **on** **earth** **.**
这 眼睛 是 的 一个 天蓝色 蓝色的 作为 已见 仅有的 在 地球 .

他的眼睛是只有在地球上才能看到的蔚蓝色。

[jet] [ðə; ði] [kæs'keɪdɪŋ] [welθ] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Yet **the** **cascading** **wealth** **of** **cloudy** **hair** **was** **the** **same** **.**
然而 这 级联 财富 的 多云 头发 曾是 这 相同的 .

然而，那如瀑布般倾泻而下的蓬松秀发却始终如一。

" [ðɪs] - , [ai] [miːn] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" **This** **lydee** **,** **I** **mean** **,** " **he** **stammered** **.**
" 这 - , 我 意思是 , " 他 结结巴巴 .

"我是说这个莉迪，"他结结巴巴地说。

" [waɪ] , [hwɛəd] [jiː; ji][get][hɜː(r); hə(r)] , [dɒk] ?
" **Why** **,** **where'd** **ye** **get** **her** **,** **Doc** **?**
" 为什么 , 在哪里? 是的 得到 她 , 医生 ?

"医生，你从哪儿弄来的她？"

[ʃiːz] [klɑːs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !
She's **class** **,** **she** **is** **!**
她是 班级 , 她 是 !

她真是太棒了!

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪf] [ai]['evə(r)] [siː] [wʌn] — [dʒes] - [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ɪf] [jiː; ji][doʊnt][maɪnd][maɪ]['seɪɪn] - —
A **beauty** **if** **I** **ever** **see** **one** **—** **jes** **'** **like** **a** **dream** **,** **if** **ye** **don't** **mind** **my** **sayin** **'** **—**
一个 美丽 如果 我 曾经 看 一 — 杰斯 - 喜欢 一个 梦 , 如果 是的 不 头脑 我的 说 - —

我见过最美的女子——简直像梦一样，恕我直言——

" ['ruːfəs] ['θælɪn] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['ɪrɪtəbli] .
" **Rufus** **Thallin** **rose** **from** **his** **seat** **and** **frowned** **irritably** **.**
" 鲁弗斯 盐酸 玫瑰 从 他的 座位 和 皱眉 易怒地 .

鲁弗斯·萨林从座位上站起来，不耐烦地皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [pliːzd] [smaɪl] ['flɪkə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .
He **had** **seen** **the** **pleased** **smile** **flicker** **over** **the** **woman's** **face** **.**
他 有 已见 这 高兴 微笑 闪烁 超过 这 女性的 脸 .

他看到女人脸上闪过一丝欣喜的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
It **might** **have** **been** **hard** **for** **him** **to** **explain** **his** **own** **irritation** **.**
它 可能 有 到过 难的 为了 他 到 解释 他的 自己的 刺激 .

他或许很难解释自己的恼怒之情。

" [aɪm]['sɜːt(ə)n][ðə; ði]['leɪdi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **I'm** **certain** **the** **lady** **doesn't** **care** **to** **hear** **of** **it** **,** " **he** **said** **gruffly** **.**
" 我是 肯定 这 女士 不 关心 到 听到 的 它 , " 他 说 粗声粗气地 .

"我敢肯定这位女士根本不想听这些，"他粗声粗气地说。

['ælis] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [glɑːns] .
Alyce **shot** **him** **a** **malignant** **glance** **.**
艾丽斯 射击 他 一个 恶性 瞥一眼 .

艾丽丝恶狠狠地瞪了他一眼。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] !
" **Oh** **,** **but** **I** **do** **!**
" 哦 , 但 我 做 !

"哦，但我确实有！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **she** **cried** **indignantly** **.**
" 她 哭 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz]['hjuːmən] , [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk]
" **And** **the** **man** **is** **human** **,** **just** **as** **I** **am** **human** **,** **though** **you** **treat** **me** **like**
[ə; eɪ][dɒg] . "
a **dog** **.** "
一个 狗 . "

"这个人也是人，就像我也是人一样，尽管你把我当狗一样对待。"

" [kʌm] [ɒn][ˌaʊt'saɪd] , ['frentʃi] , " [snæpt] ['ruːfəs]['æŋgrəli] .
" Come on outside , Frenchy , " snapped Rufus angrily .
" 来 在 外部 , 法国佬 , " 啪啪 鲁弗斯 愤怒地 .

“出来吧，法国佬，”鲁弗斯生气地吼道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I want to talk to you .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['paɪrət] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪld] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] -
" The amazed pirate followed him into the chilled gloom of the Cerberusian
" 这 惊叹 海盗 随后 他 进入 这 冷藏 愁云 的 这 -
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

“惊愕的海盗跟着他走进了地狱犬般阴冷黑暗的景色中。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] !
" She hates me !
" 她 讨厌 我 !

她恨我！

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hʌrɪdli] .
" he explained hurriedly .
" 他 解释 匆匆 .

他匆忙解释道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
" And it's necessary that she keeps on hating me .
" 和 它是 必要的 那 她 保持 在 憎恨 我 .

“她必须继续恨我。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['plɒtɪŋ] — "
Sometimes she tries to kill me , and she always keeps plotting — "
有时 她 尝试 到 杀 我 , 和 她 总是 保持 绘制 — "

她有时想杀了我，而且她总是密谋着——

" [əʊ] [je] ? " ['greɪtɪd] ['frentʃi] - , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['dəʊi] [hændz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" Oh yeh ? " grated Frenchy Logrieux , bringing his big doughy hands up in a
" 哦 是的 ? " 磨碎的 法国佬 - , 带来 他的 大的 面团状的 双手 向上 在 一个
['stræŋg(ə)lɪŋ] ['məʊʃn] .
strangling motion .
勒死 运动 .

“哦，是吗？”弗兰奇·洛格里厄怒道，同时举起他那双肥硕的手，做出掐脖子的动作。

" [jiː; ji] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , [dɒk] ?
" Whyn't ye give her this , Doc ?
" 为什么? 是的 给 她 这 , 医生 ?

“医生，你为什么不给她这个呢？”

[ðə; ði] [best] ['lʊkɪn] - [wentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [woʊnt][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] ['frentʃi] .
The best lookin ' wench in the world , won't do that to Frenchy .
这 最好的 在看 - 妖妇 在 这 世界 , 惯于 做 那 到 法国佬 .

世界上最漂亮的姑娘，也不会对法国佬做那种事。

[aɪl] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [dɒk] ,
I'll fix her up good and proper , Doc ,
患病的使固定 她 向上 好的 和 恰当的 , 医生 ,

医生，我会把她好好治好的。

[ɪf] [jɪl] ['əʊnli][get][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] — "

if	ye'll	only	get	me	back	to	a	little	asteroid	I	know	of	—	"
如果	叫喊	仅有的	得到	我	后退	到	一个	小的	小行星	我	知道	的	—	"

如果你能送我回到我所知道的那颗小行星上——"

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Keep	your	hands	off	her	!
"	保持	你的	双手	离开	她	!

"把你的手从她身上拿开！"

" [kə'mɑːnd] ['ruːfəs] , ['ʃʌdərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði] [skɑːd] [hændz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] -

"	commanded	Rufus	,	shuddering	a	bit	as	the	scarred	hands	fell	on	his	metallin
"	命令	鲁弗斯	,	颤抖	一个	少量	作为	这	疤痕	双手	跌倒	在	他的	-

[ʃɜːt] .

shirt	.
衬衫	.

"鲁弗斯命令道，当那双伤痕累累的手落在他的金属衬衫上时，他微微颤抖了一下。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	And	we'll	see	about	the	other	.
"	和	出色地	看	关于	这	其他	.

至于另一个，我们再看情况。

" [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['freʃli] [kləʊðd] , ['frentʃi] - [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɜːtɪv]

"	Shaved	and	freshly	clothed	,	Frenchy	Logrieux	was	handsome	in	a	dark	furtive
"	剃光	和	新鲜的	穿着衣服	,	法国佬	-	曾是	英俊的	在	一个	黑暗的	鬼鬼祟祟

[weɪ] .

way	.
方式	.

"刮了胡子，穿了干净的衣服，弗兰奇·洛格里厄长相英俊，带着一种神秘的阴郁气质。"

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['θɪnli] [veɪld] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz] ['ælis]

His	gallantry	and	thinly	veiled	compliments	seemed	to	amuse	Alyce
他的	英勇	和	薄薄的	含蓄	赞美	似乎	到	娱乐	艾丽斯

['mɑːʃl] ,

Marshall	,
马歇尔	,

他的绅士风度和含蓄的恭维似乎逗乐了艾丽丝·马歇尔。

[jet] [ðeɪ] [drəʊv] ['ruːfəs] ['θælɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt]['fjʊəri] .

yet	they	drove	Rufus	Thallin	into	a	silent	fury	.
然而	他们	驾驶	鲁弗斯	盐酸	进入	一个	沉默的	愤怒	.

然而，他们却激起了鲁弗斯·萨林的无声愤怒。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] [wʊd] [liːv] ['sɜːbərəs] [wɪ'ðaʊt] ['frentʃi] - ,

He	resolved	that	the	space	-	flyer	would	leave	Cerberus	without	Frenchy	Logrieux	,
他	已解决	那	这	空间	-	传单	会	离开	地狱犬	没有	法国佬	-	,

他决定让太空飞行器离开塞伯鲁斯，而弗兰奇·洛格里厄不会带上他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	there	was	to	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] .

He	needed	a	fresh	water	supply	for	the	space	-	flyer	.
他	需要	一个	新鲜的	水	供应	为了	这	空间	-	传单	.

他需要为太空飞行器提供淡水供应。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['væli] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['neɪkɪd] [rɒks] .

It	had	landed	in	a	big	valley	of	tremendous	naked	rocks	.
它	有	登陆	在	一个	大的	谷	的	巨大的	裸	岩石	.

它降落在一个遍布巨大裸露岩石的山谷中。

[iːtʃ] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɒn] [ˈsɜːbərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [fləʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkrɪst(ə)l] [puːl]

Each	night	it	rained	on	Cerberus	and	the	water	flowed	into	a	large	crystal	pool
每个	夜晚	它	下雨了	在	地狱犬	和	这	水	流动	进入	一个	大的	水晶	水池

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .

at	the	other	end	of	the	valley	.
在	这	其他	结尾	的	这	谷	.

每天晚上，地狱犬都会下雨，雨水流入山谷另一端的一个巨大的水晶池中。

[ˈfrentʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [pɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

Frenchy	showed	him	a	path	leading	down	to	the	water	.
法国佬	显示	他	一个	小路	领导	向下	到	这	水	.

弗兰奇给他指了一条通往水边的路。

" [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ˈɑːftə(r)] [ɪts] [dɪˈstɪld] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˈruːfəs] ,

"	Ought	to	do	,	after	it's	distilled	,	"	commented	Rufus	,
"	应该	到	做	,	后	它是	蒸馏	,	"	评论	鲁弗斯	,

“提纯之后应该这样做，”鲁弗斯评论道。

[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][ˈkemɪk(ə)l] [rɪŋz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [baɪ][ˈhaɪə(r)][ˈwɔːtə(r)]

bending	over	to	examine	the	chemical	rings	deposited	on	the	rock	by	higher	water
弯曲	超过	到	检查	这	化学	戒指	已存	在	这	岩石	经过	更高	水

[ˈlev(ə)lz] .

levels	.
级别	.

弯下腰来观察高水位在岩石上沉积的化学环。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfrentʃiz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

It	was	Frenchy's	opportunity	.
它	曾是	弗兰奇的	机会	.

这是弗兰奇的机会。

[ˈruːfəs] [sɔː] [ðə; ði] [swɔːt] [ˈfiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

Rufus	saw	the	swart	features	in	the	pool's	reflection	,
鲁弗斯	锯	这	斯沃特	特征	在	这	泳池的	反射	,

鲁弗斯从泳池的倒影中看到了黝黑的五官。

[ðen] [felt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [həːl] [hɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [puːl] .

then	felt	the	shock	of	a	blow	that	hurled	him	down	into	the	deep	pool	.
然后	毛毡	这	震惊	的	一个	吹	那	投掷	他	向下	进入	这	深的	水池	.

然后他感到一阵冲击，被重重地摔进了深潭里。

[hiː; hi][sæŋk] [ˈswɪftli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

He	sank	swiftly	,	for	the	water	was	not	as	heavy	as	that	of	earth	.
他	沉没	迅速地	,	为了	这	水	曾是	不是	作为	重的	作为	那	的	地球	.

他迅速下沉，因为水没有泥土重。

[lɒŋ] [ɑːmz] [pʌmpt] [laɪk] [ˈpɪstənz] , [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈfɪlmi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Long	arms	pumped	like	pistons	,	stirring	up	filmy	clouds	of	white	silt	from	the
长的	武器	泵	喜欢	活塞	,	搅拌	向上	电影	云	的	白色的	淤泥	从	这

[ˌsʌbməˈriːn] [flɔː(r)] .

submarine	floor	.
潜艇	地面	.

长长的机械臂像活塞一样上下摆动，搅动着海底的白色淤泥，形成一层薄薄的云雾。

[bʌt; bət][hiː; hi][kwɪt] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .

But	he	quit	struggling	.
但	他	辞职	挣扎	.

但他放弃了挣扎。

[nəʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][swɪm][ɪn] [ðæt] [θɪn] [ˈfluːɪd] .

No	use	trying	to	swim	in	that	thin	fluid	.
不	使用	尝试	到	游泳	在	那	薄的	体液	.

在这种稀薄的液体里游泳是没用的。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] !
He'd have to climb !
他会 有 到 爬 !

他得爬上去!

[lʌŋz] [nɪə(r)][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] ,
Lungs near to bursting ,
肺 靠近 到 爆发 ,

肺部接近爆裂,

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
he jammed his hands into the crevices of the precipitous walls and began
他 卡住 他的 双手 进入 这 缝隙 的 这 陡峭 墙壁 和 开始
[tuː; tə] [pʊl] ['ʌpwəd] .
to pull upward .
到 拉 向上 .

他将双手塞进陡峭岩壁的缝隙中，开始向上拉。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tɔː(r)][ɒn] [naɪf] - [edʒd] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv][laɪm][ænd; ənd] ['sɪlɪkeɪt] , ['liːvɪŋ] ['krɪmz(ə)n]
His fingers tore on knife - edged formations of lime and silicate , leaving crimson
他的 手指 撕裂 在 刀 - 边缘 阵型 的 酸橙 和 硅酸盐 , 离开 赤红
[smɪəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
smears in the water below ,
涂片 在 这 水 以下 ,

他的手指撕扯着锋利的石灰岩和硅酸盐岩层，在下面的水中留下鲜红的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept] ['klaɪmɪŋ] .
but he kept climbing .
但 他 保留 攀登 .

但他继续攀登。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [hed] [brəʊk]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [gʌlp] [ɪn] ['preʃəs] ['lʌŋfəlz] [ɒv; əv]['reərɪfaɪd]
At last his head broke water and he gulped in precious lungfuls of rarefied
在 最后的 他的 头 打破 水 和 他 吞咽 在 宝贵的 肺 的 稀有
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

最终，他的头破水而出，大口吸入了稀薄的空气。

['frentʃi] - [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .
Frenchy Logrieux was nowhere in sight .
法国佬 - 曾是 无处 在 视线 .

弗兰奇·洛格里厄不见踪影。

[ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [splɪt][baɪ][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
The thin air was being split by a clap of thunder .
这 薄的 空气 曾是 存在 分裂 经过 一个 拍 的 雷 .

稀薄的空气被一声雷鸣划破。

['rɒkɪt] [blɑːsts] !
Rocket blasts !
火箭 爆炸 !

火箭爆炸!

['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [ləːtʃ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] , [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [fɪsts] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Dripping water , he lurched up along the trail , his bleeding fists clenched at his
滴落 水 , 他 踉跄了一下 向上 沿着 这 踪迹 , 他的 出血 拳头 紧握 在 他的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

他浑身湿透，踉跄着沿着小路向上走去，流血的双拳紧紧地攥在身侧。

[jʌŋ] ['ruːfəs] ['θælɪn] [hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [fjuː] [l'ʌŋfəlz] [ɒv; əv]

Young	Rufus	Thallin	had	cast	off	his	exhaustion	with	his	first	few	lungfuls	of
年轻的	鲁弗斯	盐酸	有	投掷	离开	他的	疲惫	和	他的	第一的	很少	肺	的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

年轻的鲁弗斯·塔林吸了几口气，便摆脱了疲惫。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən][treɪl][ɒv; əv] ['glæsən] ['frægmənts][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs]

and	as	he	raced	up	the	broken	trail	of	glassen	fragments	his	grim	face
和	作为	他	比赛	向上	这	破碎的	踪迹	的	玻璃	片段	他的	严峻	脸

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] .

became	as	dark	as	a	thundercloud	.
成为	作为	黑暗的	作为	一个	雷云	.

当他沿着玻璃碎片铺成的破碎小路飞奔时，他那严肃的脸变得像雷云一样阴沉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] , ['kʊʃ(ə)nd] [ɒn][ɪts] [dʒets] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [blɑːsts] ,

He	saw	the	space	-	flyer	,	cushioned	on	its	jets	of	rocket	blasts	,
他	锯	这	空间	-	传单	,	缓冲	在	它是喷气式飞机		的	火箭	爆炸	,

他看到那艘太空飞行器，被火箭喷射出的气流缓冲着。

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['frentʃiz] [dɑːk] [feɪs] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

could	make	out	Frenchy's	dark	face	hovered	over	the	controls	.
可以	制作	出去	弗兰奇的	黑暗的	脸	悬停	超过	这	控制	.

隐约看到弗兰奇黝黑的脸庞悬在控制面板上方。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [swuːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['kruːzə(r)]['set(ə)ld] .

Then	the	flames	died	away	with	a	final	swoosh	and	the	space	cruiser	settled	.
然后	这	火焰	死亡	离开	和	一个	最终的	嗖嗖声	和	这	空间	巡洋舰	定居	.

然后火焰随着一声嗖的一声熄灭了，太空巡洋舰也稳定了下来。

[ðə; ði]['paɪrət][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ɪn'seɪnli] ,

The	pirate	was	fighting	the	controls	insanely	,
这	海盗	曾是	斗争	这	控制	疯狂地	,

海盗疯狂地挣扎着想要操控游戏机。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] ['flaɪɪŋ] ['evriweə(r)] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm]

his	nervous	fingers	flying	everywhere	in	an	effort	to	get	a	response	from
他的	紧张的	手指	飞行	到处	在	一个	努力	到	得到	一个	回复	从

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] .

the	rockets	.
这	火箭	.

他紧张地乱动着手指，试图让火箭做出反应。

['ruːfəs] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blækənd] [rɒk] , [stɪl] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɜːst] [fleɪm] [spɜːt] ,

Rufus	darted	across	the	blackened	rock	,	still	warm	from	those	first	flame	spurts	,
鲁弗斯	飞镖	穿过	这	变黑	岩石	,	仍然	温暖的	从	那些	第一的	火焰	喷涌	,

鲁弗斯飞快地掠过那块被烧焦的岩石，岩石上还残留着最初火焰喷射时的温度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgəz] [sɜːrtʃt] ['deftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] .

and	his	big	fingers	searched	deftly	along	the	outer	rim	of	the	airlock	.
和	他的	大的	手指	搜索	巧妙地	沿着	这	外	轮缘	的	这	气闸	.

他那双大手灵巧地沿着气闸的外缘摸索着。

[bəuθ][ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] [slæmd] ['əʊpən] .

Both	the	inner	and	outer	doors	of	the	airlock	slammed	open	.
两个都	这	内	和	外	门	的	这	气闸	猛烈抨击	打开	.

气闸的内外门同时猛地打开。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

The	girl	was	lying	on	the	bed	,
这	女孩	曾是	说谎	在	这	床	,

女孩躺在床上，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['hævɪŋ] [biːn] [baʊnd] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm] [strɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

her	arms	and	legs	having	been	bound	hurriedly	from	strips	of	her
她	武器	和	腿	拥有	到过	边界	匆匆	从	条状物	的	她

[tɔːn] [skɜːt] .

torn	skirt	.
撕裂	裙子	.

她的四肢被匆匆用撕破的裙子碎片绑了起来。

[naʊ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrət] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Now	he	halted	in	the	doorway	,	shouted	for	the	pirate	to	come	out	.
现在	他	停止	在	这	门口	,	喊叫	为了	这	海盗	到	来	出去	.

他停在门口，大声喊海盗出来。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] , ['frentʃi] !

"	I've	got	a	gun	,	Frenchy	!
"	我已经	得到	一个	枪	,	法国佬	!

“我有枪，法国佬！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [kʌm] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

"	Come	out	with	your	flippers	in	the	air	,	if	you	want	to	live	!
"	来	出去	和	你的	脚蹼	在	这	空气	,	如果	你	想	到	居住	!

“想活命就把脚蹼举起来！”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

You	didn't	think	I'd	leave	the	space	-	flyer	so	you	could	run	it	,	did	you	?
你	没有	思考	ID	离开	这	空间	-	传单	所以	你	可以	跑步	它	,	做过	你	?

你不会以为我会把太空飞行器留下来让你去驾驶吧?

" [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

"	A	roaring	figure	came	out	suddenly	.
"	一个	咆哮	数字	来了	出去	突然	.

突然，一个咆哮的身影出现了。

['frentʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] ['krʊkɪd] [hænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns]

Frenchy	had	a	knife	in	one	large	crooked	hand	and	was	going	to	chance
法国佬	有	一个	刀	在	一	大的	歪	手	和	曾是	去	到	机会

[ðə; ði] [reɪ] .

the	ray	.
这	射线	.

法国佬一只大而弯曲的手手里拿着一把刀，准备去冒险一试。

['ruːfəs] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] ,

Rufus	pulled	the	trigger	of	the	flame	-	gun	,
鲁弗斯	拉	这	扳机	的	这	火焰	-	枪	,

鲁弗斯扣动了火焰喷射器的扳机。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒæmd] [wɪð] [sɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

but	it	had	become	jammed	with	silt	in	the	sandy	floor	of	the	pool	.
但	它	有	变得	卡住	和	淤泥	在	这	沙	地面	的	这	水池	.

但它却被泳池沙质底部的淤泥堵塞了。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ðæt] [dɑːtɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	used	it	to	parry	the	metal	that	darted	down	toward	his	heart	.
他	用过的	它	到	招架	这	金属	那	飞镖	向下	朝向	他的	心	.

他用它挡住了直奔心脏而来的金属。

[ɑːmz] [ˌɪntəˈlɒkt] , [ðeɪ] [went] [ˈhɜːtlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeəlɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]

Arms	interlocked	,	they	went	hurtling	from	the	airlock	to	the	black	table	of
武器	互锁	,	他们	去	疾驰	从	这	气闸	到	这	黑色的	桌子	的

[ˈlævəˌlaɪk] [rɒk] .

lavalike	rock	.
熔岩状	岩石	.

他们手臂交缠，从气闸舱飞速冲向那张黑色的熔岩状岩石台地。

[ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [dʒɑː(r)][ɒv; əv][kəˈlɪʒ(ə)n] [rentʃ] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [əˈpɑːt] .

The	smashing	jar	of	collision	wrenched	their	bodies	apart	.
这	粉碎	罐	的	碰撞	扭动	他们的	身体	除	.

剧烈的碰撞将他们的身体撕成了碎片。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['paɪrət] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd]['ruːfəs] [wʊd] [hæv; həv]

For	a	moment	the	pirate	seemed	about	to	flee	,	and	Rufus	would	have
为了	一个	片刻	这	海盗	似乎	关于	到	逃跑	,	和	鲁弗斯	会	有

[let][hɪm][gəʊ] .

let	him	go	.
让	他	去	.

海盗似乎想要逃跑，鲁弗斯本想放他走。

[ðen] [ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [speɪs] ['kruːzə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Then	the	beady	eyes	fastened	upon	the	space	cruiser	,	and	he	came	for
然后	这	珠子	眼睛	系紧	之上	这	空间	巡洋舰	,	和	他	来了	为了

['ruːfəs] ['swɪŋɪŋ] .

Rufus	swinging	.
鲁弗斯	摇摆	.

然后，那双小眼睛锁定了太空巡洋舰，他挥舞着武器冲向鲁弗斯。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

One	of	them	would	go	back	to	earth	with	the	girl	.
一	的	他们	会	去	后退	到	地球	和	这	女孩	.

他们之中会有一个人和那个女孩一起回到地球。

['frentʃi] - ['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːstəweɪ] .

Frenchy	Logrieux	didn't	intend	to	spend	the	rest	of	his	life	as	a	castaway	.
法国佬	-	没有	打算	到	花费	这	休息	的	他的	生活	作为	一个	荒岛求生者	.

弗兰奇·洛格里厄原本并不打算余生都过着漂泊不定的生活。

[səʊ][ðə; ði]['paɪrət] [keɪm] ['fɔːwəd] ['fjʊəriəsli] , ['hækɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf]

So	the	pirate	came	forward	furiously	,	hacking	the	air	before	him	with	the	long	knife
所以	这	海盗	来了	向前	愤怒地	,	黑客攻击	这	空气	前	他	和	这	长的	刀

,

,

,

于是海盗怒气冲冲地冲了上来，挥舞着长刀在空中胡乱砍砍。

[ænd; ənd][bɪg]['ruːfəs] ['θælɪn] [bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

and	big	Rufus	Thallin	backed	slowly	away	.
和	大的	鲁弗斯	盐酸	支持的	缓慢地	离开	.

身材高大的鲁弗斯·萨林慢慢地后退了一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːk][ɪn][kləʊz] [weə(r)] ['frentʃiz] ['sneɪkɪŋ] [bleɪd] [kʊd; kəd]

He	was	not	fool	enough	to	walk	in	close	where	Frenchy's	snaking	blade	could
他	曾是	不是	傻子	足够的	到	走	在	关闭	在哪里	弗兰奇的	蛇形	刀刃	可以

[faɪnd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] .

find	a	vital	spot	.
寻找	一个	必不可少的	点	.

他没那么愚蠢，不会走得太近，让弗兰奇的刀刃轻易找到要害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bækt] [ʌp][ə; eɪ] [sləʊ] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs]

He	was	being	backed	up	a	slow	incline	to	the	edge	of	the	precipitous
他	曾是	存在	支持的	向上	一个	慢的	倾斜	到	这	边缘	的	这	陡峭

['spaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd] [biːn] [pɜːtʃt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

spire	where	the	pirate	had	been	perched	when	they	came	.
尖塔	在哪里	这	海盗	有	到过	栖息	什么时候	他们	来了	.

他被缓慢地推着向上爬，来到了陡峭尖塔的边缘，海盗之前就栖息在那里。

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ledʒ] , [wɪð] [prɪ'keərɪəs] [depθs] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd] .

His	footing	narrowed	to	a	mere	ledge	,	with	precarious	depths	to	either	side	.
他的	立足点	范围缩小	到	一个	仅仅	壁架	,	和	岌岌可危	深度	到	任何一个	边	.

他脚下的地面越来越窄，只剩下一小块岩架，两侧都是危险的深渊。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'triːt] [nəʊ][mɔː(r)] .

Soon	he	would	be	able	to	retreat	no	more	.
很快	他	会	是	有能力的	到	撤退	不	更多的	.

很快他就将无路可退了。

['glɑːnsɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['pærəlel] ['spaɪə(r)] ['dʒʌtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] ,

Glancing	hurriedly	about	,	he	saw	another	parallel	spire	jutting	over	the	gulf	,
瞥了一眼	匆匆	关于	,	他	锯	其他	平行线	尖塔	突出	超过	这	海湾	,

[sʌm; səm][ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

some	ten	feet	away	.
一些	十	脚	离开	.

他匆匆环顾四周，看到大约十英尺外，海湾上方还有另一座平行的尖塔。

[pɔiz] ['kwɪkli] , ['ruːfəs] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [gʌlf] [ænd; ənd]['lændɪd]['kætlaɪk] .

Poising	quickly	,	Rufus	leaped	across	the	intervening	gulf	and	landed	catlike	.
平衡	迅速地	,	鲁弗斯	跳跃	穿过	这	介入	海湾	和	登陆	猫科动物	.

鲁弗斯迅速调整姿势，跃过中间的深渊，像猫一样轻盈落地。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] .

Then	he	began	to	run	down	the	incline	toward	the	cruiser	.
然后	他	开始	到	跑步	向下	这	倾斜	朝向	这	巡洋舰	.

然后他开始沿着斜坡朝巡洋舰跑去。

['frentʃi] - [bleɪd] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Frenchy	Logrieux's	blade	was	out	of	reach	now	,	but	he	took	a	chance	,
法国佬	-	刀刃	曾是	出去	的	抵达	现在	,	但	他	采取	一个	机会	,

弗兰奇·洛格里厄的刀已经够不着了，但他还是冒险一试。

[pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [striːk] .

poised	for	a	moment	,	and	hurled	his	weapon	in	a	glittering	streak	.
准备	为了	一个	片刻	,	和	投掷	他的	武器	在	一个	闪闪发光	条纹	.

他摆好姿势片刻，然后挥舞着武器，一道耀眼的光芒划破长空。

[ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [muːv] , [jʌŋ] ['ruːfəs] [drægd] [hɪz; ɪz][təʊ][ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [sləʊp] ,

Expecting	this	move	,	young	Rufus	dragged	his	toe	in	the	rugged	slope	,
期待	这	移动	,	年轻的	鲁弗斯	拖拽	他的	脚趾	在	这	崎岖	坡	,

预料到这一举动，年轻的鲁弗斯在崎岖的山坡上拖着脚尖。

[fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

fell	to	his	hands	and	knees	.
跌倒	到	他的	双手	和	膝盖	.

他跪倒在地。

[ðə; ði] [bleɪd] ['klætə] [ɒf] ['ɪntuː]['ləʊə(r)] [depθs] .

The	blade	clattered	off	into	lower	depths	.
这	刀刃	咔嗒咔嗒地	离开	进入	降低	深度	.

刀刃哐当一声掉入更深的水域。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .

It	is	the	unexpected	that	counts	for	most	in	a	struggle	.
它	是	这	意外	那	计数	为了	最多	在	一个	斗争	.

在斗争中，往往是意料之外的事情最重要。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˈruːfəs] [ˈθælɪn] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈgen] [liːpt] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

That	was	why	Rufus	Thallin	spun	around	and	again	leaped	the	gulf	between	the
那	曾是	为什么	鲁弗斯	盐酸	旋转	大约	和	再次	跳跃	这	海湾	之间	这

[twɪn] [ˈglɑːsi] [spaɪəz] [ðæt] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

twin	glassy	spires	that	overlooked	the	precipice	.
双	玻璃状	尖塔	那	被忽视的	这	悬崖	.

这就是为什么鲁弗斯·塔林转身再次跃过俯瞰悬崖的两座玻璃尖塔之间的鸿沟。

[æz; əz][hiː; hi][ˈlændɪd] , [hɪz; ɪz][bɪg][fɪst] [ʃɒt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] , [ˈlændɪŋ] [ˈskweəli] [ɒn][ðə; ði]

As	he	landed	,	his	big	fist	shot	out	like	a	hammer	,	landing	squarely	on	the
作为	他	登陆	,	他的	大的	拳头	射击	出去	喜欢	一个	锤	,	降落	完全	在	这

[ˈswɔːði] [tʃɪn] .

swarthy	chin	.
黝黑的	下巴	.

他落地时，大拳头像锤子一样猛地挥出，正中对方黝黑的下巴。

[ˈkrʌmplɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈfrentʃi] [ˈtɔtə] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

Crumpling	slowly	,	Frenchy	tottered	over	into	the	depths	and	disappeared	.
皱缩	缓慢地	,	法国佬	摇摇晃晃	超过	进入	这	深度	和	消失	.

法国佬慢慢地瘫倒在地，摇摇晃晃地跌入深渊，消失不见了。

[ˈkrʌmplɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈfrentʃi] - [ˈtɔpl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [ænd; ənd]

Crumpling	slowly	,	Frenchy	Logrieux	toppled	into	the	depths	of	the	abyss	and
皱缩	缓慢地	,	法国佬	-	倾覆	进入	这	深度	的	这	深渊	和

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared	.
消失	.

弗兰奇·洛格里厄缓缓倒下，坠入深渊，消失不见。

[wen] [ˈruːfəs] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˈælis] [ˈmɑːʃl] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]

When	Rufus	went	back	up	the	trail	he	saw	Alyce	Marshall	,	standing	in	the	outer
什么时候	鲁弗斯	去	后退	向上	这	踪迹	他	锯	艾丽斯	马歇尔	,	常设	在	这	外

[pɔːt] .

porte	.
门	.

鲁弗斯沿着小路返回时，看到艾丽丝·马歇尔站在外面的门廊里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈheɪsti] [bɒndz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ]

She	had	managed	to	free	herself	of	the	hasty	bonds	and	was	watching
她	有	管理	到	自由的	她自己	的	这	仓促	债券	和	曾是	观看

[hɪm] [ˈstreɪndʒli] .

him	strangely	.
他	奇怪的	.

她挣脱了仓促绑上的绳索，用一种奇怪的眼神看着他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [əˈplai] [ˈbændɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ]

He	shook	her	away	as	she	came	to	help	apply	bandages	to	a	bleeding
他	摇晃	她	离开	作为	她	来了	到	帮助	申请	绷带	到	一个	出血

[gæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

gash	on	his	arm	.
伤口	在	他的	手臂	.

她过来帮忙包扎他手臂上流血的伤口时，他一把甩开了她。

['ælis] ['mɑ:ʃl] [stæmpt] [ə; eɪ]['slendə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] [wɪð] [kəʊld]
Alyce Marshall stamped a slender foot and her face became livid with cold
艾丽斯 马歇尔 盖章 一个 苗条 脚 和 她 脸 成为 铁青 和 寒冷的
['fjʊəri] .
fury .
愤怒 .

艾丽丝·马歇尔跺了跺纤细的脚，脸上顿时充满了冰冷的怒火。

" [ju:; jʊ] ['hɑ:tləs] ['dev(ə)l] !
" You heartless devil !
" 你 狠心 魔鬼 !

你这个冷血的恶魔！

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ai] [wɪʃ] [id] [kɪld] [ju:; jʊ] !
" I wish he'd killed you !
" 我 希望 他会 被杀 你 !

“我真希望他杀了你！”

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['di:snt] , [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] [ə'gen] ,
He at least had the desire to be a decent , respectable citizen again ,
他 在 至少 有 这 欲望 到 是 一个 体面的 , 可敬 公民 再次 ,
['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] —
even if you —
甚至 如果 你 —

他至少还渴望重新做一个体面、受人尊敬的公民，即使你——

" ['ru:fəs][hæd; həd]['frəʊz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" Rufus had frozen as the import of her words reached his mind ,
" 鲁弗斯 有 冷冻 作为 这 进口 的 她 字 达到 他的 头脑 ,
[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
was watching her .
曾是 观看 她 .

“鲁弗斯意识到她话语的含义后，愣住了，他正看着她。”

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] , [lʊkt] ['stɑ:tld] .
She gasped to a stop , looked startled .
她 倒吸一口气 到 一个 停止 , 看起来 惊慌 .

她猛地停住脚步，倒吸一口凉气，看起来很惊讶。

[hi:; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
He came closer to her , his eyes narrowed and suspicious .
他 来了 更近 到 她 , 他的 眼睛 范围缩小 和 可疑的 .

他走近她，眯起眼睛，眼神充满怀疑。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] ['fli:tɪŋli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] - ['waɪələs] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɒpt] [hɪz; ɪz]
She glanced fleetingly toward the space - wireless , and that stopped his
她 瞥了一眼 短暂地 朝向 这 空间 - 无线的 , 和 那 停止 他的
[əd'vɑ:ns] .
advance .
进步 .

她飞快地瞥了一眼太空无线电台，这让他止住了脚步。

" [ðə; ði] ['dɜ:ti] [ræt] !
" The dirty rat !
" 这 肮脏的 鼠 !

“这只肮脏的老鼠！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['rɒθfəli] .
" he 他 | cried 哭 | wrathfully 愤怒地 | . .

他愤怒地喊道。

" [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] .
" He 他 | communicated 沟通 | with 和 | the 这 | space 空间 | police 警察 | . .

他与太空警察进行了沟通。

['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɪf] [ðeid] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .
Offered 提供 | to 到 | sell 卖 | me 我 | out 出去 | , , | if 如果 | they'd 他们会 | give 给 | him 他 | a 一个 | fresh 新鲜的 | start 开始 | . .

他提出如果我给他一个重新开始的机会，他就把我出卖掉。

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [hɪm] ?
He 他 | did 做过 | that 那 | , , | didn't 没有 | he 他 | , , | and 和 | they 他们 | made 制成 | a 一个 | deal 交易 | with 和 | him 他 | ? ?

他确实这么做了，对吧？然后他们和他达成了协议？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeid] [duː; də] [ðæt] !
Of 的 | course 课程 | they'd 他们会 | do 做 | that 那 | ! !

他们当然会这么做！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] [held] [haɪ] .
" She 她 | was 曾是 | not 不是 | retreating 撤退 | and 和 | her 她 | little 小的 | head 头 | was 曾是 | held 握住 | high 高的 | . .

她没有退缩，昂首挺胸。

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['baːginz] !
" Other 其他 | people 人们 | besides 除了 | you 你 | can 能 | make 制作 | bargains 特价商品 | ! !

“除了你之外，其他人也可以讨价还价！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she 她 | cried 哭 | . .

她哭了。

" [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [wɪð] ['frentʃi] - , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
" And 和 | they'd 他们会 | have 有 | kept 保留 | them 他们 | with 和 | Frenchy 法国佬 | Logrieux - | , , | even 甚至 | as 作为 | my 我的 | father 父亲
[wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] .
would 会 | keep 保持 | your 你的 | bargain 便宜货 | . .

“他们本来会把他们留在弗伦奇·洛格里厄那里，就像我父亲会遵守你的约定一样。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [naʊ] ?
Why 为什么 | don't 不 | you 你 | take 拿 | me 我 | back 后退 | to 到 | earth 地球 | now 现在 | ? ?

你为什么不现在就带我回到地球？

[aɪm] [nɒt] [ɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
I'm 我是 | not 不是 | ill 患病的 | any 任何 | longer 更长 | , ,

我已经康复了。

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sliːk][speɪs] - [ʃɪps][ɪn][rɪ'tɜːn]

and	I'm	certain	you	can	buy	any	number	of	sleek	space	-	ships	in	return
和	我是	肯定	你	能	买	任何	数字	的	光滑	空间	-	船舶	在	返回

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['bɒdi] . "

for	my	body	.	"
为了	我的	身体	.	"

我确信，用我的身体换来无数艘炫酷的宇宙飞船绝对没问题。

" [wel] , [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['ruːfəs] ['fjʊəriəsli] .

"	Well	,	why	shouldn't	I	?	"	demanded	Rufus	furiously	.
"	出色地	,	为什么	不应该	我	?	"	要求	鲁弗斯	愤怒地	.

“那我为什么不应该？”鲁弗斯愤怒地质问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

"	That's	what	I	intended	to	do	when	we	came	here	.
"	那就是	什么	我	故意的	到	做	什么时候	我们	来了	这里	.

“这就是我们来这里的目的。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːd] [ðæt][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hæpən] ! "

If	your	father	lives	up	to	his	word	that	is	just	what	is	going	to	happen	!	"
如果	你的	父亲	生活	向上	到	他的	单词	那	是	只是	什么	是	去	到	发生	!	"

如果你父亲信守诺言，那事情就会发生！

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðə(r)] !

"	Don't	worry	about	my	father	!
"	不	担心	关于	我的	父亲	!

“别担心我父亲！”

" [bɜːst] [aʊt] ['ælis] ['mɑːʃl] ['praʊdli] .

"	burst	out	Alyce	Marshall	proudly	.
"	爆裂	出去	艾丽斯	马歇尔	自豪地	.

“艾丽斯·马歇尔骄傲地说道。”

" [hiːl] [peɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	He'll	pay	everything	he	promised	.
"	地狱	支付	一切	他	承诺	.

他会兑现他承诺的一切。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][kɑːst]['iːv(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'baʊt][hɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

And	I	don't	like	to	hear	you	cast	evil	reflections	about	him	in	everything	you
和	我	不	喜欢	到	听到	你	投掷	邪恶的	反思	关于	他	在	一切	你

[seɪ] .

say	.
说	.

我不喜欢听到你每句话都对他进行恶意揣测。

[hiː; hi] [sed] [ɪd] [gɪv] ['evri] [speɪs] ['kruːzə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel]

He	said	he'd	give	every	space	cruiser	he	had	if	I	were	sound	and	well
他	说	他会	给	每一个	空间	巡洋舰	他	有	如果	我	是	声音	和	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他说如果我恢复健康，他会把他所有的太空巡洋舰都给我。

[ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] . "

and	he'll	do	it	,	if	you	ask	him	to	.	"
和	地狱	做	它	,	如果	你	问	他	到	.	"

如果你让他做，他就会做。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][woʊnt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈruːfəs] , [ˈstraɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" What makes you think I won't ? " demanded Rufus , striding for the
" 什么 制作 你 思考 我 惯于 ? " 要求 鲁弗斯 , 大步走 为了 这
[kənˈtrəʊlz] .
controls .
控制 .

"你凭什么认为我不会？"鲁弗斯一边说着，一边大步走向控制室。

" [æt; ət] [liːst] [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][weɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs]
" At least I'm not going to be fool enough to wait here for the space
" 在 至少 我是 不是 去 到 是 傻子 足够的 到 等待 这里 为了 这 空间
[pəˈliːs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][træp][ˌem ˈiː] .
police to come and trap me .
警察 到 来 和 陷阱 我 .

"至少我不会傻到在这里等着太空警察来抓我。"

" [ˈtʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ˈluːnə(r)][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː]
LUNAR RENDEZVOUS
月球 会合

月球交会

[lɒŋ] [ˈkreɪtə(r)] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ded] [ˈsiːz] [ɒv; əv][ˈluːnə] .
Long crater shadows were crawling across the dead seas of Luna .
长的 火山口 阴影 是 爬行 穿过 这 死的 海域 的 露娜 .

月球死寂的海面上，长长的陨石坑阴影缓缓移动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] [wɪtʃ] [muːvd] [səʊ] [ˈsləʊli] , [ˈtaɪni] [ˌfɒsfəˈresnt]
In the very edge of those long shadows which moved so slowly , tiny phosphorescent
在 这 非常 边缘 的 那些 长的 阴影 哪个 已搬 所以 缓慢地 , 微小的 磷光
[ˈrɪglə(r)] ,
wrigglers ,
蠕虫 ,

在那些缓慢移动的长阴影的边缘，有微小的、闪着磷光的蠕动生物，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] ,
the only form of life on the satellite ,
这 仅有的 形式 的 生活 在 这 卫星 ,

卫星上唯一的生命形式，

[kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈtwaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sləʊ] [dʌsk] .
kept pace with the strange twilight of this slow dusk .
保留 步伐 和 这 奇怪的 暮 的 这 慢的 黄昏 .

与这缓慢黄昏的奇异暮色保持同步。

[ə; eɪ][kəʊld] , [ˈfrɪdʒɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
A cold , frigid world was the moon , passing into the dusk of existence ,
一个 寒冷的 , 寒冷 世界 曾是 这 月亮 , 通过 进入 这 黄昏 的 存在 ,

月亮是一个寒冷、冰冷的世界，正走向存在的黄昏。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] - [əʊld] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈsiːz] .
even as the month - old day was passing from the dead seas .
甚至 作为 这 月 - 老的 天 曾是 通过 从 这 死的 海域 .

即使一个月的时间已经过去，死海中的这一天也悄然流逝。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] ,
From out of space something moved ,
从 出去 的 空间 某物 已搬 ,

有什么东西从外太空移动过来，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɑ:t] [ðæt] [keɪm] ['twɪstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [aʊt] [ɪn]

a	silver	dart	that	came	twisting	out	of	the	reflected	sunlight	and	levelled	out	in
一个	银	镖	那	来了	扭曲	出去	的	这	反映	阳光	和	平整	出去	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [glaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ded] [si:] [ɒv; əv] [sə'renəti] .

a	long	gravitational	glide	over	the	dead	Sea	of	Serenity	.
一个	长的	引力	滑行	超过	这	死的	海	的	宁静	.

一枚银色的飞镖从反射的阳光中扭曲而出，在死寂的宁静海上进行了一次漫长的重力滑翔。

[æt; ət] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [swu:p] [daʊn] ,

At	last	it	swooped	down	,
在	最后的	它	俯冲	向下	,

最后它俯冲下来了，

['lændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [əb'skjuəd] [baɪ] ['dʒeti] [wɔ:lz] [ðæt] [went] ['evə(r)]

landed	on	a	high	ledge	that	was	almost	obscured	by	jetty	walls	that	went	ever
登陆	在	一个	高的	壁架	那	曾是	几乎	模糊不清	经过	码头	墙壁	那	去	曾经

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

落在一个高高的平台上，平台几乎被越来越高的防波堤完全遮蔽。

[tu:; tə] [end] ['brəʊkənli] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['lɪŋgərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['mu:nset] [meɪd] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['fəʊmi]

to	end	brokenly	where	the	last	lingering	rays	of	moonset	made	crowns	of	foamy
到	结尾	破碎地	在哪里	这	最后的	挥之不去的	射线	的	月落	制成	皇冠	的	泡沫状

[rɪ'frækʃ(ə)n] .

refraction	.
折射	.

故事以破碎告终，落日余晖在月落之处折射出泡沫般的光晕。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [fæt] , ['grʌbi] ['speɪssu:t; 'speɪssju:t] [ɒv; əv] - [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔ:t] ,

A	man	in	a	fat	,	grubby	spacesuit	of	metallin	came	from	a	porte	,
一个	男人	在	一个	胖的	,	肮脏的	太空服	的	-	来了	从	一个	门	,

一个穿着又胖又脏的金属太空服的男人从一个门走了出来，

[geɪzd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

gazed	around	,	and	having	sighted	a	dim	glow	of	light	,
凝视	大约	,	和	拥有	目击者	一个	暗淡	辉光	的	光	,

他环顾四周，发现有一丝微弱的光芒，

[went] ['weərəli] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn'dentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] ['grɒtəʊ] .

went	warily	toward	where	the	black	wall	was	indented	with	a	deep	grotto	.
去	谨慎地	朝向	在哪里	这	黑色的	墙	曾是	缩进	和	一个	深的	石窟	.

小心翼翼地朝着黑色墙壁凹陷处的一个深洞走去。

[hi:; hi] [stept] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [sɔ:] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] ['læntən] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]

He	stepped	on	the	threshold	,	saw	an	atomic	lantern	glowing	in	the	hand	of
他	步	在	这	临界点	,	锯	一个	原子	灯笼	发光	在	这	手	的

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

a	waiting	figure	,
一个	等待	数字	,

他踏上门槛，看到一个等候的人手里拿着一盏闪闪发光的原子灯。

['ɔ:lsəʊ] [klæd] [ɪn] - .

also	clad	in	spacetogs	.
还	覆膜	在	-	.

也穿着太空服。

" ['ru:fəs] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Rufus	!	"	called	the	newcomer	excitedly	.
"	鲁弗斯	!	"	称为	这	新人	兴奋地	.

“鲁弗斯！”新来者兴奋地喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['ruːfəs] ? "
" That you , Rufus ? "
" 那 你 , 鲁弗斯 ? "

"是你吗，鲁弗斯？"

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] , " [rɪ'tɜːnd] ['ruːfəs] ['θælɪn] .
" Yes , Dr . Haliburton , " returned Rufus Thallin .
" 是的 , 博士 . 哈利伯顿 , " 返回 鲁弗斯 盐酸 .

"是的，哈利伯顿博士，"鲁弗斯·萨林回答道。

" [wɛrz] ['mɑːʃl] ?
" Where's Marshall ?
" 在哪里? 马歇尔 ?

"马歇尔在哪儿？"

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] [kʌm] ? "
Wouldn't he come ? "
不会 他 来 ? "

他难道不来吗?

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] ,
" Oh , yes , " replied Dr . Haliburton ,
" 哦 , 是的 , " 回复 博士 . 哈利伯顿 ,

"哦，是的，"哈利伯顿博士回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz]
who was having the dickens of a time keeping his gold - rimmed spectacles
WHO 曾是 拥有 这 狄更斯 的 一个 时间 保持 他的 金子 - 带边 眼镜
[ɒn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
on inside of his helmet .
在 里面 的 他的 头盔 .

他费了九牛二虎之力才把他的金边眼镜固定在头盔里。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] .
" He came all right .
" 他 来了 全部 正确的 .

他平安到达了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "
But he wanted me to make certain you were here . "
但 他 通缉 我 到 制作 肯定 你 是 这里 . "

但他想让我确认你在这里。

" [gəʊ] [brɪŋ] [hɪm] , " [sed] ['ruːfəs] ['θælɪn] .
" Go bring him , " said Rufus Thallin .
" 去 带来 他 , " 说 鲁弗斯 盐酸 .

"去把他带来，"鲁弗斯·塔林说道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [kiːθ] ['rændɒlf]
" I trust you , Dr . Haliburton , but I'm not so certain about Keith Randolph
" 我 相信 你 , 博士 . 哈利伯顿 , 但 我是 不是 所以 肯定 关于 基思 兰道夫
['mɑːʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

"我相信你，哈利伯顿博士，但我对基思·兰道夫·马歇尔就没那么确定了。"

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] — ['bɑːgən] ?
Did he come prepared to complete the — bargain ?
做过 他 来 准备 到 完全的 这 — 便宜货 ?

他是否做好了完成这笔交易的准备?

" [ðə; ði] [speɪs] - [klæd][mæn] [tɜːnd] .
" The space - clad man turned .
" 这 空间 - 覆膜 男人 转向 .

身穿太空服的男子转过身来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌækəˈdemɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['dɪmli] .
He saw the academic features of the physician but dimly .
他 锯 这 学术的 特征 的 这 医生 但 依稀 .

他隐约看到了那位医生的学术特征。

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [diːd] [tuː; tə] ['evri] [speɪs] - [ʃɪp] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed]
" He came with a property deed to every space - ship he has , " said
" 他 来了 和 一个 财产 契据 到 每一个 空间 - 船 他 有 , " 说
['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] .
Dr . Haliburton .
博士 . 哈利伯顿 .

“他带来了他拥有的每一艘宇宙飞船的产权证，”哈利伯顿博士说。

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['mɑːʃl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
" I think you'll find that Marshall is a man who always keeps his word ,
" 我 思考 你会 寻找 那 马歇尔 是 一个 男人 WHO 总是 保持 他的 单词 ,

我想你会发现马歇尔是个言而有信的人。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [meɪd] .
no matter how the bargain is made .
不 事情 如何 这 便宜货 是 制成 .

无论交易是如何达成的。

" ['ruːfəs] ['θælɪn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət] [stʊd] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['læntən] [ʌn'tɪl] [tuː] [speɪs] -
" Rufus Thallin made no answer but stood holding the atomic lantern until two space -
" 鲁弗斯 盐酸 制成 不 回答 但 站立 保持 这 原子 灯笼 直到 二 空间 -
[klæd] ['fɪgəz] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
clad figures walked from the space - flyer and came toward him .
覆膜 数据 步行 从 这 空间 - 传单 和 来了 朝向 他 .

鲁弗斯·萨林没有回答，只是拿着原子灯站在那里，直到两个身穿太空服的人从太空飞行器中走出来，朝他走来。

[ðə; ði] ['feɪspleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læntərnz] [gləʊ] [ænd; ənd]
The faceplate of the larger helmet was turned into the lantern's glow and
这 面板 的 这 更大的 头盔 曾是 转向 进入 这 灯笼的 辉光 和
[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ,
he made out the massive ,
他 制成 出去 这 大量的 ,

大头盔的面罩在灯笼的光芒中映照出来，他辨认出了那巨大的.....

['ækwɪlaɪn] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [kiːθ] ['rændɒlf] ['mɑːʃl] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
aquiline countenance of Keith Randolph Marshall , glaring at him .
鹰嘴豆 面容 的 基思 兰道夫 马歇尔 , 刺眼 在 他 .

基思·兰道夫·马歇尔鹰钩鼻的脸正怒视着他。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] ['bɑːgən] ?
" You remember our bargain ?
" 你 记住 我们的 便宜货 ?

你还记得我们之间的约定吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɜːtli] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] - [fəʊnz] .
" he asked curtly through the space - phones .
" 他 问 简短地 通过 这 空间 - 电话 .

他通过太空电话简短地问道。

['mɑːʃl] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['leðən] [pæk] [ɒv; əv]['dɒkjumənts][ɪn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [glʌvd] [hænd] .
Marshall shook a leathern pack of documents in his metal - gloved hand .
马歇尔 摇晃 一个 皮革 盒 的 文件 在 他的 金属 - 戴手套 手 .

马歇尔用戴着金属手套的手晃了晃手里的一叠皮质文件。

" [aɪ][rɪˈmembə(r)] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ['hɔːsli] .

"	I	remember	,	"	he	muttered	hoarsely	.
"	我	记住	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“我记得，”他沙哑地低语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ælis] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	And	if	Alyce	is	completely	recovered	,	as	you	say	she	is	,
"	和	如果	艾丽斯	是	完全地	恢复	,	作为	你	说	她	是	,

“如果艾丽丝真的像你说的那样完全康复了，

[aɪ] [wɪl] [saɪn] ['evri] [speɪs] - [ˈlaɪnə(r)][aɪ] [əʊn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	will	sign	every	space	-	liner	I	own	over	to	you	.	"
我	将要	符号	每一个	空间	-	衬垫	我	自己的	超过	到	你	.	"

我会把我的所有太空飞船都转让给你。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ruːfəs] ['θælɪn] .

"	Very	well	,	"	said	Rufus	Thallin	.
"	非常	出色地	,	"	说	鲁弗斯	盐酸	.

“很好，”鲁弗斯·塔林说道。

" ['fɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

"	Follow	me	.
"	跟随	我	.

“跟我来。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [kɑːrvd] [frɒm; frəm]['sɒlɪd][vɒlˈkænɪk] [rɒk] ,

"	He	led	them	down	a	curving	corridor	carved	from	solid	volcanic	rock	,
"	他	引领	他们	向下	一个	弯曲	走廊	雕刻	从	坚硬的	火山	岩石	,

他带领他们沿着一条由坚硬的火山岩开凿而成的弯曲走廊前进，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪˈmɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] ['kævən] .

and	at	length	emerged	into	a	gigantic	cavern	.
和	在	长度	出现	进入	一个	巨大	洞穴	.

最后，他们来到了一个巨大的洞穴。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [endid] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [fel] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː] [blæk] [depθs]

The	floor	of	the	cavern	ended	abruptly	in	a	ledge	that	fell	sheer	into	black	depths
这	地面	的	这	洞穴	结束	突然	在	一个	壁架	那	跌倒	透明	进入	黑色的	深度

.

:

.

洞穴的地面突然戛然而止，形成一个陡峭的岩架，直落入漆黑的深渊。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [əˈbɪs] [wɒz; wəz]['ruːfəs] - [speɪs] - ['flaɪə(r)] .

Perched	on	the	brink	of	the	black	abyss	was	Rufus	Thallin's	space	-	flyer	.
栖息	在	这	边缘	的	这	黑色的	深渊	曾是	鲁弗斯	-	空间	-	传单	.

鲁弗斯·萨林的太空飞行器矗立在黑色深渊的边缘。

[nəʊ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [trænsˈpɔːtid] [hɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd]

No	hint	as	to	how	it	had	been	transported	here	could	be	gained
不	暗示	作为	到	如何	它	有	到过	运输	这里	可以	是	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ʌnˈfæðəməbl] ['ʃædəʊz] [ðæt] [gˈɜːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd] .

from	the	black	unfathomable	shadows	that	girded	it	around	.
从	这	黑色的	深不可测	阴影	那	加固	它	大约	.

从环绕着它的漆黑深邃的阴影中，我们无法得知它是如何被运送到这里的。

['ælis] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .

Alyce	was	waiting	inside	.
艾丽斯	曾是	等待	里面	.

艾丽丝在里面等着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌriː'juːniən] ,

She	was	beautiful	in	that	happy	moment	of	reunion	,
她	曾是	美丽的	在	那	快乐的	片刻	的	团圆	,

在重逢的幸福时刻，她美极了。

['vɑːstli][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ,

vastly	more	beautiful	than	mere	words	could	have	told	,
非常	更多的	美丽的	比	仅仅	字	可以	有	讲述	,

远比言语所能表达的美丽得多。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['reɪdiənt] [wɪð] [ɪk'spektənt][dʒɔɪ] .

and	her	blue	eyes	were	radiant	with	expectant	joy	.
和	她	蓝色的	眼睛	是	辐射状	和	怀孕	喜悦	.

她湛蓝的眼睛里闪烁着期待的喜悦。

[ðə; ði][tɔːl] [speɪs] - [klæd][mæn][ræn] [ə'hed] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['klæmbə] [θruː] [ðə; ði]['æpətʃə(r)]

The	tall	space	-	clad	man	ran	ahead	eagerly	and	clambered	through	the	aperture
这	高的	空间	-	覆膜	男人	跑	前方	急切地	和	攀爬	通过	这	光圈

[ɒv; əv][æn; ən] ['eəlɒk] .

of	an	airlock	.
的	一个	气闸	.

身穿宇航服的高大男子急切地跑在前面，爬进了气闸的开口。

['ruːfəs][felt]['dɑːktər; draɪv] . [hælɪbɝːtənz] ['gɔːntlɪtɪd] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Rufus	felt	Dr	.	Haliburton's	gauntleted	hand	on	his	arm	.
鲁弗斯	毛毡	博士	.	哈利伯顿公司的	戴着手套	手	在	他的	手臂	.

鲁弗斯感觉到哈利伯顿博士戴着手套的手放在了他的胳膊上。

" [pə'hæps] [ðeid] ['rɑːðə(r)][biː; bi][left][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	they'd	rather	be	left	alone	,	"	he	said	.
"	也许	他们会	相当	是	左边	独自的	,	"	他	说	.

“或许他们更希望不被打扰，”他说。

" [rɪ'membə(r)] , [ðel] [biː; bi][laɪk] ['strendʒər] ['ɔːlməʊst] , ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	Remember	,	they'll	be	like	strangers	almost	,	meeting	for	the	first	time	.
"	记住	,	他们会	是	喜欢	陌生人	几乎	,	会议	为了	这	第一的	时间	.

“记住，他们几乎就像陌生人一样，是第一次见面。”

" [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,

"	Through	a	port	they	could	see	the	big	man	,
"	通过	一个	港口	他们	可以	看	这	大的	男人	,

“透过港口，他们可以看到那个大个子，

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['sɒbɪŋ]

now	without	the	upper	portion	of	his	space	suiting	,	and	the	girl	sobbing
现在	没有	这	上	部分	的	他的	空间	适合	,	和	这	女孩	啜泣

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

on	his	shoulder	.
在	他的	肩膀	.

现在他上半身的宇航服不见了，女孩在他肩上啜泣。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] ['enviəsli] .

"	You	have	done	a	wonderful	thing	,	"	said	Dr	.	Haliburton	enviously	.
"	你	有	完毕	一个	精彩的	事物	,	"	说	博士	.	哈利伯顿	羡慕地	.

“你做了一件了不起的事，”哈利伯顿博士羡慕地说。

" ['ælis] [ɪz] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] .

"	Alyce	is	completely	transformed	.
"	艾丽斯	是	完全地	转变	.

“艾丽丝彻底变了。”

['ruːfəs] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]['kwɒlətɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊtə(r)] [reɪz] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [speɪs] .

Rufus	**,**	**there**	**is**	**some**	**magical**	**quality**	**about**	**the**	**outer**	**rays**	**of**	**cosmic**	**space**	**.**
鲁弗斯	,	那里	是	一些	神奇	质量	关于	这	外	射线	的	宇宙	空间	.

鲁弗斯，宇宙外层的射线有一种神奇的特质。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][pɪn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

If	**we**	**could**	**pin**	**it**	**down**	**,**
如果	我们	可以	别针	它	向下	,

如果我们能确定下来，

[wɪd] [meɪk] [ɪ'nɔːməs] [straɪdz] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] .

we'd	**make**	**enormous**	**strides**	**in**	**preserving**	**eternal**	**health**	**for**	**the**	**human**	**body**	**.**
我们会	制作	巨大的	步幅	在	保存	永恒	健康	为了	这	人类	身体	.

我们将在维护人体永恒健康方面取得巨大进步。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [blæk] [vɔːlts] .

"	**The**	**young**	**giant**	**was**	**looking**	**up**	**into**	**black**	**vaults**	**.**
"	这	年轻的	巨大的	曾是	寻找	向上	进入	黑色的	金库	.

“这位年轻的巨人正仰望着漆黑的穹顶。”

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmi] .

When	**he**	**spoke**	**his**	**eyes**	**were**	**dreamy**	**.**
什么时候	他	辐	他的	眼睛	是	梦幻般的	.

他说话时眼神迷离。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**I**	**can**	**see**	**them**	**now**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	我	能	看	他们	现在	,	"	他	低声说道	.

“我现在能看到他们了，”他低声说道。

" [bɪg] ['krʊzər] , [dʌn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['reidiəutrɔn] [draɪv] ,

"	**Big**	**cruisers**	**,**	**done**	**over**	**with**	**the**	**new**	**radiotron**	**drive**	**,**
"	大的	巡洋舰	,	完毕	超过	和	这	新的	无线电电子	驾驶	,

“大型巡洋舰，都换装了新的无线电推进器，

[wɪsk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .

whisking	**across**	**the**	**gulfs**	**as**	**though**	**they**	**were**	**nothing**	**.**
搅拌	穿过	这	海湾	作为	尽管	他们	是	没有什么	.

它们飞速掠过海湾，仿佛海湾根本不存在一样。

[ðə; ði] ['θælɪn] [wɪl] [bleɪz] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [treɪl] [ə'krɒs] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .

The	**Thallin**	**Starways**	**will**	**blaze**	**an**	**eternal**	**trail**	**across**	**interplanetary**	**space**	**.**
这	盐酸	星路	将要	火焰	一个	永恒	踪迹	穿过	星际	空间	.

塔林星道将在星际空间开辟一条永恒的道路。

[dæd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

Dad	**would**	**have**	**liked**	**it**	**that**	**way**	**.**
爸爸	会	有	喜欢	它	那	方式	.

爸爸会喜欢那样的。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] [saɪd] .

"	**Dr**	**.**	**Haliburton**	**sighed**	**.**
"	博士	.	哈利伯顿	叹了口气	.

哈利伯顿博士叹了口气。

" [ɪf] ['əʊnli] [jʊd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] —

"	**If**	**only**	**you'd**	**think**	**more**	**of**	**science**	**,**	**and**	**not**	**of**	**—**
"	如果	仅有的	你会	思考	更多的	的	科学	,	和	不是	的	—

如果你能多想想科学，而不是——就好了

" ['ruːfəs] ['θælɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

"	**Rufus**	**Thallin**	**was**	**no**	**longer**	**listening**	**.**
"	鲁弗斯	盐酸	曾是	不	更长	聆听	.

鲁弗斯·萨林已经不再听了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːl] [əˈraʊnd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪndɪgəʊ] [ˈblæknəs] [ɒv; əv]

He	had	whirled	around	and	was	peering	into	the	indigo	blackness	of
他	有	旋转	大约	和	曾是	窥视	进入	这	靛青	黑	的

[ðə; ði] [ˈkævən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	cavern	from	which	they	had	come	.
这	洞穴	从	哪个	他们	有	来	.

他猛地转身，凝视着他们刚才出来的洞穴那靛蓝色的黑暗。

" [maɪ] [nɜːvz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	My	nerves	,	"	he	said	at	length	.
"	我的	神经	,	"	他	说	在	长度	.

“我的神经好紧张，”他长长地说。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ˈdʒʌmpi] .

"	I	guess	I'm	jumpy	.
"	我	猜测	我是	跳跃的	.

我猜我有点容易紧张。

[lets] [gəʊ][ɪn] [naʊ] .

Let's	go	in	now	.
我们来吧	去	在	现在	.

我们现在进去吧。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [kiːθ] [ˈrændɒlf] [ˈmɑːʃl] .

I	want	a	talk	with	Keith	Randolph	Marshall	.
我	想	一个	讲话	和	基思	兰道夫	马歇尔	.

我想和基思·兰道夫·马歇尔谈谈。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtə(r)] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˈeəlɒk] ,

"	He	waited	for	the	slighter	figure	of	the	doctor	to	enter	the	airlock	,
"	他	等待	为了	这	略微	数字	的	这	医生	到	进入	这	气闸	,

他等着身材较为瘦小的医生进入气闸舱。

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈætməsfɪə(r)] [təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .

waited	until	the	inner	sigh	of	atmosphere	told	he	was	inside	.
等待	直到	这	内	叹	的	气氛	讲述	他	曾是	里面	.

他等到听到空气中传来一阵叹息，才知道自己已经到了。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪl] , [ˈruːfəs] [stʊd] [tens] ,

All	of	the	while	,	Rufus	stood	tense	,
全部	的	这	尽管	,	鲁弗斯	站立	紧张	,

鲁弗斯始终绷紧着身体。

[ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblæknəs] [ðæt][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] .

peering	into	a	blackness	that	was	so	thick	it	was	like	a	cushion	.
窥视	进入	一个	黑	那	曾是	所以	厚的	它	曾是	喜欢	一个	软垫	.

凝视着一片浓厚的黑暗，那黑暗厚得像个垫子。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] .

Then	he	,	too	,	went	through	the	airlock	.
然后	他	,	也	,	去	通过	这	气闸	.

然后，他也穿过了气闸。

[hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l][ɑːmz] [muːvd] [ˈswɪftli] , [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [tɔg, tɔːg] .

His	metal	arms	moved	swiftly	,	unfastening	the	middle	of	his	space	togging	.
他的	金属	武器	已搬	迅速地	,	解开	这	中间	的	他的	空间	拖鞋	.

他的金属手臂迅速移动，解开了他空间紧身衣中间的扣子。

[kiːθ] ['rændɒlf] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ə'genst] [ə; eɪ] -

Keith	Randolph	Marshall	was	signing	a	bunch	of	papers	against	a	berylumin
基思	兰道夫	马歇尔	曾是	签名	一个	束	的	文件	反对	一个	-

[strʌt] .

strut	.
支撑	.

基思·兰道夫·马歇尔正站在一根铍灯支架上签署一堆文件。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [grʌnt] , ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Here	,	"	he	grunted	,	screwing	up	his	fountain	pen	and	returning	it
"	这里	,	"	他	哼哼	,	拧螺丝	向上	他的	喷泉	笔	和	返回	它

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,

to	his	coat	pocket	,
到	他的	外套	口袋	,

"给你,"他咕哝着，拧紧钢笔，把它放回外套口袋里。

" ['ðer] [jɔːz] , ['evri] [speɪs] ['skʌtlə] !

"	They're	yours	,	every	space	scuttler	!
"	它们是	你的	,	每一个	空间	平底船	!

"它们都是你们的，每一艘太空飞船！"

[ðə; ðɪ] ['mɑːʃl] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [lɒk] , [stɒk] [ænd; ənd] ['bærəl] . "

The	Marshall	lines	are	yours	,	lock	,	stock	and	barrel	.	"
这	马歇尔	线条	是	你的	,	锁	,	库存	和	桶	.	"

马歇尔的生产线，从头到尾，全都归你了。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] , " [sed] ['ælɪs] ['mɑːʃl] ,

"	I	told	you	father	would	keep	his	bargain	,	"	said	Alyce	Marshall	,
"	我	讲述	你	父亲	会	保持	他的	便宜货	,	"	说	艾丽斯	马歇尔	,

"我早就告诉过你，父亲会信守承诺的,"艾丽丝·马歇尔说道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːstwaɪl] [dɪk'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - .

clinging	to	the	arm	of	the	erstwhile	dictator	of	the	spacelanes	.
依恋	到	这	手臂	的	这	昔日	独裁者	的	这	-	.

紧紧抓住太空航道前独裁者的手臂。

" [aɪ] ['əʊnlɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	only	hope	he	never	regrets	it	.	"
"	我	仅有的	希望	他	绝不	遗憾	它	.	"

我只希望他永远不会后悔。

" [hiː; hi] [woʊnt] , " [sed] ['ruːfəs] ['draɪlɪ] .

"	He	won't	,	"	said	Rufus	drily	.
"	他	惯于	,	"	说	鲁弗斯	干巴巴地	.

"他不会的,"鲁弗斯冷冷地说。

" [hiː; hi] [woʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] ['nevə(r)] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	He	won't	,	because	I'll	never	get	hold	of	them	.
"	他	惯于	,	因为	患病的	绝不	得到	抓住	的	他们	.

"他不会的，因为我永远也拿不到他们。"

" [ə'nʌðə(r)] ['helmɪt] ['fɑːsnɪŋ] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['slendə(r)] ['ʌpə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv]

"	Another	helmet	fastening	came	loose	and	the	slender	upper	body	of	Dr
"	其他	头盔	紧固	来了	松动的	和	这	苗条	上	身体	的	博士

. ['hælɪˌbɜːrtən] [ə'pɪəd] .

.	Haliburton	appeared	.
.	哈利伯顿	出现	.

"又一个头盔扣子松开了，露出了哈利伯顿博士纤细的上半身。"

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ['hʌrɪdlɪ] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] ['ruːfəs] ['θælɪn] .

He	adjusted	his	glasses	hurriedly	and	glared	at	Rufus	Thallin	.
他	调整	他的	眼镜	匆匆	和	怒目而视	在	鲁弗斯	盐酸	.

他匆忙扶了扶眼镜，怒视着鲁弗斯·塔林。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] ['hevi] [lɪps] [ɒv; əv] [ki:θ] ['rændɒlf] ['mɑ:ʃl] .

A	strange	smile	of	triumph	lingered	on	the	heavy	lips	of	Keith	Randolph	Marshall	.
一个	奇怪的	微笑	的	胜利	徘徊不去	在	这	重的	嘴唇	的	基思	兰道夫	马歇尔	.

基思·兰道夫·马歇尔厚重的嘴唇上挂着一丝奇异的胜利笑容。

" [doʊnt] [maɪnd] [hɪm] , ['ælis] , " [sed] ['mɑ:ʃl] .

"	Don't	mind	him	,	Alyce	,	"	said	Marshall	.
"	不	头脑	他	,	艾丽斯	,	"	说	马歇尔	.

"别理他，艾丽丝，"马歇尔说。

" [aɪv] [kept] [maɪ] ['bɑ:gən] .

"	I've	kept	my	bargain	.
"	我已经	保留	我的	便宜货	.

我信守了承诺。

[nekst] [wi:k] , ['ɑ:ftə(r)] [ju:v] ['restɪd] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪdʒ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

Next	week	,	after	you've	rested	,	I'm	going	to	stage	a	coming	out	party	for	you	.
下一个	星期	,	后	你已经	休息	,	我是	去	到	阶段	一个	未来	出去	派对	为了	你	.

下周等你休息好了，我打算为你举办一个出柜派对。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['hæznt] [hi:; hi] ?

He	has	the	papers	,	hasn't	he	?
他	有	这	文件	,	还没有	他	?

他有文件，对吧?

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[lets] [get] [aʊt] . "

Let's	get	out	.	"
我们来吧	得到	出去	.	"

我们走吧。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

"等一下!

" [kraɪd] ['ru:fəs] ['ʃɑ:pli] .

"	cried	Rufus	sharply	.
"	哭	鲁弗斯	尖锐地	.

"鲁弗斯厉声喊道。"

" [jes] , [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

"	Yes	,	I	have	the	papers	.
"	是的	,	我	有	这	文件	.

"是的，我有文件。"

[bʌt; bət] [ðeid] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'i:] [faɪl] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wɪð] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

But	they'd	never	let	me	file	them	,	not	with	charges	of	kidnaping	against	me	.
但	他们会	绝不	让	我	文件	他们	,	不是	和	收费	的	绑架	反对	我	.

但他们绝不会让我提起诉讼，因为我被指控绑架。

[ænd; ənd] [wʌns] [kən'vɪktɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪərz] [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] ,

And	once	convicted	,	a	thing	your	lawyers	could	see	to	,
和	一次	已定罪	,	一个	事物	你的	律师	可以	看	到	,

一旦被定罪，你的律师就能确保这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [əʊn] ['eni] ['prɒpəti] [ɪn] [speɪs] !

it	would	be	illegal	for	me	to	own	any	property	in	space	!
它	会	是	非法的	为了	我	到	自己的	任何	财产	在	空间	!

我在太空拥有任何财产都是违法的!

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] , ['mɑːʃl] ?

Isn't	that	true	,	Marshall	?
不是	那	真的	,	马歇尔	?

难道不是这样吗，马歇尔?

" [ðə; ði] [speɪs] ['kɒmɜːs] [kɪŋ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	space	commerce	king	shrugged	his	shoulders	.
"	这	空间	商业	国王	耸了耸肩	他的	肩膀	.

这位太空商业巨头耸了耸肩。

" [ɪts] [truːθ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Its	truth	does	not	concern	our	bargain	,	"	he	began	evasively	.
"	它是	真相	做	不是	忧虑	我们的	便宜货	,	"	他	开始	闪烁其词	.

“它的真相与我们的交易无关，”他含糊其辞地说道。

" [nɔː(r)][duː; də][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [huː] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] , " [went] [ɒn]['ruːfəs] ['kɑːmli] .

"	Nor	do	the	space	police	who	followed	you	,	"	went	on	Rufus	calmly	.
"	也不	做	这	空间	警察	WHO	随后	你	,	"	去	在	鲁弗斯	平静地	.

“跟踪你的太空警察也不会，”鲁弗斯平静地继续说道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] .

"	What's	that	?	"	demanded	Dr	.	Haliburton	.
"	是什么	那	?	"	要求	博士	.	哈利伯顿	.

“那是什么？”哈利伯顿博士问道。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɒpt] ,

"	I	assure	you	,	we	came	in	utmost	secrecy	,	and	that	—	"	He	stopped	,
"	我	保证	你	,	我们	来了	在	极致	保密	,	和	那	—	"	他	停止	,

“我向你保证，我们是秘密进行的，而且——”他停顿了一下，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][pleɪn] [gɪlt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kiːθ] ['rændɒlf] ['mɑːʃl] .

having	seen	the	plain	guilt	on	the	face	of	Keith	Randolph	Marshall	.
拥有	已见	这	清楚的	有罪	在	这	脸	的	基思	兰道夫	马歇尔	.

亲眼目睹了基思·兰道夫·马歇尔脸上明显的罪恶感。

" [əʊ] , [dæm] [ðə; ði][mæn] ! " [stɔːm] ['mɑːʃl] ['æŋgrəli] .

"	Oh	,	damn	the	man	!	"	stormed	Marshall	angrily	.
"	哦	,	该死	这	男人	!	"	暴风雨	马歇尔	愤怒地	.

“该死的！”马歇尔愤怒地吼道。

" [wɒt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?

"	What	if	I	did	?
"	什么	如果	我	做过	?

“如果我那样做呢？”

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

I'm	a	man	of	my	word	,	and	he's	a	man	of	his	.
我是	一个	男人	的	我的	单词	,	和	他是	一个	男人	的	他的	.

我言出必行，他也言出必行。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)][dʒɪg][ɪz][ʌp] !

Yes	,	your	jig	is	up	!
是的	,	你的	夹具	是	向上	!

是的，你的把戏暴露了!

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp]['kwaɪətli] , ['ruːfəs] .

You	might	as	well	give	yourself	up	quietly	,	Rufus	.
你	可能	作为	出色地	给	你自己	向上	悄悄	,	鲁弗斯	.

鲁弗斯，你最好还是默默自首吧。

" ['mɑːrʃəlz] [hænd] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] ,

"	Marshall's	hand	came	up	from	the	lower	part	of	his	space	suiting	,
"	马歇尔的	手	来了	向上	从	这	降低	部分	的	他的	空间	适合	,

"马歇尔的手从宇航服下摆处抬起来，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] - [gʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['ruːfəs] ['θælɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

holding	a	flame	-	gun	that	was	pointed	at	Rufus	Thallin	,	but	that	young	man
保持	一个	火焰	-	枪	那	曾是	尖	在	鲁弗斯	盐酸	,	但	那	年轻的	男人

[wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .

was	no	longer	there	.
曾是	不	更长	那里	.

他拿着一把火焰喷射器，枪口对准了鲁弗斯·塔林，但那个年轻人已经不在那里了。

['liːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [dʌv] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Leaping	with	all	of	his	strength	,	he	dove	clear	across	the	room	.
跳跃	和	全部	的	他的	力量	,	他	鸽子	清除	穿过	这	房间	.

他使出浑身力气，纵身跃过房间。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [strʌk] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [fluː] [frɒm; frəm] ['mɑːrʃəlz]

His	shoulders	struck	the	metal	suiting	and	the	gun	flew	from	Marshall's
他的	肩膀	击	这	金属	适合	和	这	枪	飞翔	从	马歇尔的

[hænd] .

hand	.
手	.

他的肩膀撞到了金属盔甲上，枪从马歇尔手中飞了出去。

[wʌn] [bɔːld] [fɪst] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] .

One	balled	fist	came	up	to	a	defensive	position	,	kept	on	going	.
一	球状	拳头	来了	向上	到	一个	防守	位置	,	保留	在	去	.

一只紧握的拳头摆出防御姿势，继续前进。

['ruːfəs] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [streɪt] [pʌntʃ] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [bɪ'haɪnd]

Rufus	followed	it	with	another	,	a	straight	punch	that	carried	his	full	weight	behind
鲁弗斯	随后	它	和	其他	,	一个	直的	冲床	那	携带	他的	满的	重量	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

鲁弗斯紧接着又是一记直拳，拳头带着他全部的体重。

[kiːθ] ['rændɒlf] ['mɑːʃl] [went] [daʊn] .

Keith	Randolph	Marshall	went	down	.
基思	兰道夫	马歇尔	去	向下	.

基思·兰道夫·马歇尔倒下了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)]

He	wasn't	out	,	but	when	he	looked	into	the	face	of	the	man	standing	over
他	不是	出去	,	但	什么时候	他	看起来	进入	这	脸	的	这	男人	常设	超过

[hɪm] ,

him	,
他	,

他还没出局，但当他看向站在他面前的那个人的脸时，

[hiː; hi] [steɪd] [daʊn] .

he	stayed	down	.
他	入住	向下	.

他倒地不起。

" [get] [aʊt] ! " [snɔːt] ['ruːfəs] ['fjʊəriəsli] .

"	Get	out	!	"	snorted	Rufus	furiously	.
"	得到	出去	!	"	哼了一声	鲁弗斯	愤怒地	.

"滚出去！"鲁弗斯愤怒地哼了一声。

" [get][jɔː(r); jə(r)] - [ɒn][ænd; ənd][get][aʊt][bɪˈfɔː(r)][ai] ['riːəli] [duː; də] [kəˈmɪt] ['mɜːdə(r)] .

"	Get	your	spacetogs	on	and	get	out	before	I	really	do	commit	murder	.
"	得到	你的	-	在	和	得到	出去	前	我	真的	做	犯罪	谋杀	.

“穿上你们的太空服赶紧离开，免得我真的要杀人。”

[gəʊ][aʊt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] , [skʌlk] [speɪs] ['kɔpəz] .

Go	out	to	your	precious	,	skulking	space	coppers	.
去	出去	到	你的	宝贵的	,	潜行	空间	铜	.

去见见你那些珍贵的、鬼鬼祟祟的太空警察吧。

[ænd; ənd][dʒʌst][let][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] — [əˈlaɪv] !

And	just	let	them	try	to	take	me	—	alive	!
和	只是	让	他们	尝试	到	拿	我	—	活	!

就让他们试试能不能把我活捉！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [weə(r)] ['mɑːʃl] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɒtʃt]

"	He	picked	up	the	flame	-	gun	where	Marshall	had	dropped	it	and	watched
"	他	挑选	向上	这	火焰	-	枪	在哪里	马歇尔	有	掉落	它	和	观看

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [speɪs] - [əˈbaʊt][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

the	three	of	them	as	they	fastened	space	toggings	about	their	bodies	.
这	三	的	他们	作为	他们	系紧	空间	-	关于	他们的	身体	.

“他捡起马歇尔掉落的火焰喷射器，看着他们三人把太空服系在身上。

['mɑːʃl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

Marshall	was	the	first	to	go	through	the	airlock	.
马歇尔	曾是	这	第一的	到	去	通过	这	气闸	.

马歇尔是第一个穿过气闸的人。

['dɑːktər; draɪv] . ['hælɪˌbɜːrtən] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [deɪzd] , [went] [nekst] .

Dr	.	Haliburton	,	looking	slightly	dazed	,	went	next	.
博士	.	哈利伯顿	,	寻找	轻微地	茫然	,	去	下一个	.

哈利伯顿博士面露茫然，接着上场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

There	was	only	room	for	one	of	them	at	a	time	.
那里	曾是	仅有的	房间	为了	一	的	他们	在	一个	时间	.

一次只能容纳他们中的一个。

['ælis] ['mɑːʃl] [stʊd] ['hezɪtənt] ,

Alyce	Marshall	stood	hesitant	,
艾丽斯	马歇尔	站立	犹豫不决	,

艾丽丝·马歇尔犹豫地站在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [gæs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]

waiting	for	the	hiss	of	escaping	gas	that	would	be	the	signal	for
等待	为了	这	嘶	的	逃脱	气体	那	会	是	这	信号	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

her	turn	.
她	转动	.

她等待着逸出气体的嘶嘶声，那将是轮到她时的信号。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['ruːfəs] ['θælɪn] [stɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [rentʃ] [luːs] [ðə; ði]['ʌpə(r)]

As	she	did	Rufus	Thallin	stalked	to	her	side	,	wrenched	loose	the	upper
作为	她	做过	鲁弗斯	盐酸	跟踪	到	她	边	,	扭动	松动的	这	上

['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - .

fastening	of	her	spacetogs	.
紧固	的	她	-	.

就在这时，鲁弗斯·萨林蹑手蹑脚地走到她身边，一把扯开了她太空服的上部扣子。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [keɪm] [friː] [hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd] [kɪst]

When	her	face	came	free	he	brushed	back	her	tangled	hair	and	kissed
什么时候	她	脸	来了	自由的	他	刷过	后退	她	纠缠不清	头发	和	亲吻

[ðə; ði][ɪk'spəʊzd][lɪps] ['sævɪdʒli] .

the	exposed	lips	savagely	.
这	裸露	嘴唇	野蛮地	.

当她的脸从他手中挣脱出来时，他拂开她凌乱的头发，野蛮地吻上了她裸露的嘴唇。

" [ðæt] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ['aɪðə(r)] !

"	That	wasn't	in	the	bargain	either	!
"	那	不是	在	这	便宜货	任何一个	!

“那也不在协议范围内！”

" [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [spʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	he	ground	out	furiously	,	and	spun	on	his	heel	.
"	他	地面	出去	愤怒地	,	和	旋转	在	他的	脚跟	.

他愤怒地咬牙切齿，然后猛地转身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	sat	at	the	controls	and	waited	.
他	卫星	在	这	控制	和	等待	.

他坐在驾驶台上等待。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [naʊ] ,

She	would	be	going	from	the	outer	door	of	the	lock	now	,
她	会	是	去	从	这	外	门	的	这	锁	现在	,

她现在应该正从锁的外门进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] ['nɪərə(r)] .

and	the	space	police	would	be	creeping	nearer	.
和	这	空间	警察	会	是	爬行	更近	.

太空警察会悄悄逼近。

[pə'hæps] ['ælis] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] ,

Perhaps	Alyce	would	tell	them	how	he	had	gained	entrance	to	the	cavern	,
也许	艾丽斯	会	告诉	他们	如何	他	有	获得	入口	到	这	洞穴	,

或许艾丽丝会告诉他们他是如何进入洞穴的。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

but	by	that	time	,	it	would	be	too	late	.
但	经过	那	时间	,	它	会	是	也	晚的	.

但到那时，就太晚了。

[hɪz; ɪz][hænd] ['flikə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

His	hand	flickered	over	the	controls	.
他的	手	闪烁	超过	这	控制	.

他的手在控制面板上快速移动了一下。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] .

A	low	thunder	shook	the	space	-	flyer	.
一个	低的	雷	摇晃	这	空间	-	传单	.

一声低沉的雷声震动了太空飞行器。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fleɪmz] [wʊd] [biː; bi] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	outside	a	seething	cushion	of	flames	would	be	supporting	it	.
在	这	外部	一个	沸腾	软垫	的	火焰	会	是	支持	它	.

外面会有一层熊熊燃烧的火焰支撑着它。

[θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [hiː; hi] [glimps] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgəz] , [sɔː] [ðə; ði] ['kævən] [ə'brʌptli] [bɪ'kʌm]

Through	the	glassite	he	glimpsed	retreating	figures	,	saw	the	cavern	abruptly	become
通过	这	玻璃石	他	瞥见	撤退	数据	,	锯	这	洞穴	突然	变得

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

as	light	as	day	.
作为	光	作为	天	.

透过玻璃岩，他瞥见了离去的身影，看到洞穴突然变得像白天一样明亮。

[ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] ['fləʊtɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [drɒpt] .

The	space	-	flyer	floated	out	over	the	edge	of	the	abyss	and	dropped	.
这	空间	-	传单	漂浮	出去	超过	这	边缘	的	这	深渊	和	掉落	.

太空飞行器飘到深渊边缘，然后坠落下去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] , [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk]

It	descended	straight	for	three	miles	,	then	followed	the	curl	of	the	titanic
它	下降	直的	为了	三	英里	,	然后	随后	这	卷曲	的	这	泰坦尼克号

['krevɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

crevice	toward	the	horizontal	.
裂缝	朝向	这	水平的	.

它笔直向下延伸了三英里，然后沿着巨大的裂缝的弧度向水平方向延伸。

['eɪnʃənt] ['sɪvəlaɪzd] [men] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kævən] , [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Ancient	civilized	men	had	shaped	the	upper	cavern	,	men	of	a	lost	generation	,
古老的	文明	男人	有	形状	这	上	洞穴	,	男人	的	一个	丢失的	一代	,

古代文明人塑造了上层洞穴，他们是迷失的一代人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪ'tænɪk] ['ləʊə(r)] [ə'bɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] .

but	this	titanic	lower	abyss	was	a	fault	created	by	nature	herself	.
但	这	泰坦尼克号	降低	深渊	曾是	一个	过错	创建	经过	自然	她自己	.

但这个巨大的下层深渊是大自然自身造成的缺陷。

['rɒkɪt] [fleɪmz] [kɑːst] [ə; eɪ] [wɪəd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['grɒtəʊ] , [sent] [grəʊ'tesk]

Rocket	flames	cast	a	weird	illumination	on	the	monstrous	grotto	,	sent	grotesque
火箭	火焰	投掷	一个	诡异的	照明	在	这	滔天	石窟	,	发送	怪诞

['ʃædəʊz] ['liːpɪŋ] [fɑː(r)] [ə'hed] .

shadows	leaping	far	ahead	.
阴影	跳跃	远的	前方	.

火箭般的火焰在怪诞的洞穴中投下奇异的光芒，投射出怪诞的影子，向前跃出很远。

[ðə; ði] [vɒl'kænɪk] [wɔːlz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	volcanic	walls	fell	away	from	either	side	and	were	gone	.
这	火山	墙壁	跌倒	离开	从	任何一个	边	和	是	已消失	.

两侧的火山壁崩塌消失了。

[ˌəʊvə'hed] [hiː; hi] [glimps] ['krʌsti] [stɑːz] [ðæt] ['twiŋkl] [laɪk] ['daɪəməndz] .

Overhead	he	glimpsed	crusty	stars	that	twinkled	like	diamonds	.
开销	他	瞥见	硬皮的	明星	那	闪烁	喜欢	钻石	.

他抬头望去，瞥见了一些表面粗糙的星星，它们像钻石一样闪烁。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [blæk] [wɔːlz] .

On	all	sides	were	high	black	walls	.
在	全部	侧面	是	高的	黑色的	墙壁	.

四周都是高高的黑色围墙。

[ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪə(r)] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kreɪtə(r)] [kɔːld] [kəu'pəːnikəs] .

The	space	-	flyer	had	emerged	in	the	giant	crater	called	Copernicus	.
这	空间	-	传单	有	出现	在	这	巨大的	火山口	称为	哥白尼	.

这架太空飞行器出现在名为哥白尼陨石坑的巨大陨石坑中。

[ðə; ði] [daʊn] - [læʃ] [ɒv; əv] [fleɪmz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [speɪsə(r)] [haɪ] .

The	down	-	lash	of	flames	became	more	furious	,	lifted	the	spacer	high	.
这	向下	-	睫毛	的	火焰	成为	更多的	狂怒	,	抬起	这	垫片	高的	.

火焰倾泻而下，愈发猛烈，将垫片高高掀起。

[praʊ] [dʒets] [spæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [speɪs] - ['flaɪə(r)]

Prow	jets	spat	additional	flames	and	sent	the	nose	of	the	space	-	flyer
船首	喷气式飞机	争吵	额外的	火焰	和	发送	这	鼻子	的	这	空间	-	传单

['æŋglɪŋ] ['vɜːtɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dɪm] ,

angling	vertically	toward	the	dim	,
钓鱼	垂直方向	朝向	这	暗淡	,

船首喷气发动机喷出更多火焰，使太空飞行器的机头垂直向昏暗的方向倾斜，

[dɑːk] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [speɪs] .

dark	regions	of	outer	space	.
黑暗的	地区	的	外	空间	.

外太空的黑暗区域。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [pɔɪzd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [ʌn'liːʃt] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪk] [ə; eɪ]

It	held	poised	on	the	maelstrom	of	unleashed	flame	for	an	instant	like	a
它	握住	准备	在	这	漩涡	的	释放	火焰	为了	一个	立即的	喜欢	一个

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .

living	thing	of	metal	.
活的	事物	的	金属	.

它像一个活生生的金属物体一样，在喷涌而出的火焰漩涡中保持了瞬间的平衡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [snæpt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [prə'pʌlʃ(ə)n] [biːm] .

He	reached	down	,	snapped	on	the	radiation	propulsion	beam	.
他	达到	向下	,	啪啪	在	这	辐射	推进	光束	.

他俯身向下，打开了辐射推进光束。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [speɪs] - ['flaɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] .

Instantly	the	space	-	flyer	began	to	accelerate	.
即刻	这	空间	-	传单	开始	到	加速	.

太空飞行器瞬间开始加速。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [kleft] [ə'sʌndə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [haɪ] [fleɪm] [ðæt]

The	dark	side	of	the	moon	was	cleft	asunder	by	a	puff	of	high	flame	that
这	黑暗的	边	的	这	月亮	曾是	裂	分离	经过	一个	噗	的	高的	火焰	那

['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] .

lingered	for	a	moment	and	then	was	gone	.
徘徊不去	为了	一个	片刻	和	然后	曾是	已消失	.

月球背面被一团炽热的火焰撕裂开来，火焰停留了一会儿，然后消失了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪt] [rəʊz] , [slɪm] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] .

Only	a	thin	column	of	shimmering	light	rose	,	slim	and	tall	and	straight	.
仅有的	一个	薄的	柱子	的	闪闪发光	光	玫瑰	,	苗条的	和	高的	和	直的	.

只有一道纤细、高耸、笔直的闪烁光柱升起。

[ɒn] [ɪts] [piːk] [ə; eɪ] [speɪs] - ['flaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

On	its	peak	a	space	-	flyer	was	hurtling	on	its	way	.
在	它是	顶峰	一个	空间	-	传单	曾是	疾驰	在	它是	方式	.

在它飞行的巅峰时期，一架太空飞行器正飞速前进。

['ruːfəs] ['θælɪn] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðən] ['paɪlət] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Rufus	Thallin	leaned	back	in	his	leathern	pilot	seat	and	relaxed	.
鲁弗斯	盐酸	倾斜	后退	在	他的	皮革	飞行员	座位	和	轻松	.

鲁弗斯·塔林向后靠在皮质飞行员座椅上，放松下来。

[hiː; hi] [felt] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] .

He	felt	very	,	very	tired	.
他	毛毡	非常	,	非常	疲劳的	.

他感到非常非常疲惫。

[ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [ə'raʊzd] [hɪm] .

A	clicking	sound	aroused	him	.
一个	点击	声音	被唤醒	他	.

咔哒一声引起了他的注意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [speɪs] - [klæd]['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] .

He	turned	to	see	a	space	-	clad	figure	emerging	from	the	airlock	.
他	转向	到	看	一个	空间	-	覆膜	数字	新兴	从	这	气闸	.

他转过身，看到一个身穿宇航服的人影从气闸舱里走了出来。

[ðə; ði] ['helmɪt] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][laɪk][ə; eɪ]

The	helmet	came	away	and	she	emerged	from	the	spacesuit	like	a
这	头盔	来了	离开	和	她	出现	从	这	太空服	喜欢	一个

['bʌtəflaɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'kuːn] .

butterfly	from	a	cocoon	.
蝴蝶	从	一个	茧	.

头盔脱落了，她像蝴蝶破茧而出一样从宇航服里走了出来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , " [sed] ['ælis] ['mɑːʃl] , [ɪ'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	You	—	you	didn't	give	me	time	,	"	said	Alyce	Marshall	,	evading	his	eyes	.
"	你	—	你	没有	给	我	时间	,	"	说	艾丽斯	马歇尔	,	逃避	他的	眼睛	.

“你——你没给我时间，”艾丽丝·马歇尔说着，避开了他的目光。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [snɔːt] ['ruːfəs] ['θælɪn] .

"	Look	here	!	"	snorted	Rufus	Thallin	.
"	看	这里	!	"	哼了一声	鲁弗斯	盐酸	.

“看这里！”鲁弗斯·萨林哼了一声。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] .

"	There	was	plenty	of	time	to	get	out	of	the	lock	.
"	那里	曾是	很多	的	时间	到	得到	出去	的	这	锁	.

“我们有足够的时间逃出封锁区。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ? "

What	were	you	doing	in	there	all	of	that	time	?	"
什么	是	你	正在做	在	那里	全部	的	那	时间	?	"

你当时在里面干什么呢?

" ['θɪŋkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælis] , ['fəʊldɪŋ][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ['niːtli] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Thinking	,	"	answered	Alyce	,	folding	the	spacesuit	neatly	and	putting	it
"	思维	,	"	回答	艾丽斯	,	折叠式的	这	太空服	整齐地	和	推杆	它

['ɪntuː] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ræk] .

into	place	on	a	nearby	rack	.
进入	地方	在	一个	附近	架子	.

“我在思考，”艾丽丝回答道，一边将宇航服整齐地叠好，放在附近的架子上。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , ['ruːfəs] ['θælɪn] .

"	And	it	was	your	own	fault	,	Rufus	Thallin	.
"	和	它	曾是	你的	自己的	过错	,	鲁弗斯	盐酸	.

“这都是你自己的错，鲁弗斯·塔林。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] —

It	was	on	account	of	what	you	did	just	before	—	before	—
它	曾是	在	帐户	的	什么	你	做过	只是	前	—	前	—

都是因为你之前做的事——之前——

" ['eniweɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [ˌem 'iː] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl]

"	Anyway	,	I	was	thinking	that	you	had	deliberately	made	me	hate	you	all
"	反正	,	我	曾是	思维	那	你	有	故意地	制成	我	恨	你	全部

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“总之，我一直觉得你故意让我恨你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌəʊvə'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːfəs] .

But	you	overdid	it	,	Rufus	.
但	你	做得太过火了	它	,	鲁弗斯	.

但你做得太过火了，鲁弗斯。

[dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [heɪt]

Did	**anyone**	**ever**	**tell**	**you**	**how**	**closely**	**related**	**are**	**the**	**emotions**	**of**	**extreme**	**hate**
做过	任何人	曾经	告诉	你	如何	密切	有关的	是	这	情绪	的	极端	恨

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] — "

and	**the**	**emotions**	**of**	**extreme**	**—**	**"**
和	这	情绪	的	极端	—	"

有没有人告诉过你，极端仇恨的情绪和极端——的情绪有多么密切相关?

" [ɪk'striːm] [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]['ruːfəs] ['θælɪn] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [ə'meɪzmənt] .

"	**Extreme**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**Rufus**	**Thallin**	**in**	**incredulous**	**amazement**	**.**
"	极端	什么	?	"	要求	鲁弗斯	盐酸	在	难以置信	惊愕	.

"极端的什么？"鲁弗斯·塔林难以置信地问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [θruː] ['eniθɪŋ] , ['ruːfəs] , [ɪf] [wiː; wi][həʊld] [aʊt] — [tə'geðə(r)] . "

"	**We**	**can**	**pull**	**through**	**anything**	**,**	**Rufus**	**,**	**if**	**we**	**hold**	**out**	**—**	**together**	**.**	**"**
"	我们	能	拉	通过	任何事物	,	鲁弗斯	,	如果	我们	抓住	出去	—	一起	.	"

"鲁弗斯，只要我们坚持下去，团结一致，我们就能渡过任何难关。"

" [tə'geðə(r)] , ['ælis] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Together**	**,**	**Alyce**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	一起	,	艾丽斯	?	"	他	低声说道	.

"一起吗，艾丽丝？"他低声问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ?

"	**You**	**mean**	**it**	**that**	**way**	**?**
"	你	意思是	它	那	方式	?

你是这个意思吗?

[waɪ] , [tə'geðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "

Why	**,**	**together**	**we**	**could**	**lick**	**the**	**universe**	**.**	**"**
为什么	,	一起	我们	可以	舔	这	宇宙	.	"

"我们联手就能征服整个宇宙。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神